



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRESENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

PLENUMVERGADERING

SEANCE PLENIERE

donderdag

28-05-2009

namiddag

jeudi

28-05-2009

après-midi

INHOUD

SOMMAIRE

Berichten van verhindering	1	Excusés	1
Goedkeuring van de agenda	1	Adoption de l'ordre du jour	1
Verzending van een amendement naar commissie	1	Renvoi d'un amendement en commission	1
<i>Sprekers: Hans Bonte, Bart Laeremans, Georges Gilkinet</i>		<i>Orateurs: Hans Bonte, Bart Laeremans, Georges Gilkinet</i>	
VRAGEN	3	QUESTIONS	3
Samengevoegde vragen van	3	Questions jointes de	3
- de heer Bruno Valkeniers aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1108)	3	- M. Bruno Valkeniers au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1108)	3
- de heer Ludo Van Campenhout aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1109)	3	- M. Ludo Van Campenhout au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1109)	3
- de heer Robert Van de Velde aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1110)	3	- M. Robert Van de Velde au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1110)	3
- mevrouw Mia De Schamphelaere aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1111)	3	- Mme Mia De Schamphelaere au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1111)	3
<i>Sprekers: Bruno Valkeniers, Ludo Van Campenhout, Robert Van de Velde, Mia De Schamphelaere, Herman Van Rompuy, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Bruno Valkeniers, Ludo Van Campenhout, Robert Van de Velde, Mia De Schamphelaere, Herman Van Rompuy, premier ministre</i>	
Vraag van de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "het ECRI-rapport" (nr. P1112)	7	Question de M. Olivier Maingain au premier ministre sur "le rapport de monitoring de l'ECRI" (n° P1112)	7
<i>Sprekers: Olivier Maingain, Herman Van Rompuy, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Olivier Maingain, Herman Van Rompuy, premier ministre</i>	
Samengevoegde vragen van	8	Questions jointes de	8
- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1113)	8	- M. Jan Jambon au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1113)	8
- de heer Peter Vanvelthoven aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1114)	8	- M. Peter Vanvelthoven au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1114)	8
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1137)	8	- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1137)	8
<i>Sprekers: Jan Jambon, voorzitter van de N-VA-fractie, Peter Vanvelthoven, voorzitter van de sp.a-fractie, Gerolf Annemans, voorzitter van de Vlaams Belang-fractie, Herman Van Rompuy, eerste minister</i>		<i>Orateurs: Jan Jambon, président du groupe N-VA, Peter Vanvelthoven, président du groupe sp.a, Gerolf Annemans, président du groupe Vlaams Belang, Herman Van Rompuy, premier ministre</i>	
Vraag van mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en	10	Question de Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes	10

Institutionele Hervormingen over "het bankiersexamen" (nr. P1115)

Sprekers: **Meyrem Almaci, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen

institutionnelles sur "l'examen de banquier" (n° P1115)

Orateurs: **Meyrem Almaci, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles

Vraag van de heer Luc Goutry aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de berekeningswijze voor de bedrijfsvoorheffing op het vakantiegeld" (nr. P1116)

Sprekers: **Luc Goutry, Didier Reynders**, vice-eersteminister en minister van Financiën en van Institutionele Hervormingen

11 Question de M. Luc Goutry au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le mode de calcul du précompte professionnel sur le pécule de vacances" (n° P1116)

Orateurs: **Luc Goutry, Didier Reynders**, vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles

Samengevoegde vragen van

12 Questions jointes de 12

- de heer Jan Mortelmans aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1117)

12 - M. Jan Mortelmans au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1117)

- de heer David Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1118)

12 - M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1118)

- mevrouw Valérie De Bue aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1119)

12 - Mme Valérie De Bue au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1119)

- de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1120)

12 - M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1120)

- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1121)

12 - M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1121)

- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1122)

12 - Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1122)

- mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1123)

12 - Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1123)

- de heer Maxime Prévot aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele

12 - M. Maxime Prévot au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur

Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1124)

"les procédures de départ des trains" (n° P1124)

- mevrouw Ine Somers aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1125)

12

Sprekers: **Jan Mortelmans, David Geerts, Valérie De Bue, Georges Gilkinet, Jef Van den Bergh, Karine Lalieux, Colette Burgeon, Maxime Prévot, Ine Somers, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen

- Mme Ine Somers au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1125)

12

Orateurs: **Jan Mortelmans, David Geerts, Valérie De Bue, Georges Gilkinet, Jef Van den Bergh, Karine Lalieux, Colette Burgeon, Maxime Prévot, Ine Somers, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles

Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de studie van de wereldvakbondsorganisatie UNI Post & Logistics over de liberalisering van de postsector" (nr. P1126)

19

Sprekers: **Valérie Déom, Steven Vanackere**, vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen

Question de Mme Valérie Déom au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "l'étude du syndicat mondial UNI Poste & Logistique sur la libéralisation du secteur" (n° P1126)

19

Orateurs: **Valérie Déom, Steven Vanackere**, vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles

Samengevoegde vragen van

20

Questions jointes de

20

- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1130)

20

- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1130)

20

- de heer Raf Terwingen aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1131)

20

- M. Raf Terwingen au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1131)

20

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1132)

20

- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1132)

20

Sprekers: **Renaat Landuyt, Raf Terwingen, Bart Laeremans, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Orateurs: **Renaat Landuyt, Raf Terwingen, Bart Laeremans, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Justitie over "de voorlopige hechtenis" (nr. P1127)

23

Question de M. Xavier Baeselen au ministre de la Justice sur "la détention préventive" (n° P1127)

23

Sprekers: **Xavier Baeselen, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Orateurs: **Xavier Baeselen, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Samengevoegde vragen van

24

Questions jointes de

24

- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "kostenbeheersing voor Justitie" (nr. P1128)

24

- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "la maîtrise des coûts en matière de justice" (n° P1128)

24

- mevrouw Els De Rammelaere aan de minister van Justitie over "kostenbeheersing voor Justitie" (nr. P1129)

24

- Mme Els De Rammelaere au ministre de la Justice sur "la maîtrise des coûts en matière de justice" (n° P1129)

24

Sprekers: **Renaat Landuyt, Els De**

Orateurs: **Renaat Landuyt, Els De**

Rammelaere, Stefaan De Clerck , minister van Justitie		Rammelaere, Stefaan De Clerck , ministre de la Justice	
Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Klimaat en Energie over "de bescherming van de consument tegen woekerprijzen" (nr. P1133)	26	Question de Mme Karine Lalieux au ministre du Climat et de l'Énergie sur "la protection des consommateurs contre les prix abusifs" (n° P1133)	26
<i>Sprekers:</i> Karine Lalieux, Paul Magnette , minister van Klimaat en Energie		<i>Orateurs:</i> Karine Lalieux, Paul Magnette , ministre du Climat et de l'Énergie	
Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "kredietformules" (nr. P1134)	27	Question de M. Hans Bonte au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "les formules de crédit" (n° P1134)	27
<i>Sprekers:</i> Hans Bonte, Guido De Padt , minister van Binnenlandse Zaken		<i>Orateurs:</i> Hans Bonte, Guido De Padt , ministre de l'Intérieur	
Samengevoegde vragen van	28	Questions jointes de	28
- de heer Fouad Lahssaini aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de juridische bijstand" (nr. P1135)	28	- M. Fouad Lahssaini au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, sur "l'aide juridique" (n° P1135)	28
- mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de juridische bijstand" (nr. P1136)	28	- Mme Clotilde Nyssens au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, sur "l'aide juridique" (n° P1136)	28
<i>Sprekers:</i> Fouad Lahssaini, Clotilde Nyssens, Melchior Wathelet , staatssecretaris voor Begroting en Gezinsbeleid		<i>Orateurs:</i> Fouad Lahssaini, Clotilde Nyssens, Melchior Wathelet , secrétaire d'État au Budget et à la Politique des Familles	
ONTWERPEN EN VOORSTELLEN	31	PROJETS ET PROPOSITIONS	31
Voorstel van resolutie betreffende nanowetenschap en nanotechnologie (1811/1-5)	31	Proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies (1811/1-5)	31
<i>Bespreking</i>	31	<i>Discussion</i>	31
<i>Sprekers:</i> Christine Van Broeckhoven , rapporteur, Mark Verhaegen, Philippe Henry, Yolande Avontroodt		<i>Orateurs:</i> Christine Van Broeckhoven , rapporteur, Mark Verhaegen, Philippe Henry, Yolande Avontroodt	
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (1936/1-2)	37	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (1936/1-2)	37
- Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (1937/1-2)	37	- Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (1937/1-2)	37
<i>Algemene bespreking</i>	37	<i>Discussion générale</i>	37
<i>Sprekers:</i> Luk Van Biesen , rapporteur		<i>Orateurs:</i> Luk Van Biesen , rapporteur	

<i>Bespreking van de artikelen</i>	37	<i>Discussion des articles</i>	37
Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek der successierechten voor wat betreft de bevrijdende betaling in het kader van een erfenis en de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende (1633/1-8)	38	Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code des droits de succession en ce qui concerne le paiement libératoire dans le cadre d'un héritage et visant à mettre un certain montant à la disposition du conjoint ou cohabitant légal survivant (1633/1-8)	38
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor wat betreft liquiditeitsproblemen van overlevenden (450/1-2)	38	- Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les problèmes temporaires de liquidités auxquels sont confrontés les survivants (450/1-2)	38
- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Burgerlijk Wetboek voor wat betreft de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende partner (701/1-2)	38	- Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code civil en vue de mettre un certain montant à la disposition du partenaire survivant (701/1-2)	38
- Wetsvoorstel tot onmiddellijke terbeschikkingstelling van een maximumbedrag aan de echtgenoot of de langstlevende wettelijk samenwonende voordat de erfopvolging geregeld is (922/1-2)	38	- Proposition de loi visant à mettre immédiatement à disposition du conjoint ou du cohabitant légal survivant un montant maximum avant le règlement de la succession (922/1-2)	38
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Carina Van Cauter, rapporteur, Valérie Déom, rapporteur, Jean-Luc Crucke, Servais Verherstraeten, voorzitter van de CD&V-fractie</i>	38	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Carina Van Cauter, rapporteur, Valérie Déom, rapporteur, Jean-Luc Crucke, Servais Verherstraeten, président du groupe CD&V</i>	38
<i>Bespreking van de artikelen</i>	40	<i>Discussion des articles</i>	40
Wetsontwerp tot aanvulling van de Woninghuurwet met betrekking tot de aanrekening van bemiddelingskosten van een derde aan de huurder (1949/1-3)	40	Projet de loi complétant la loi sur les baux à loyer en ce qui concerne l'imputation au preneur des frais d'intervention d'un tiers (1949/1-3)	40
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Stefaan Van Hecke, rapporteur</i>	41	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Stefaan Van Hecke, rapporteur</i>	41
<i>Bespreking van de artikelen</i>	41	<i>Discussion des articles</i>	41
Wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/1)	41	Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/1)	41
- Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2004 tot bevordering van de tewerkstelling van werknemers ontslagen in het kader van herstructurerings, wat betreft de bijdragevermindering herstructurerings (1953/1)	41	- Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 2004 visant à promouvoir l'emploi de travailleurs licenciés dans le cadre de restructurations, en ce qui concerne la réduction de cotisations restructurations (1953/1)	41
- Wetsvoorstel tot bevordering van arbeidsduurvermindering met het oog op het redden van arbeidsplaatsen tijdens de economische recessie (1954/1-2)	41	- Proposition de loi favorisant la réduction de la durée du travail en vue de sauver des emplois pendant la récession économique (1954/1-2)	41
<i>Algemene bespreking</i> <i>Sprekers: Georges Gilkinet, rapporteur, Maggie De Block, Hans Bonte, Stefaan</i>	41	<i>Discussion générale</i> <i>Orateurs: Georges Gilkinet, rapporteur, Maggie De Block, Hans Bonte, Stefaan</i>	41

Vercamer, Camille Dieu, Sarah Smeyers, Maxime Prévot, Joëlle Milquet, vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, **Sabine Laruelle**, minister van KMO's, Zelfstandigen, Landbouw en Wetenschapsbeleid, **Koen Bultinck, Carine Lecomte, Herman De Croo, Gerald Kindermans, Willem-Frederik Schiltz**

Vercamer, Camille Dieu, Sarah Smeyers, Maxime Prévot, Joëlle Milquet, vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, **Sabine Laruelle**, ministre des PME, des Indépendants, de l'Agriculture et de la Politique scientifique, **Koen Bultinck, Carine Lecomte, Herman De Croo, Gerald Kindermans, Willem-Frederik Schiltz**

<i>Bespreking van de artikelen</i>	60	<i>Discussion des articles</i>	60
<i>Sprekers: Hans Bonte, Joëlle Milquet</i> , vice-eerste minister en minister van Werk en Gelijke Kansen, Luc Goutry		<i>Orateurs: Hans Bonte, Joëlle Milquet</i> , vice-première ministre et ministre de l'Emploi et de l'Égalité des chances, Luc Goutry	
GEHEIME STEMMING	63	SCRUTIN	63
Benoeming van de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P	63	Nomination du président suppléant (N) du Comité permanent P	63
Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie	64	Renvoi d'un projet de loi à une autre commission	64
Ontwerp van programmawet – amendement van de regering	65	Projet de loi-programme – amendement du gouvernement	65
Inoverwegingneming van voorstellen	65	Prise en considération de propositions	65
NAAMSTEMMINGEN	65	VOTES NOMINATIFS	65
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de bespionering van 200 politici door de Staatsveiligheid" (nr. 312)	65	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "le fait que deux cents hommes politiques sont espionnés par la Sûreté de l'État" (n° 312)	65
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de discriminatie door de NMBS van de Vlaamse luchthavens Deurne en Oostende" (nr. 313)	66	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la discrimination pratiquée par la SNCB à l'égard des aéroports flamands de Deurne et d'Ostende" (n° 313)	66
Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het wangedrag van een lid van de Koninklijke familie van de Arabische Emiraten" (nr. 322)	67	Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "l'inconduite d'un membre de la famille royale des Émirats arabes" (n° 322)	67
<i>Sprekers: Francis Van den Eynde, Gerald Kindermans</i>		<i>Orateurs: Francis Van den Eynde, Gerald Kindermans</i>	
Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie betreffende nanowetenschap en nanotechnologie (1811/1-5)	67	Amendement réservé de la proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies (1811/1-5)	67
Voorstel van resolutie betreffende nanowetenschap en nanotechnologie (1811/5)	68	Proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies (1811/5)	68
Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (1936/1)	68	Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (1936/1)	68
Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek der	68	Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code des droits de succession en ce qui	68

successierechten wat betreft de bevrijdende betaling bij een erfenis en de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende (nieuw opschrift) (1633/8)

Sprekers: **Mia De Schamphelaere**

concerne le paiement libératoire effectué dans le cadre d'une succession et la mise d'un certain montant à la disposition du conjoint ou cohabitant légal survivant (nouvel intitulé) (1633/8)

Orateurs: **Mia De Schamphelaere**

Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/7)

69

Amendements réservés du projet de loi portant dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/7)

69

Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/7)

70

Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/7)

70

Sprekers: **Hans Bonte**

Orateurs: **Hans Bonte**

Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (1937/4)

71

Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (1937/4)

71

Benoeming van de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P– Uitslag van de stemming

72

Nomination du président suppléant (N) du Comité permanent P– Résultat du scrutin

72

Goedkeuring van de agenda

72

Adoption de l'ordre du jour

72

PLENUMVERGADERING

van

DONDERDAG 28 MEI 2009

Namiddag

SEANCE PLENIERE

du

JEUDI 28 MAI 2009

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.18 uur en voorgezeten door de heer Patrick Dewael.

Tegenwoordig bij de opening van de vergadering zijn de ministers van de federale regering: de heren Herman Van Rompuy en Didier Reynders

Een reeks mededelingen en besluiten moet ter kennis gebracht worden van de Kamer. Zij worden op de website van de Kamer en in de bijlage bij het integraal verslag van deze vergadering opgenomen.

Berichten van verhindering

Ambtsplicht: Elio Di Rupo en Linda Vissers
Gezondheidsredenen: Daniel Ducarme en Patrick de Groote

Federale regering

Karel de Gucht, vice-eersteminister en minister van Buitenlandse Zaken: Met zending buitenslands
Pieter De Crem, minister van Landsverdediging: met zending buitenslands (Kazachstan)
Vincent Van Quickenborne, minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen: Europese Ministerraad Concurrentievermogen
Annemie Turtelboom, minister van Migratie- en Asielbeleid: met zending buitenslands (Zweden)
Etienne Schouppe, staatssecretaris voor Mobiliteit: met zending buitenslands (Leipzig)

01 Goedkeuring van de agenda**02 Verzending van een amendement naar commissie**

De **voorzitter**: Ik heb een amendement ontvangen van de heer Jeholet cs op het wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (nr. 2003/1).

La séance est ouverte à 14 h 18 heures par M. Patrick Dewael, président.

Ministres du gouvernement fédéral présents lors de l'ouverture de la séance : MM. Herman Van Rompuy et Didier Reynders

Une série de communications et de décisions doivent être portées à la connaissance de la Chambre. Elles seront reprises sur le site web de la Chambre et insérées dans l'annexe du compte rendu intégral de cette séance.

Excusés

Devoirs de mandat : Elio Di Rupo et Linda Vissers
Raisons de santé : Daniel Ducarme et Patrick de Groote

Gouvernement fédéral

Karel De Gucht, vice-premier ministre et ministre des Affaires étrangères : en mission à l'étranger
Pieter De Crem, ministre de la Défense : en mission à l'étranger (Kazakhstan)
Vincent Van Quickenborne, ministre pour l'Entreprise et la Simplification : Conseil des ministres européens Concurrence
Annemie Turtelboom, ministre de la Politique de migration et d'asile : en mission à l'étranger (Suède)
Etienne Schouppe, secrétaire d'État à la Mobilité : en mission à l'étranger (Leipzig)

01 Adoption de l'ordre du jour**02 Renvoi d'un amendement en commission**

Le **président** : J'ai reçu un amendement de M. Jeholet et consorts sur le projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (n° 2003/1).

Overeenkomstig het advies van de Conferentie van voorzitters van 27 mei 2009, stel ik u voor dit amendement naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw te zenden.

De commissie zal onmiddellijk bijeenkomen en deze namiddag verslag uitbrengen om de bespreking van het wetsontwerp toe te laten.

02.01 Hans Bonte (sp.a): Ik vind dit een eigenaardige manier van werken. De discussie in de commissie Sociale Zaken verliep veel te snel. Ik heb voorspeld dat er nog amendementen zouden komen. Nu wordt het amendement verstuurd naar een andere commissie.

In de commissie heb ik gevraagd dat ook de minister van Economie zich zou mengen in het debat. Als het amendement nu wordt verstuurd naar de commissie voor het Bedrijfsleven, dan sta ik erop dat de minister van Economie aanwezig is.

De **voorzitter**: De minister van Economie is verontschuldigd, maar minister Laruelle zal aanwezig zijn.

02.02 Hans Bonte (sp.a): Ik zie niet in waarom dit amendement verstuurd wordt naar een andere commissie dan die waarin het ontwerp besproken werd.

De **voorzitter**: Mijn diensten zeggen mij dat er meer raakvlakken zijn met de commissie voor het Bedrijfsleven.

02.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Tot vandaag is de commissie voor het Bedrijfsleven daarover niet gecontacteerd. Onze leden zijn nooit met die materie bezig geweest. Niemand kon dit dossier voorbereiden. Het is onlogisch om ons hierbij te betrekken. Het is minstens aangewezen dat de twee commissies bijeen komen. Ik heb er ook geen bezwaar tegen dat het amendement teruggaat naar de commissie waar het vandaan komt.

02.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): De invoering van economische werkloosheid voor bedienden ligt al een hele poos ter tafel. Toch hebben we er dinsdag mee ingestemd dat dit onderwerp met spoed zou worden behandeld, gelet op het belang ervan. De meerderheid diende in de commissie meermaals amendementen in zonder ze ons vooraf mee te delen. Ik heb die werkmethode

Conformément à l'avis de la Conférence des présidents du 27 mai 2009, je vous propose de renvoyer cet amendement à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

La commission se réunira immédiatement et fera rapport cet après-midi pour permettre l'examen du projet de loi.

02.01 Hans Bonte (sp.a) : Je trouve que c'est une curieuse façon de travailler. La discussion en commission des Affaires sociales s'est déroulée beaucoup trop rapidement. J'avais prévu qu'il y aurait encore des amendements. Et voilà qu'à présent, l'amendement est renvoyé dans une autre commission.

J'ai demandé en commission que le ministre de l'Économie participe également au débat. Si l'amendement est renvoyé à la commission de l'Économie, je tiens à ce que le ministre de l'Économie soit présent.

Le **président**: Le ministre de l'Économie est excusé, mais la ministre Laruelle sera présente.

02.02 Hans Bonte (sp.a) : Je ne vois pas pourquoi cet amendement est renvoyé dans une autre commission que celle où le sujet a été évoqué.

Le **président**: Selon mes services, le projet présenterait des aspects qui intéressent également la commission de l'Économie.

02.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): À ce jour, la commission de l'Économie n'a pas été contactée à ce sujet. Nos membres ne se sont jamais penchés sur cette matière et personne ne pouvait préparer ce dossier. Il est illogique de nous y associer. Il est à tout le moins indiqué que les deux commissions se réunissent. Je n'ai pas d'objection non plus à ce que l'amendement soit renvoyé à la commission d'où il est issu.

02.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!) : Bien que le thème du chômage économique des employés soit sur la table depuis longtemps, nous avons accepté mardi d'en débattre en urgence, vu son importance. Plusieurs fois, la majorité a déposé en commission des amendements sans qu'ils nous soient communiqués au préalable. J'ai dénoncé cette méthode de travail. Je découvre maintenant

aan de kaak gesteld. Nu wordt hier weer een nieuw amendement ingediend. Het gaat echter om een ingewikkelde aangelegenheid, waarover we ons niet een-twee-drie kunnen uitspreken! De meerderheid probeert ons voor voldongen feiten te plaatsen. Deze manier van werken is inefficiënt en onaanvaardbaar!

02.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Ik heb het amendement intussen gelezen, dit moet rustig worden bekeken. Ik stel voor het volgende week in verenigde commissies te bespreken.

02.06 Hans Bonte (sp.a): Ik weet waarom dit snel moet gebeuren. De liberalen willen nog snel een prijsje vóór de verkiezingen. Omdat wij arbeidstijdverkortung inzetten tegen de crisis, moest daar iets tegenover staan voor de zelfstandigen. Dit moet ten gronde besproken worden waar het thuis hoort, in een gemengde commissie. Maak er een ontwerp van in plaats van een amendement en wij zijn bereid om dat vandaag, morgen en overmorgen, nog voor de verkiezingen, ten gronde te bekijken.

De **voorzitter**: Men levert voortdurend kritiek op het uitblijven van ontwerpen en maatregelen tegen de crisis. Ik begrijp niet waarom sommigen voor uitstel pleiten. Mijn voorstel is om het wetsontwerp snel goed te keuren.

Ik stel voor het amendement naar de commissie voor het Bedrijfsleven te zenden, die het snel kan onderzoeken, eventueel goedkeuren, en vandaag nog een mondeling verslag zal brengen.

Het voorstel wordt bij zitten en opstaan aangenomen.

Vragen

03 Samengevoegde vragen van

- de heer Bruno Valkeniers aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1108)
- de heer Ludo Van Campenhout aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1109)
- de heer Robert Van de Velde aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1110)
- mevrouw Mia De Schamphelaere aan de eerste minister over "het Opeldossier" (nr. P1111)

03.01 Bruno Valkeniers (Vlaams Belang): Vandaag en morgen worden cruciale dagen voor General Motors (GM). Het lijkt erop dat een afscheuring van Opel Europa in de toekomst mogelijk is.

ce nouvel amendement : il s'agit d'une matière complexe sur laquelle on ne peut se prononcer sur le champ ! La majorité tente de nous prendre de court. C'est une méthode de travail qui est inefficace et inacceptable !

02.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Entre-temps, j'ai lu l'amendement. Il faudrait pouvoir l'examiner tranquillement. Je propose d'en discuter la semaine prochaine en commissions réunies.

02.06 Hans Bonte (sp.a): Je sais pourquoi il faut que les choses aillent vite. Les libéraux veulent encore vite accrocher une médaille à leur palmarès avant les élections. Comme nous recourrons à la diminution du temps de travail pour lutter contre la crise, il fallait une compensation pour les indépendants. Il faut que l'on discute de tout cela en profondeur là où il convient d'en discuter, à savoir au sein d'une commission mixte. Faites-en un projet de loi plutôt qu'un amendement, et nous sommes prêts à l'examiner de façon approfondie aujourd'hui, demain et après-demain.

Le **président**: On ne cesse de critiquer l'absence de projets et de mesures contre la crise. Je ne comprends pas pourquoi certains souhaitent un report. Ma proposition est d'adopter sans délai le projet de loi.

Je propose d'envoyer l'amendement à la commission de l'Économie, qui l'examinera rapidement, l'approuvera éventuellement, et fera un rapport oral en séance plénière aujourd'hui même.

La proposition est adoptée par assis et levé.

Questions

03 Questions jointes de

- M. Bruno Valkeniers au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1108)
- M. Ludo Van Campenhout au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1109)
- M. Robert Van de Velde au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1110)
- Mme Mia De Schamphelaere au premier ministre sur "le dossier Opel" (n° P1111)

03.01 Bruno Valkeniers (Vlaams Belang): Aujourd'hui et demain seront décisifs pour General Motors (GM). Il semblerait qu'une scission d'Opel Europe soit possible dans le futur.

In Duitsland waren er gesprekken tussen de federale staat, de deelstaten, GM en twee van de voornaamste kandidaat-overnemers. Duitsland wil een overbruggingskrediet van anderhalf miljard euro geven, maar GM vraagt nog 300 miljoen euro meer.

Volgens ons is Fiat een betere kandidaat-overnemer voor de vestiging in Antwerpen dan Magna.

Is de Belgische of Vlaamse regering betrokken bij de gesprekken van de voorbije dagen? Wat is de laatste stand van zaken? Op initiatief van de eerste minister en de Vlaamse minister-president is er morgen een vergadering van de Europese Commissie met alle Europese lidstaten die een Opel-vestiging hebben. Welk standpunt zal de premier daar verdedigen? Wie zal er aanwezig zijn? Is er een plan-B? Wat gebeurt er als GM failliet gaat of als er bij een overname geen plaats is voor Opel Antwerpen? We weten dat er nog auto-industrie zal aankloppen.

03.02 Ludo Van Campenhout (Open Vld): Ik heb steeds gezegd dat de redding van Opel Europa niet noodzakelijk een redding van Opel Antwerpen betekent.

Wat zal morgen het standpunt van de federale en Vlaamse regering zijn? De eerste minister heeft in een brief aan de voorzitter van de Europese Commissie gevraagd om een gecoördineerde Europese houding aan te nemen. Wat heeft de Vlaamse regering precies ondernomen? Wat is de houding van de federale regering om ervoor te zorgen dat ook Opel Antwerpen gered wordt?

Ook ik denk dat Fiat een betere partner zou zijn voor Opel Antwerpen dan Magna. Wat is de mening van de premier?

03.03 Robert Van de Velde (LDD): Vanochtend is gebleken dat GM nog 300 miljoen extra overbruggingskrediet vraagt aan Duitsland, waardoor Duitsland nieuwe vragen stelt.

Hangt de redding van Opel Antwerpen vast aan die van Opel Europa, of kan ze losgekoppeld worden? Hoe zal de premier verder met Duitsland onderhandelen? Een aantal weken geleden koos hij ervoor om het lot van de Antwerpse vestiging aan Duitsland te verbinden. Blijft hij bij zijn standpunt? Kan de premier meer duidelijkheid geven over de financiële steun van de Vlaamse regering in

En Allemagne, des pourparlers ont eu lieu entre l'État fédéral, les entités fédérées, GM et deux des principaux candidats repreneurs. L'Allemagne veut accorder un crédit-pont de 1,5 milliard d'euros mais GM demande encore 300 millions d'euros supplémentaires.

À notre estime, Fiat constitue un meilleur candidat repreneur que Magna pour l'unité de production implantée à Anvers.

Le gouvernement belge ou flamand a-t-il été associé aux pourparlers de ces derniers jours? Quels sont les développements récents? Une réunion entre la Commission européenne et tous les États membres européens où est implantée une unité de production d'Opel aura lieu demain à l'initiative du premier ministre et du ministre-président flamand. Quelle position le premier ministre y défendra-t-il? Qui y sera présent? Existe-t-il un plan B? Que se passera-t-il si GM fait faillite ou s'il n'y a plus de place pour Opel Anvers en cas de reprise? Nous savons que d'autres constructeurs automobiles demanderont également de l'aide.

03.02 Ludo Van Campenhout (Open Vld): J'ai toujours dit que le sauvetage d'Opel Europe n'est pas nécessairement synonyme du sauvetage d'Opel Anvers.

Quelle position adopteront demain le gouvernement fédéral et le gouvernement flamand? Le premier ministre a écrit au président de la Commission européenne pour lui demander d'inviter les États membres à adopter une position européenne coordonnée. Quelles démarches le gouvernement flamand a-t-il exactement entreprises? Que compte faire le gouvernement fédéral pour assurer aussi le sauvetage d'Opel Anvers?

Moi aussi, je pense que Fiat serait un meilleur partenaire que Magna pour Opel Anvers. Qu'en pense le premier ministre?

03.03 Robert Van de Velde (LDD): Ce matin, General Motors a encore demandé 300 millions supplémentaires de crédit de pont à l'Allemagne de sorte que celle-ci formule de nouvelles exigences.

Le sauvetage d'Opel Anvers est-il entièrement tributaire du sauvetage d'Opel Europe ou peut-il être dissocié de celui-ci? Comment le premier ministre compte-t-il poursuivre les négociations avec l'Allemagne? Il y a quelques semaines, il a fait le choix de lier à l'Allemagne le sort de l'unité de production anversoise. Campe-t-il sur cette position? Pourrait-il nous en dire plus sur l'apport

coördinatie met de federale regering aan Opel Antwerpen of aan een mogelijke overnemer? Gaat het om een waarborg en om een sale-and-lease-backoperatie van de gronden? Wordt die steun enkel geboden bij een overname van Opel Europa?

03.04 Mia De Schamphelaere (CD&V): Er blijkt nu een mogelijkheid te zijn om een zelfstandige Europese vestiging van Opel op te bouwen.

Een lichtpunt is de reactie van de voorzitter van de Europese Commissie, die vindt dat Opel een aangelegenheid is van alle lidstaten met Opel-vestigingen op hun grondgebied.

Wat zal het standpunt van de regering zijn? Is er overleg met de Vlaamse regering en minister-president? Wie zal aanwezig zijn op de Europese vergadering om de belangen van Opel Antwerpen te verdedigen?

03.05 Eerste minister Herman Van Rompuy (*Nederlands*): De Vlaamse regering is bevoegd voor de toekenning van steun of het geven van een staatswaarborg aan Opel Antwerpen. De Vlaamse regering gaat voluit voor het voortbestaan van Opel Antwerpen. Sinds mijn aantreden heb ik voortdurend overleg gepleegd met de Vlaamse regering over Opel en de hele automobielsector. Begin dit jaar werd een werkgroep opgericht met vertegenwoordigers van de federale regering, de Vlaamse regering en Opel Antwerpen. Op dit moment zitten medewerkers van de bevoegde federale en Vlaamse ministers samen in een interkabinettenwerkgroep over Opel.

Ik heb herhaaldelijk gepleit voor Europees overleg en coördinatie en gewaarschuwd tegen concurrentievervalsing, onlangs nog op de Europese lentetop in maart. Vanaf januari sta ik in contact met de Duitse bondskanselier om een gezamenlijke strategie af te spreken. Op mijn initiatief is er op 8 mei een Belgische delegatie naar Berlijn gegaan om te overleggen met kanselier Merkel en minister Steinmeier.

Eergisteren is op mijn initiatief een brief verzonden naar commissievoorzitter Barroso, EU-commissaris Verheugen, kanselier Merkel en de Duitse minister van Economie zu Guttenberg om een Europees initiatief te vragen. Ik ben blij dat hier snel is op ingegaan. Gisteren verklaarden syndicale afgevaardigden in *Terzake* dat zij dit een belangrijk

financier du gouvernement flamand, en cheville avec le gouvernement fédéral, à Opel Anvers ou à un éventuel repreneur ? S'agira-t-il d'une garantie et d'une opération sale-and-lease-back sur les terrains ? Cet apport ne sera-t-il fourni que dans l'hypothèse d'une reprise d'Opel Europe ?

03.04 Mia De Schamphelaere (CD&V) : La mise sur pied d'une filiale européenne d'Opel est aujourd'hui envisageable.

Le président de la Commission européenne apporte une note d'espoir puisqu'il estime que le dossier Opel doit impliquer l'ensemble des États membres comptant des usines Opel sur leur territoire.

Quelle sera la position du gouvernement ? Des concertations ont-elles lieu avec le gouvernement et le ministre-président flamands ? Qui sera présent à la réunion européenne pour défendre les intérêts d'Opel Anvers ?

03.05 Herman Van Rompuy, premier ministre (*en néerlandais*) : Le gouvernement flamand, compétent en ce qui concerne l'octroi d'aides ou d'une garantie d'État à Opel Anvers, met tout en œuvre pour assurer la survie de cette usine. Depuis mon entrée en fonction, je n'ai eu de cesse de me concerter avec le gouvernement flamand au sujet d'Opel et de l'ensemble du secteur automobile. Un groupe de travail réunissant des représentants des gouvernements fédéral et flamand ainsi que d'Opel Anvers a été institué au début de l'année. En ce moment, des collaborateurs des ministres compétents aux niveaux fédéral et flamand siègent conjointement au sein d'un groupe de travail intercabinets consacré à Opel.

J'ai plaidé à plusieurs reprises, et tout récemment encore en mars dernier lors du sommet européen de printemps, pour une concertation et une coordination à l'échelle européenne. J'ai également demandé que l'on se garde de toute pratique pouvant induire une forme de distorsion de concurrence. Depuis le mois de janvier, j'entretiens des contacts avec la chancelière allemande en vue de convenir d'une stratégie commune. Sur mon initiative, une délégation belge s'est rendue à Berlin le 8 mai dernier afin de se concerter avec Mme Merkel et avec le ministre Steinmeier.

Avant-hier, et à ma demande, un courrier a été adressé au président de la Commission, M. Barroso, au commissaire européen Verheugen, à la chancelière allemande, Mme Merkel et au ministre allemand de l'Économie, M. zu Guttenberg, pour plaider en faveur d'une initiative européenne. La réaction ne s'est pas fait attendre et je m'en

signaal van Vlaanderen en België vinden. Mede als gevolg van ons initiatief heeft de Europese Commissie morgen een vergadering bijeengeroepen van de ministers van Economie van de landen met een Opel-vestiging. Ik verwacht daar veel van.

Ondertussen blijkt dat de Duitse regering nog geen beslissing genomen heeft over het overbruggingskrediet voor GM wegens de bijkomende eis van 300 miljoen euro. De Duitse regering heeft ook nog geen voorkeur uitgesproken voor een van beide kandidaat-overnemers.

Wij moeten voorzichtig handelen. Alleen het resultaat telt. De komende uren en dagen zijn belangrijk. Ik zal in overleg met de federale en Vlaamse regering het dossier op de voet blijven volgen en al het mogelijke doen om in een Europees kader de belangen van Opel Antwerpen zo goed mogelijk te verdedigen.

03.06 Bruno Valkeniers (Vlaams Belang): Totnogtoe heeft de premier verstandig werk geleverd, maar op een aantal vragen heeft hij niet geantwoord. Wat zal er gebeuren als er binnen een Europese vestiging geen plaats zal zijn voor Opel Antwerpen? Is er een plan-B? De opeenvolgende slechte staatshervormingen hebben ervoor gezorgd dat de bevoegdheden versnipperd zijn. Ik dring erop aan om een plan-B te ontwikkelen voor een Vlaamse auto-industrie die toekomst heeft – bijvoorbeeld door de ontwikkeling van hybride wagens – en niet alleen te hopen op Europa.

03.07 Ludo Van Campenhout (Open Vld): De premier zette de voorbije dagen inderdaad de juiste stappen en kreeg daarvoor complimenten van de topman van het ABVV. Ik pleit voor waakzaamheid, want de redding van Opel Europa is daarom nog niet de redding van Opel Antwerpen. Het klopt dat dit vooral een Vlaamse bevoegdheid is, maar ik neem toch aan dat de federale minister van Economie aan de gesprekken zal deelnemen en dat de redding van Opel Antwerpen ook een federale bevoegdheid is. Er is inderdaad ook nood aan een plan-B, waar de ontwikkeling van hybride wagens deel van uitmaakt, zodat de tewerkstelling in Antwerpen gewaarborgd blijft.

03.08 Robert Van de Velde (LDD): De premier heeft niet veel nieuws verteld. Het is natuurlijk belangrijk dat de tewerkstelling verzekerd blijft,

félicite. Hier, les délégués syndicaux ont estimé dans l'émission *Terzake* qu'il s'agissait d'un signal important lancé par la Flandre et par la Belgique. Notamment à la suite de notre initiative, la Commission européenne a convoqué pour demain une réunion des ministres de l'Économie des États comptant une usine Opel sur leur territoire. Je suis très confiant quant aux avancées qui pourront être obtenues à cette occasion.

Il apparaît entre-temps que le gouvernement allemand n'a encore pris aucune décision concernant le crédit de pont en faveur de GM en raison des 300 millions d'euros supplémentaires exigés. Le gouvernement allemand n'a pas davantage exprimé de préférence pour l'un des deux candidats-repreneurs.

Nous devons agir avec prudence car seul le résultat compte. Les heures et les jours à venir seront décisifs. Je continuerai à suivre le dossier de près en concertation avec les gouvernements fédéral et flamand et je mettrai tout en œuvre pour défendre au mieux les intérêts d'Opel Anvers dans un cadre européen.

03.06 Bruno Valkeniers (Vlaams Belang): Jusqu'à présent, le premier ministre a travaillé avec intelligence. Il n'a toutefois pas répondu à certaines questions. Qu'advient-il s'il s'avère qu'il n'y a pas de place pour Opel Anvers au sein d'une implantation européenne? Existe-t-il un plan B? Les piètres réformes de l'État successives se sont traduites par un morcellement des compétences. J'insiste sur la nécessité d'établir un plan B pour une industrie automobile d'avenir – développant par exemple des voitures hybrides – et de ne pas compter uniquement sur l'Europe.

03.07 Ludo Van Campenhout (Open Vld): Ces derniers jours, le premier ministre a effectivement entrepris les démarches nécessaires, ce qui lui a valu les compliments du président de la FGTVB. Je plaide la vigilance, car le sauvetage d'Opel Europe ne signifie pas le sauvetage d'Opel Anvers. Il est exact qu'il s'agit essentiellement d'une compétence du gouvernement flamand, mais je suppose quand même que le ministre fédéral de l'Économie participera aux discussions et que le sauvetage d'Opel Anvers intéresse également le fédéral. Il faut effectivement prévoir un « plan B », qui comprendrait notamment le développement de véhicules hybrides, de façon à garantir l'emploi à Anvers.

03.08 Robert Van de Velde (LDD): Le premier ministre n'a pas dit grand-chose de neuf. Il est évidemment important que l'emploi soit maintenu,

maar we moeten ook naar de toekomst van de industrie durven kijken en de huidige inspanningen koppelen aan een innoverend product. Het is zinloos om grote putten te delven, als de toekomst niet gegarandeerd kan worden. Daarom hoop ik dat de Vlaamse overheid voorwaarden zal koppelen aan de steun.

03.09 Mia De Schamphelaere (CD&V): We zijn natuurlijk niet blind voor de overcapaciteit in de auto-industrie wereldwijd. Er vallen beslissingen in Amerika en Europa zal volgen. Toch moeten we blijven geloven in de sterkte van de Opel-vestiging in Antwerpen. We moeten de belangen van meer dan vijftienduizend mensen afdoende verdedigen en het mag niet zijn dat protectionistische maatregelen van andere lidstaten die belangen schaden omdat wij ze niet genoeg verdedigen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Olivier Maingain aan de eerste minister over "het ECRI-rapport" (nr. P1112)

04.01 Olivier Maingain (MR): De Europese Commissie tegen Racisme en Intolerantie (ECRI) heeft zopas haar vierde rapport over België gepubliceerd. Het rapport besteedt aandacht aan de institutionele en communautaire spanningen en aan bepaalde beleidsmaatregelen die discriminatie op grond van onder meer het taalgebruik in de hand werken.

Wat de Wooncode betreft, is men van oordeel dat de taalvereisten waaraan moet worden voldaan om toegang te krijgen tot een woning, strijdig zijn met de internationale en Europese mensenrechtenverdragen en een schending insluiten van de democratische beginselen.

De Commissie wijst er tevens op dat het kaderverdrag inzake de bescherming van de nationale minderheden nog moet worden geratificeerd.

Hoewel dit een gewestmaterie is, is de federale overheid toch ook voor een welbepaald aspect bevoegd, met name de oprichting van een controleorgaan om discriminatie op grond van taal tegen te gaan. Die instelling werd nog niet opgericht!

Wat is het standpunt van de regering hierover?

04.02 Eerste minister Herman Van Rompuy (Frans): Het ECRI-rapport werd op 19 december 2008 goedgekeurd en op 26 mei jongstleden bekendgemaakt. Het past in de

mais il faut aussi que nous osions réfléchir à l'avenir de l'industrie et que nous liions les efforts actuels au développement d'un produit innovant. Il est insensé de creuser de grands puits si l'avenir ne peut être garanti. C'est pourquoi j'espère que le gouvernement flamand liera son soutien à certaines conditions.

03.09 Mia De Schamphelaere (CD&V): Nous n'ignorons évidemment pas le problème de surcapacité auquel est confrontée l'industrie automobile à l'échelon mondial. Des décisions sont en train de tomber aux Etats-Unis, et l'Europe suivra. Ceci dit, nous devons continuer de croire en la force de l'usine Opel à Anvers. Nous devons défendre avec conviction les intérêts de plus de 5.000 personnes, et on ne peut accepter que les mesures protectionnistes d'autres États membres nuisent à ces intérêts parce que nous ne les défendons pas assez.

L'incident est clos.

04 Question de M. Olivier Maingain au premier ministre sur "le rapport de monitoring de l'ECRI" (n° P1112)

04.01 Olivier Maingain (MR): L'ECRI (*European Commission against Racism and Intolerance*) vient de publier son quatrième rapport de monitoring sur la Belgique. Elle s'émeut des tensions institutionnelles et communautaires et de certaines politiques menant à des discriminations fondées notamment sur l'emploi de la langue.

A propos du *wooncode*, il est considéré que les exigences linguistiques imposées à l'accès au logement sont en désaccord avec les conventions internationales et européennes relatives aux droits de l'homme et contiennent des atteintes aux principes démocratiques.

La Commission rappelle également qu'il y a lieu de ratifier la convention-cadre pour la protection des minorités nationales.

Cette matière, régionale, relève cependant du fédéral par un aspect : la création d'un organe de contrôle pour lutter contre les discriminations fondées sur la langue. Cette institution n'a pas encore été créée !

Quelle est la position du gouvernement en la matière ?

04.02 Herman Van Rompuy, premier ministre (en français): Le rapport de l'ECRI a été adopté le 19 décembre 2008 et publié le 26 mai dernier. Il cadre avec le quatrième cycle de monitoring

vierde monitoringcyclus met betrekking tot alle lidstaten van de Raad van Europa. In het rapport wordt benadrukt dat er sinds het derde rapport over België in 2004 vooruitgang is geboekt.

De ECRI vraagt dat men zich ervan zou vergewissen dat de maatregelen waarbij de kennis of het aanleren van het Nederlands vereist is om toegang te krijgen tot huisvesting of sommige diensten, geen averechts effect hebben op het integratieproces. Het Vlaamse Gewest zal uitmaken hoe er al dan niet gevolg moet worden gegeven aan die aanbeveling.

Bovendien raadt de ECRI de Belgische overheid ten stelligste aan maatregelen te nemen die erop gericht zijn het aanleren van de lokale officiële taal te bevorderen.

Wat de Belgische wetgeving betreft, is het volgens de ECRI van essentieel belang dat er snel een onafhankelijk en onpartijdig orgaan opgericht wordt dat gespecialiseerd is in de bestrijding van discriminatie op grond van taal.

Ik heb nota genomen van de aanbeveling waarin wordt verwezen naar de machtiging die door de wet van 2007 aan de Koning wordt verleend om het orgaan aan te wijzen dat bevoegd is inzake discriminatie op grond van de taal.

04.03 Olivier Maingain (MR): Ik mag hopen dat het niet bij die kennisneming zal blijven, maar dat u de aanbeveling ook in praktijk zal brengen.

Het incident is gesloten.

05 Samengevoegde vragen van

- de heer Jan Jambon aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1113)
- de heer Peter Vanvelthoven aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1114)
- de heer Gerolf Annemans aan de eerste minister over "de toekomst van de federale regering" (nr. P1137)

De **voorzitter**: Ik had de vragen onontvankelijk kunnen verklaren omdat er een interpellatieverzoek was van de heer Annemans, maar ik stel voor dat hij vandaag een vraag stelt en dat zijn interpellatieverzoek dan vervalt.

05.01 Jan Jambon (N-VA): Nog tien lange dagen waarop de vicepremiers elkaar in de haren kunnen vliegen en de regeringspartijen elkaar publiek

concernant l'ensemble des États membres du Conseil de l'Europe. Il souligne les progrès accomplis, depuis le troisième rapport sur la Belgique en 2004.

L'ECRI demande de s'assurer que les mesures exigeant la connaissance ou l'apprentissage du néerlandais pour accéder au logement ou à certains services n'aient pas d'effets contre-productifs sur le processus d'intégration. La Région flamande jugera l'effet qu'il y a lieu de réserver à cette recommandation.

Par ailleurs, l'ECRI encourage vivement les autorités belges à prendre des mesures favorisant l'apprentissage de la langue officielle locale.

A propos de la législation belge, l'ECRI considère comme essentiel de mettre rapidement en place un organe, indépendant et impartial, spécialisé en matière de discriminations fondées sur la langue.

J'ai pris acte de la recommandation rappelant l'habilitation donnée au Roi dans la loi de 2007 de désigner l'organe compétent en matière de discriminations fondées sur la langue.

04.03 Olivier Maingain (MR): J'ose espérer que cette prise d'acte sera suivie d'effets.

L'incident est clos.

05 Questions jointes de

- M. Jan Jambon au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1113)
- M. Peter Vanvelthoven au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1114)
- M. Gerolf Annemans au premier ministre sur "l'avenir du gouvernement fédéral" (n° P1137)

Le **président**: J'aurais pu déclarer ces questions irrecevables parce qu'il y avait une demande d'interpellation de M. Annemans mais je préfère proposer à M. Annemans de poser une question, ce qui entraînera de facto la caducité de sa demande d'interpellation.

05.01 Jan Jambon (N-VA): Il ne reste plus que dix jours aux vice-premières pour se crêper le chignon et les partis qui participent au

kunnen afmaken. De afkeer tussen Reynders en di Rupo was gisteren nog eens goed te zien. Ook aan Vlaamse kant vliegen er bloempotten in het rond en Open Vld verwijt CD&V immobilisme.

Volgens de premier respecteren de partners elkaar. Nochtans is wat er gisteren weer van het scherm afspatte het omgekeerde van respect. Volgens de premier zullen de grote dossiers na 7 juni worden aangepakt.

Hoe evalueert de premier de cohesie binnen zijn ploeg? Zal hij een stand van zaken opmaken na 7 juni en uitmaken of met deze ploeg nog te regeren valt? Acht de premier het mogelijk om na 7 juni een anders samengestelde ploeg te leiden?

05.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): Volgens de premier zijn de plooiën tussen de PS en de MR glad gestreken. Het is duidelijk dat dat niet klopt, want gisteren verklaarden ze na de regionale verkiezingen niet samen in een ploeg te zullen stappen. Ook Open Vld valt de regering waarvan ze deel uitmaakt, openlijk aan en stelt bij monde van de voorzitter twee jaar gevangen te hebben gezeten in immobilisme waaraan het land kapot gaat. De huidige begroting zou ook geen behoorlijke begroting zijn en als dat niet betert zou de partij uit de regering stappen.

Deelt de premier de analyse van Open Vld?

05.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): De strijd tussen MR en PS neemt de vorm aan van een engagement dat ze niet meer samen in een regering willen zitten na 7 juni. De reden daarvoor is een diepgeworteld wantrouwen. De premier kan dat nu weer wegwuiven, maar ik wil van hem vernemen of hij het mogelijk acht een ploeg te leiden waarin twee partijen zitten die uit wantrouwen op een ander bestuursniveau niet meer met elkaar in zee willen gaan.

Zal de premier nu aan de oppositie vragen om te wachten tot na 7 juni op zijn commentaar over zijn positie als leider van deze vodderegering?

05.04 Eerste minister Herman Van Rompuy (Nederlands): Ik lees de laatste tijd heel wat verklaringen en interviews. Het wordt tijd dat 7 juni

gouvernement actuel n'ont plus que dix jours également pour s'étriper en public. Hier, à la télé, Reynders et Di Rupo étaient encore à couteaux tirés. Mais du côté flamand aussi, les querelles de ménage sont fréquentes et l'Open Vld reproche au CD&V son immobilisme.

Selon le premier ministre, les partenaires de la coalition se respectent. Pourtant, les deux excellences qui ont débattu hier dans le cadre d'un duel télévisé ne donnaient vraiment pas l'impression de se respecter. Si l'on en croit M. Van Rompuy, le gouvernement s'attellera aux grands dossiers après le 7 juin.

Quel jugement le premier ministre porte-t-il sur la cohésion de son équipe ? Dressera-t-il un bilan au lendemain du 7 juin ? Dira-t-il alors s'il peut encore gouverner avec cette équipe ou si cela lui paraît être une gageure ? Envisage-t-il de diriger une autre équipe gouvernementale après les élections ?

05.02 Peter Vanvelthoven (sp.a): Selon le premier ministre, les différends ont été aplanis entre le PS et le MR. Il est clair que c'est inexact, car hier ils ont encore déclaré qu'ils ne feront pas partie d'une même équipe après les élections régionales. L'Open Vld attaque aussi ouvertement le gouvernement dont il fait partie et affirme par la voix de son président avoir été l'otage pendant deux ans de l'immobilisme qui détruit notre pays. Le budget actuel ne serait pas non plus un budget correct et si la situation ne s'améliore pas le parti quitterait le gouvernement.

Le premier ministre partage-t-il cette analyse de l'Open Vld ?

05.03 Gerolf Annemans (Vlaams Belang) : Dans le contexte de la lutte fratricide qu'ils se livrent, MR et PS se sont engagés à ne plus gouverner ensemble après le 7 juin. Ce serment a son origine dans une très grande suspicion réciproque. Le premier me contredira certainement, mais j'aimerais qu'il me dise s'il estime envisageable de diriger une équipe avec deux partis qui se méfient tellement l'un de l'autre qu'ils se sont jurés de ne plus gouverner ensemble à la Région wallonne et à la Communauté française.

Le premier ministre compte-t-il demander à l'opposition d'attendre jusqu'après le 7 juin pour savoir comment il conçoit désormais son rôle de chef de ce gouvernement de pacotille ?

05.04 Herman Van Rompuy, premier ministre (*en néerlandais*) : Ces derniers temps, je lis beaucoup de déclarations et d'interviews. Il est temps que les

daar is zodat de kiezer zich kan uitspreken. Het oordeel van de kiezer is belangrijker dan al wat ik nu hoor en zie. Zoals Wilfried Martens al zei, houdt elke verkiezing haar eigen verrassing in. Ondertussen bereid ik rustig het werk voor de komende weken en maanden voor. Iemand moet het hoofd koel houden. Reken daarvoor op mij. *(Luid applaus van CD&V, hilariteit bij het Vlaams Belang)*

05.05 Jan Jambon (N-VA): De premier leidt zijn regering zoals een pater familias die zich in zijn bureau terugtrekt om een haiku te schrijven terwijl zijn kinderen in het huis vechtend over de grond rollen.

05.06 Peter Vanvelthoven (sp.a): Wij hadden toch wel een ernstiger antwoord verdiend. De premier zegt nu dat het tijd wordt dat de kiezer zich uitspreekt, terwijl ik vier weken geleden al heb gesmeekt dat de kiezer zich zou kunnen uitspreken over de federale regering.

De premier is kapitein van een stuurloos schip. Terwijl zijn bemanning aan het muiten slaat, trekt hij zich terug in zijn kajuit. Ondertussen gaat het land naar de haaien.

05.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Ik raad de premier aan om op de RTBF-website het artikel *Clash dans Huis Clos entre PS et MR: la rupture définitive?* eens te lezen.

Daarnaast moet hij vooral proberen geen karikatuur van zichzelf te worden.

Het incident is gesloten.

06 Vraag van mevrouw Meyrem Almaci aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "het bankiersexamen" (nr. P1115)

06.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): De Nederlandse minister van Financiën, Wouter Bos, wil een examen invoeren voor bankiers. Hij doet dat voorstel naar aanleiding van de aanbevelingen van het rapport-Maes. Hoe staat minister Reynders tegenover dit voorstel? Zal hij ook bij ons een dergelijk examen invoeren of heeft hij alternatieve voorstellen?

06.02 Minister Didier Reynders (Nederlands): De wet van 22 maart 2006 bepaalt al een aantal voorwaarden voor de contacten tussen financiële

elections aient lieu et que les électeurs se prononcent. Le verdict des urnes est en effet plus important que tout ce que j'entends et lis aujourd'hui. Comme l'a dit un jour Wilfried Martens, toutes les élections réservent des surprises. En attendant, je prépare sereinement le travail gouvernemental des prochaines semaines et des prochains mois. Il faut bien que quelqu'un garde la tête froide et pour cela, vous pouvez compter sur moi. *(Applaudissements nourris sur les bancs du CD&V, hilarité sur les bancs du Vlaams Belang)*

05.05 Jan Jambon (N-VA): Le premier ministre dirige son gouvernement en bon père de famille qui se retire dans son bureau pour composer un haïku pendant que ses enfants se chamaillent.

05.06 Peter Vanvelthoven (sp.a): Nous aurions tout de même mérité une réponse plus sérieuse. Le premier ministre affirme aujourd'hui qu'il est temps que l'électeur se prononce, alors qu'il y a quatre semaines, je vous ai déjà imploré de permettre à l'électeur de se prononcer sur le gouvernement fédéral.

Le premier ministre est capitaine d'un navire à la dérive. Alors que son équipage se mutine, il se retire dans sa cabine et pendant ce temps-là, le pays est en train de sombrer.

05.07 Gerolf Annemans (Vlaams Belang): Je recommande au premier ministre de lire l'article « Clash dans Huis Clos entre PS et MR : la rupture définitive ? » sur le site internet de la RTBF.

Pour le surplus, il doit surtout se garder de devenir sa propre caricature.

L'incident est clos.

06 Question de Mme Meyrem Almaci au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "l'examen de banquier" (n° P1115)

06.01 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Le ministre néerlandais des Finances, M. Wouter Bos, entend instaurer un examen pour les banquiers. Il a fait cette proposition à la suite des recommandations contenues dans le rapport Maes. Que pense le ministre Reynders de cette proposition ? Compte-t-il également instaurer un tel examen ou a-t-il d'autres propositions ?

06.02 Didier Reynders, ministre (en néerlandais): La loi du 22 mars 2006 contient déjà un certain nombre de conditions régissant les contacts entre

instellingen en de burger, maar dat belet niet dat wij verder kunnen gaan. Ik ben bereid om een nieuwe instelling in te leven te roepen, naar analogie van Nederland, die instaat voor de opleiding van bankiers. Het afnemen van examens is daarbij een mogelijkheid. Ik heb de CBFA gevraagd een aantal voorstellen uit te werken. Ik denk niet alleen aan een opleiding voor bankiers, maar ook voor de burgers over de verschillende financiële producten.

In de opvolgingscommissie met betrekking tot de financiële crisis zouden wij hoorzittingen kunnen houden over de maatregelen die in het buitenland werden genomen met betrekking tot opleiding en dergelijke.

06.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Ik ben blij dat de minister bereid is te onderzoeken hoe de vaardigheden van de bankiers kunnen worden verbeterd. Het grote probleem is echter niet een gebrek aan vaardigheden, maar wel het soort beslissingen dat de bankiers nemen. Het belangrijkste is dat er een onafhankelijk orgaan komt dat controle uitoefent op de beslissingen die een invloed hebben op de maatschappij. Het moet bijvoorbeeld mogelijk zijn om een rode kaart te trekken bij nefaste beslissingen.

Het incident is gesloten.

07 Vraag van de heer Luc Goutry aan de vice-eersteminister en minister van Financiën en Institutionele Hervormingen over "de berekeningswijze voor de bedrijfsvoorheffing op het vakantiegeld" (nr. P1116)

07.01 Luc Goutry (CD&V): In mei wordt traditioneel het vakantiegeld uitbetaald aan de gepensioneerden. Uiteraard betalen zij daarop bedrijfsvoorheffing. Vorig jaar – ik heb het probleem hier toen ook aangekaart – was die bedrijfsvoorheffing berekend op geïndexeerde bedragen via niet-geïndexeerde schalen. In augustus is dat rechtgezet, maar het ware beter geweest als het systeem toen meteen was aangepast. Door de huidige berekeningswijze wordt er stevast te veel of te weinig betaald, wat vervolgens pas twee jaar later wordt rechtgezet. Pensioenen zijn toch uitermate voorspelbare inkomsten. Zal de minister ervoor zorgen dat er een duidelijker systeem komt om de bedrijfsvoorheffing op het vakantiegeld voor gepensioneerden te berekenen?

les institutions financières et le citoyen, mais cela n'exclut pas que l'on puisse aller plus loin. A l'instar des Pays-Bas, je suis prêt à créer une nouvelle institution qui serait responsable de la formation des banquiers. La tenue d'examens est l'une des pistes possibles. J'ai demandé à la CBFA d'élaborer quelques propositions en la matière. Je pense non seulement à une formation pour les banquiers, mais aussi pour les citoyens, afin qu'ils aient une meilleure connaissance de l'éventail des produits financiers.

Nous pourrions également, au sein de la commission de suivi de la crise financière, organiser des auditions à propos des mesures qui ont été prises à l'étranger, notamment en matière de formation.

06.03 Meyrem Almaci (Ecolo-Groen!): Je suis heureuse que le ministre soit disposé à examiner la manière d'améliorer les aptitudes des membres du personnel des banques. Le problème principal ne se situe cependant pas au niveau des compétences mais bien sur le plan du type de décisions prises par les banquiers. L'essentiel est qu'un organe indépendant soit institué pour exercer un contrôle sur les décisions qui auront des répercussions sur la société dans son ensemble. Il doit par exemple être possible de donner une carte rouge en cas de décision néfaste.

L'incident est clos.

07 Question de M. Luc Goutry au vice-premier ministre et ministre des Finances et des Réformes institutionnelles sur "le mode de calcul du précompte professionnel sur le pécule de vacances" (n° P1116)

07.01 Luc Goutry (CD&V): Le pécule de vacances des retraités est traditionnellement versé en mai. Un précompte professionnel est évidemment perçu sur ce pécule. L'année dernière – j'ai également abordé le problème ici à l'époque –, ce précompte professionnel avait été calculé sur des montants indexés par le biais de barèmes non indexés. Cette erreur a été rectifiée en août mais il aurait été préférable d'adapter alors immédiatement le système. Il résulte du système de calcul actuel que les montants versés sont systématiquement trop élevés ou trop bas et les rectifications n'interviennent que deux ans plus tard. Les pensions représentent tout de même des revenus extrêmement prévisibles. Le ministre veillera-t-il à ce qu'un système plus transparent soit mis en place pour calculer le précompte professionnel sur le pécule de vacances des retraités ?

07.02 Minister **Didier Reynders** (*Nederlands*): Het is perfect mogelijk om dat te doen. Er is reeds een aantal aanpassingen gebeurd. Mits nog enkele bijkomende verbeteringen – ik zal een en ander laten onderzoeken – moet het mogelijk zijn om het verschil tussen de inkohiering en de werkelijke bedrijfsvoorheffing te vermijden.

07.03 **Luc Goutry** (CD&V): Ik ben blij dat de minister er ook zo over denkt. Ik hoop dat het probleem tegen mei volgend jaar opgelost zal zijn.

Het incident is gesloten.

08 **Samengevoegde vragen van**

- de heer Jan Mortelmans aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1117)
- de heer David Geerts aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1118)
- mevrouw Valérie De Bue aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1119)
- de heer Georges Gilkinet aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1120)
- de heer Jef Van den Bergh aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1121)
- mevrouw Karine Lalieux aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1122)
- mevrouw Colette Burgeon aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1123)
- de heer Maxime Prévot aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de vertrekprocedures voor de treinen" (nr. P1124)
- mevrouw Ine Somers aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele

07.02 **Didier Reynders**, ministre (*en néerlandais*) : C'est parfaitement réalisable. Certaines adaptations ont déjà été apportées. Moyennant quelques améliorations supplémentaires – je veillerai à ce que la question soit examinée – il devrait être possible de remédier à la différence entre l'enrôlement et le précompte professionnel effectif.

07.03 **Luc Goutry** (CD&V) : Je me réjouis que le ministre soit du même avis. J'espère que le problème sera résolu pour le mois de mai 2010.

L'incident est clos.

08 **Questions jointes de**

- M. Jan Mortelmans au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1117)
- M. David Geerts au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1118)
- Mme Valérie De Bue au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1119)
- M. Georges Gilkinet au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1120)
- M. Jef Van den Bergh au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1121)
- Mme Karine Lalieux au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1122)
- Mme Colette Burgeon au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1123)
- M. Maxime Prévot au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "les procédures de départ des trains" (n° P1124)
- Mme Ine Somers au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "la procédure de sécurité pour le départ des trains" (n° P1125)

Hervormingen over "de veiligheidsprocedure bij het vertrek van treinen" (nr. P1125)

08.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Of een staking het gepaste antwoord is, is een andere discussie, maar begrijpelijk zijn de reacties van de treinbestuurders op het dramatische incident in Dinant wel. Opvallend is dat de woordvoerder van de NMBS verklaarde dat tot nog toe de huidige vertrekprocedure goed functioneerde, maar dat er wel een werkgroep bezig is met het evalueren van de procedure. Wat is de reden daarvoor? Waren er aanwijzingen dat de procedure niet goed werkte?

In Nederland is de procedure vier jaar geleden aangepast, waarna er geen enkel incident meer is voorgevallen. Welke maatregelen zal de minister nemen opdat een maximale veiligheid kan worden gegarandeerd bij het vertrek van een trein?

08.02 David Geerts (sp.a): Hoewel ik vooral verbouwereerd ben over het zinloze geweld van een man die met zijn kleinkinderen op stap is, rijzen er ook enkele technische vragen. Is de vertrekprocedure wel up to date? Welke verbeteringen zijn er nodig en mogelijk?

08.03 Valérie De Bue (MR): Ik wil op mijn beurt terugkomen op dat ongeval, waarbij twee personen, van wie een treinbegeleider, gewond raakten. Hoe luiden de eerste conclusies van het onderzoek naar de omstandigheden van het ongeval? Hoe zijn de twee gewonden eraan toe? Heeft de NMBS in deze zaak gerechtelijke stappen overwogen?

Naar aanleiding van dat ongeval hebben we vernomen dat er zoiets als een 'grijze zone' bestaat tussen het ogenblik waarop de deuren sluiten en het eigenlijke vertrek van een trein. België is het enige land waar de deuren niet volledig automatisch sluiten. Sinds oktober 2008 overweegt de NMBS dan ook de vertrekprocedures aan te passen om de veiligheid te verbeteren. Welke hervormingen zijn er op dat vlak gepland? Wat vindt u van de werkonderbrekingen van gisteren, waardoor er driehonderd treinen werden afgeschaft?

We kunnen de emotie, de woede en het onbegrip van de collega's van de treinbegeleiders best begrijpen, maar toch betreuren we de gebruikte methode, waarbij de treinreizigers worden gegijzeld. Welke middelen zijn er ingezet om de familie en de collega's te ondersteunen en te begeleiden? Werd alles in het werk gesteld om de verstoring van het treinverkeer na dat ongeval te voorkomen?

08.01 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): La question de savoir si une grève constitue la réponse appropriée est un autre débat mais, en revanche, on peut comprendre les réactions des conducteurs de train au dramatique accident qui s'est produit à Dinant. Il est frappant de constater que le porte-parole de la SNCB a déclaré que l'actuelle procédure de départ a donné satisfaction jusqu'ici mais qu'un groupe de travail est en train de l'évaluer. Quelle en est la raison ? Des indications donnaient-elles à penser que la procédure ne fonctionnait pas correctement ?

Aux Pays-Bas, la procédure a été adaptée il y a quatre ans. Plus aucun incident ne s'est produit depuis lors. Quelles mesures le ministre prendra-t-il pour garantir une sécurité maximale lors du départ d'un train ?

08.02 David Geerts (sp.a) : Je suis bien sûr avant tout abasourdi par l'inutile violence d'un voyageur qui effectue une excursion avec ses petits-enfants mais quelques questions techniques se posent également. La procédure de départ a-t-elle été mise à jour ? Quelles améliorations sont encore nécessaires et réalisables ?

08.03 Valérie De Bue (MR) : J'aimerais à mon tour revenir sur cet accident qui a blessé deux personnes, dont un accompagnateur de train. Quels sont les premières conclusions de l'enquête sur les circonstances de l'accident ? Qu'en est-il de la santé des deux blessés ? La SNCB a-t-elle envisagé des actions en justice dans ce cadre ?

Nous avons appris, à l'occasion de cet accident, l'existence de cette « zone grise » (délai entre la fermeture des portes et le départ du train). La Belgique est le seul pays qui ne pratique pas l'automatisme complet dans la fermeture des portes. Or, depuis octobre 2008, la SNCB envisagerait une modification des procédures de départ afin d'améliorer la sécurité. Quelles réformes sont prévues dans ce domaine ? Quel est votre avis sur les arrêts de travail d'hier et les trois cents trains supprimés ?

Nous pouvons comprendre l'émotion, la colère et l'incompréhension des collègues de travail des accompagnateurs de trains, mais nous déplorons la méthode utilisée, qui prend en otage des voyageurs. Quels moyens ont été mis en œuvre pour l'accompagnement et le suivi de la famille et des collègues ? Tout a-t-il été fait pour éviter les perturbations dans la foulée de cet accident ?

08.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Vóór alles gaan mijn gedachten uit naar de slachtoffers van het ongeval, dat twee vragen doet rijzen. De eerste betreft de vertrekprocedure van de treinen. Sinds twee jaar bestudeert de NMBS een vertrekprocedure met gesloten deuren; over die methode bestaat er blijkbaar overeenstemming. Het valt dan ook te betreuren dat de NMBS die beslissing niet eerder heeft genomen.

De tweede vraag heeft betrekking op de opvang van de slachtoffers. De verwanten van het slachtoffer hebben me meegedeeld dat de NMBS haar rol op dat vlak perfect heeft gespeeld en alles in het werk heeft gesteld om hen goed op te vangen. Ik begrijp dan ook het ongenoegen niet, ook al liggen die problemen gevoelig.

Ik zou graag de balans willen opmaken van wat er ter zake ondernomen wordt en van het NMBS-beleid inzake de opvang van slachtoffers van agressie of ongevallen en van hun verwanten. Misschien schortte er iets aan de informatie, wat symboolwaarde kan hebben.

08.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Het dramatische ongeluk heeft begrijpelijkwijs emotionele reacties teweeggebracht bij het treinpersoneel, de NMBS en de reizigers.

De NMBS evalueert momenteel de vertrekprocedure van de treinen. Wat zouden de gevolgen zijn indien men voortaan het vertreksignaal zou geven vanuit de trein? Men mag natuurlijk nu geen overhaaste beslissingen nemen, want het is ongetwijfeld een voordeel dat de treinbegeleider op het perron kan vaststellen dat alles veilig is vooraleer de trein vertrekt.

Heeft men cijfers over het aantal gerapporteerde incidenten waarbij reizigers op de valreep nog pogen op de trein te springen? De ene keer wordt dat door de begeleider toegelaten, de andere keer niet.

08.06 Karine Lalieux (PS): Dat ongeval stuurde het spoorverkeer in de war, als gevolg van de solidariteitsacties van de ontredderde treinbegeleiders. Hoewel de vakbonden aangaven de toestand te willen bespreken zonder dat het spoorverkeer zou worden verstoord, bleef de directie afwezig op de vergadering die daartoe werd belegd. Het is dan ook begrijpelijk dat de werknemers als reactie het werk neerlegden.

08.04 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Avant tout, je marquerai une pensée pour les victimes de l'accident, qui pose deux questions. La première concerne la procédure de démarrage des trains. Depuis deux ans, la SNCB étudie une procédure de démarrage avec portes fermées ; cette méthode semble faire consensus et on peut regretter que la SNCB n'ait pas pris cette décision plus rapidement.

La deuxième question est celle de l'accompagnement des victimes. Les proches de la victime m'ont dit que la SNCB avait été parfaite et qu'elle avait tout fait pour les accompagner. Je comprends d'autant moins le mouvement d'humeur, même s'il s'agit de problèmes sensibles.

Je souhaiterais faire le point sur ce qui a été entrepris et sur la politique de la SNCB pour accompagner les victimes d'agression ou d'accident ainsi que leur famille. Peut-être est-ce au niveau symbolique qu'il a manqué quelque chose en termes d'information.

08.05 Jef Van den Bergh (CD&V): Comme on le comprendra aisément, cet accident tragique n'a laissé indifférents ni les cheminots ni la SNCB, ni les voyageurs.

Actuellement, la SNCB planche sur la procédure de départ des trains. Quelles seraient les conséquences si le signal de départ était dorénavant donné dans le train et non plus sur le quai ? Il faut évidemment se garder de prendre des décisions hâtives car la procédure qui est actuellement appliquée présente un avantage certain dans la mesure où elle permet à l'accompagnateur de constater sur le quai, avant le départ du train, qu'il n'y a aucun problème de sécurité.

Disposez-vous de chiffres relatifs aux incidents signalés ? Je veux parler des incidents provoqués par des voyageurs qui tentent in extremis de monter à bord du train, l'accompagnateur les autorisant ou ne les autorisant pas à monter, selon les cas.

08.06 Karine Lalieux (PS): Cet accident a donné lieu à des perturbations du trafic, les accompagnateurs de train étant choqués et solidaires. On peut comprendre leur réaction, la direction étant absente à une réunion destinée à répondre à cette situation. Vu cette absence après un tel accident, alors que les syndicats ont dit vouloir discuter sans perturber le rail, on peut comprendre l'arrêt de travail.

Nergens in Europa wordt zo een instapprocedure – die tot incidenten leidt – toegepast. De 245 incidenten hadden in evenzoveel ongevallen kunnen ontaarden. Die procedure moet worden bijgestuurd, om problemen in de stations en gebekvecht tussen treinbegeleiders en reizigers te voorkomen.

Bestaan er al denksporen in dit verband? Was de directie aanwezig op die vergadering? Ik denk dat ze een fout signaal afgaf aan de reizigers en aan het personeel, die erg aangeslagen waren door de gebeurtenissen.

08.07 Colette Burgeon (PS): Dit ongeval heeft twee problemen in het licht gesteld: de “grijze zone” die bijna dagelijks aanleiding is tot incidenten tussen treinbegeleiders en pendelaars enerzijds, en de afwezigheid van de verantwoordelijken op een geplande vergadering over de veiligheid anderzijds.

In een wereld waarin stress zelfs de kalmste personen tot geweld drijft, staan de treinbegeleiders machteloos. Ze hebben nood aan bescherming. Kan men daarbij volstaan met administratieve sancties of boetes? Kan er geen alternatief worden gevonden voor deze “grijze zone”, zoals in onze buurlanden? Als reactie op de afwezigheid van Infrabel en de NMBS op die vergadering brak er een staking uit en moesten er 260 treinen worden geschrapt.

Was er een staking voor nodig opdat de NMBS zich bewust zou worden van de veiligheidsproblemen en de moeilijkheden die het personeel en de klanten ondervinden? Had men in de uren na het drama geen contact moeten opnemen met de vakbondsorganisaties, opdat men zich zou kunnen buigen over maatregelen om dat gevaar tot een minimum te beperken?

08.08 Maxime Prévot (cdH): Het drama heeft een gevoelige snaar geraakt bij de bevolking. Het gebrek aan medeleven van de NMBS ten aanzien van de familie heeft mij echter onaangenaam verrast. Ik vraag me zelfs af of de NMBS-directie en Infrabel de afgelopen dagen überhaupt belangstelling hebben getoond.

Laten we geen stenen gooien op degenen die al maandenlang over een procedure reflecteerden om die grijze zones te beperken of weg te werken.

Dit dramatische incident is slechts één van de vele. Er werden het voorbije jaar 250 problemen gemeld, en in een zestigstal gevallen bleef de treinconducteur op het perron achter. De vertrekprocedure is

La procédure d'embarquement en question n'existe nulle part ailleurs en Europe, et entraîne des incidents. Les 245 incidents auraient pu se transformer en autant d'accidents. Il faut améliorer cette procédure pour éviter les problèmes dans les gares et les algarades entre accompagnateurs et usagers.

Existe-t-il des pistes en la matière ? La direction était-elle présente à cette réunion ? Je crois qu'elle a donné un mauvais signal aux usagers et aux travailleurs meurtris par la nouvelle.

08.07 Colette Burgeon (PS): L'accident a mis deux problèmes en évidence : la zone grise qui provoque quasi-quotidiennement des incidents entre navetteurs et accompagnateurs de train, et l'absence de responsables à une réunion prévue sur la sécurité.

Dans un monde où le stress suscite des actes de violence même chez des personnes paisibles, les accompagnateurs de train sont démunis. Il faut les protéger. Des sanctions administratives ou des amendes seraient-elles suffisantes ? Ne peut-on trouver d'autres solutions pour cette zone grise, comme dans les pays voisins ? Cette grève s'étant déclenchée en raison de l'absence d'Infrabel et de la SNCB à cette réunion, on a supprimé 260 trains.

Cette grève était-elle nécessaire pour que la SNCB prenne conscience des problèmes de sécurité et des difficultés pour le personnel et pour les clients ? Ne fallait-il pas prendre contact avec les organisations syndicales dans les heures qui ont suivi le drame, afin de réfléchir aux mesures à mettre en place pour minimiser ce type de risque ?

08.08 Maxime Prévot (cdH): Alors que ce drame a ému le public, j'ai été désagréablement surpris par le manque d'empathie de la SNCB à l'égard de la famille. Je me demande même si ses dirigeants et Infrabel ont manifesté un quelconque intérêt ces derniers jours.

Ne jetons pas la pierre à ceux qui étaient en train de réfléchir depuis des mois à une procédure pour améliorer ou faire disparaître ces zones grises.

Cet événement dramatique semble être l'arbre qui cache la forêt. On a évoqué 250 problèmes au cours de l'année écoulée avec, dans une soixantaine de cas, le contrôleur de train resté sur

dringend aan herziening toe!

Ik wil u ondervragen over de reactie van de NMBS: naar verluidt was de directie afgelopen dinsdag niet aanwezig op de vergadering over de veiligheid.

08.09 Ine Somers (Open Vld): Het feit dat de deur van de conducteur pas sluit op het ogenblik dat de trein vertrekt, houdt natuurlijk risico's in. Werden er kort na de gebeurtenissen gesprekken gevoerd tussen directie en bonden over hoe men het personeel kan geruststellen? Op korte termijn zou men een informatiecampaagne kunnen opstarten die reizigers wijst op de risico's bij vertrek. Er lopen momenteel studies over de veiligheid bij het vertrekken van treinen, maar men mag bij het zoeken naar een oplossing zeker niet overhaast te werk gaan. Welke mogelijkheden heeft men om op lange termijn de vertrekprocedure veiliger te maken? Hoe kan men voor de reizigers de gevolgen van de acties beperken?

08.10 Minister Steven Vanackere (Nederlands): Het feit dat nagenoeg alle partijen vandaag hierover tussenbeide komen is een bijkomende ondersteuning voor de gevoelens van sympathie tegenover de slachtoffers. Natuurlijk is elk incident er een te veel. Dat een treinaansluiting aanleiding geeft tot een dergelijk incident heeft voor verbijstering gezorgd. Onze gedachten gaan in de eerste plaats uit naar de slachtoffers en hun familieleden. We hebben alle begrip voor de emotie die dit ongeval losmaakt bij het treinpersoneel.

(Frans) Alle mogelijke maatregelen moeten onder de loep worden genomen om te voorkomen dat zo'n ongeval zich opnieuw voordoet. Het gerechtelijk onderzoek en het onderzoek van de FOD Mobiliteit en Vervoer zullen duidelijkheid verschaffen over de precieze omstandigheden van het ongeval, maar die onderzoeken zijn nog niet afgerond.

De keuze voor een bepaalde vertrekprocedure mag er niet toe leiden dat men een bestaand risico verkleint door een nieuw risico in het leven te roepen. Laten we ons hoeden voor overhaaste, emotionele beslissingen!

(Nederlands) Waarom wordt de huidige procedure van vertrek gehanteerd? Ze maakt het mogelijk om na te gaan of er tussen het sluiten van de deuren en het vertrek van de trein geen gevaarlijke toestanden ontstaan, bijvoorbeeld omdat mensen op dat ogenblik nog willen uit- of instappen. Door die procedure te hanteren geven we de treinbegeleider nog de kans om op dat ogenblik tussen te komen.

le quai. Il faut réviser la procédure !

Je souhaite vous interroger sur la réaction de la SNCB : il m'est revenu que la direction était absente à la réunion de sécurité de mardi dernier.

08.09 Ine Somers (Open Vld) : Il va de soi que la procédure qui prévoit que l'accompagnateur de train ne ferme sa porte qu'au moment où le train démarre comporte des risques. Des discussions ont-elles été initiées entre la direction et les syndicats, peu après les événements, sur la manière de rassurer le personnel ? Une campagne d'information pourrait être mise sur pied à court terme pour attirer l'attention des voyageurs sur les dangers qui les guettent lors du départ des trains. Des études sont en cours concernant la sécurité lors du départ des trains. En tout état de cause, il ne faut pas chercher une solution à la hâte. Quelles possibilités entrevoit-on à long terme pour rendre la procédure de départ plus sûre ? Comment limiter les conséquences des actions pour les voyageurs ?

08.10 Steven Vanackere, ministre (en néerlandais) : Presque tous les partis viennent de s'exprimer sur ce sujet, une constatation qui vient renforcer les sentiments de sympathie éprouvés à l'égard des victimes. Il est certain que chaque incident est un de trop. Qu'une correspondance puisse donner lieu à pareil accident en a frappé plus d'un de stupeur. Nos pensées vont en premier lieu aux victimes et aux membres de leurs familles. Nous comprenons parfaitement l'émotion suscitée par un tel accident parmi les membres du personnel de train.

(En français) Toutes les mesures possibles doivent être examinées afin d'éviter la répétition d'un tel accident. L'instruction judiciaire et l'enquête du SPF Mobilité et Transport devront nous en révéler les circonstances exactes, mais aujourd'hui ce n'est pas terminé.

Le choix d'une procédure de départ ne doit pas aboutir à atténuer un risque existant en en créant un nouveau. Gardons-nous de prendre une décision dans la précipitation et l'émotion !

(En néerlandais) Pourquoi applique-t-on la procédure de départ actuelle ? Elle permet de vérifier qu'entre la fermeture des portes et le départ du train, aucune situation dangereuse ne se produit, par exemple parce que des personnes tentent encore de monter ou de descendre du train à ce moment précis. En appliquant cette procédure, nous permettons encore à l'accompagnateur de train d'intervenir à ce moment-là.

(Frans) Er werd een werkgroep opgericht en in april 2008 werd een procedure uitgetest waarbij de trein met gesloten deuren vertrekt. Daarop werd er meermaals vergaderd met de vakbonden.

(Nederlands) Er is een vergelijkende risicoanalyse uitgevoerd van de verschillende procedures. De ironie van het lot wil dat de resultaten ervan op 16 juni zullen worden bekendgemaakt, dus eigenlijk kort na het ongeval.

Er hebben diverse vergaderingen plaats gevonden om de problemen te bespreken. Een op 25 mei op de plaats van het ongeval met de verantwoordelijken van het Comité voor Preventie en Bescherming op het Werk, een op 26 mei in aanwezigheid van de verantwoordelijken van de NMBS. Die hadden inderdaad wel enige vertraging, maar ze waren toch aanwezig. En er was ook nog een vergadering op 27 mei met de gedelegeerd bestuurder van de NMBS.

De mogelijkheid om administratieve boetes op te leggen bestaat ook nu al. Ik vrees echter dat dit weinig verandert. Vooral van belang is dat de passagiers de regeling rond het opstappen op en het vertrek van de trein respecteren. Het benadrukken hiervan is trouwens een belangrijk onderdeel van de hoffelijkheidscampagne van de NMBS.

De klant is weliswaar koning en hij moet uiteraard op een efficiënte en klantvriendelijke dienstverlening kunnen rekenen. Maar de treingebruiker mag niet enkel denken in termen van leverancier van dienstverlening en klant. Hij moet ook de nodige burgerzin aan de dag leggen en de regels van de procedures respecteren.

(Frans) De NMBS blijft in contact staan met de familie van de treinbegeleider en verleent de broodnodige steun op menselijk en op materieel vlak. De NMBS-Holding verstrekt juridische bijstand. Ik heb de familie tevens mijn steun betuigd.

(Nederlands) De belangstelling die dit halfroond aan de dag legt voor dit spijtige incident is een belangrijk signaal dat de politiek begrepen heeft hoe belangrijk dit is. En het is ook een teken dat de politiek beseft dat we nu geen steekvlammaatregelen mogen nemen, maar dat de we nodige koelbloedigheid aan de dag moeten leggen om in het belang van ieders veiligheid de gepaste maatregelen te nemen.

(En français) Un groupe de travail a été mis en place et des essais d'une procédure de départ avec portes fermées ont été menés en avril 2008. Ils ont été suivis de diverses réunions avec les syndicats.

(En néerlandais) Les différentes procédures ont fait l'objet d'une analyse de risques comparative. L'ironie du sort veut que les résultats de celle-ci seront rendus publics le 16 juin, donc peu de temps après l'accident.

Plusieurs réunions ont été organisées afin d'examiner les problèmes, une première le 25 mai sur le lieu de l'accident avec les responsables du Comité pour la Prévention et la Protection au travail et une autre le 26 mai en présence des responsables de la SNCB, qui avaient effectivement un peu de retard, mais étaient néanmoins présents. Et une autre réunion a encore eu lieu le 27 mai avec l'administrateur délégué de la SNCB.

La possibilité d'infliger des amendes administratives existe déjà actuellement. Je crains toutefois que cela ne change guère les choses. Il importe surtout que les passagers respectent la procédure d'embarquement et de départ du train. L'accentuation de cet aspect constitue d'ailleurs un volet important de la campagne de courtoisie de la SNCB.

Le client est roi, en effet, et il doit bien entendu pouvoir compter sur un service efficace et convivial. Toutefois, l'usager du rail ne peut exclusivement réfléchir en termes de fournisseur de service et de client. Il doit également faire preuve de sens civique et respecter les règles de procédure.

(En français) La SNCB apporte le soutien humain et matériel indispensable à la famille de l'accompagnateur, avec qui elle reste en contact. La SNCB Holding assure l'assistance juridique. Par ailleurs, j'ai envoyé un message de soutien à la famille.

(En néerlandais) L'intérêt que porte l'hémicycle à cet incident navrant constitue un signal important indiquant que le monde politique en a bien saisi toute la portée. Cet intérêt révèle également que le politique se rend compte qu'il ne s'agit pas de prendre des mesures de manière inconsidérée mais que nous devons au contraire faire preuve de sang-froid et prendre les mesures adéquates en vue de renforcer la sécurité de tout un chacun.

08.11 Jan Mortelmans (Vlaams Belang):

08.11 Jan Mortelmans (Vlaams Belang): Il faut

Doemdenken na dit incident mag inderdaad niet tot een stroomversnelling leiden bij het nemen van maatregelen. Ik sluit mij uiteraard aan bij de blijken van sympathie en medeleven ten overstaan van de slachtoffers.

08.12 David Geerts (sp.a): Van zodra de analyse van de verschillende procedures bij het vertrek van de trein beschikbaar is, moeten we deze bespreken in de bevoegde commissie.

08.13 Valérie De Bue (MR): Ik vraag met aandring dat de reizigers beter zouden worden geïnformeerd, want velen waren helemaal niet op de hoogte van deze procedure.

08.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Men moet met de nodige omzichtigheid te werk gaan, want alle treinbegeleiders voelen zich hierbij betrokken. Twee jaar is een lange periode om te beslissen of men de procedure al dan niet zal wijzigen. Men moet de knoop doorhakken: ofwel wordt de bestaande procedure bevestigd, en in dat geval zorgt men ervoor dat het nodige personeel op de perrons aanwezig is om de treinbegeleiders te helpen, ofwel kiest men voor de - duidelijkere - vertrekprocedure met gesloten deuren, waarvoor ikzelf en de treinbegeleiders vragende partij zijn.

08.15 Jef Van den Bergh (CD&V): Het is inderdaad belangrijk om nu de rust te bewaren en om duidelijk naar de reizigers toe te communiceren over de juiste werking van de procedure. De Nederlandse spoorwegen zijn in 2005 al overgeschakeld op een procedure waarbij de treinen met gesloten deuren vertrekken. Het is wellicht nuttig om de evaluatie daarvan eens grondig te bekijken.

08.16 Karine Lalieux (PS): Het is van essentieel belang dat de familie steun krijgt, maar de directie doet er ook goed aan het oor te neigen naar haar werknemers, temeer daar de vakbonden zich bereid hebben verklaard om de dialoog aan te gaan. Er mag niet halsoverkop beslist worden, maar tegen eind juni moeten er wel knopen worden doorgehakt. Voor elk nieuw incident zouden wij immers verantwoordelijk worden gesteld, aangezien we nu weten welke gevaren die vertrekprocedure inhoudt. De reizigers zouden er ook op moeten worden gewezen dat ze niet alleen maar rechten hebben, en dat ze de werknemers moeten respecteren.

08.17 Colette Burgeon (PS): Helaas moest er een ongeval gebeuren opdat we zouden beseffen wat de treinbegeleiders elke dag meemaken. We moeten de resultaten van de studie afwachten,

en effet éviter que le catastrophisme qui pourrait faire suite à cet incident nous incite à prendre des mesures dans la précipitation. Je m'associe bien évidemment aux témoignages de sympathie à l'égard des victimes.

08.12 David Geerts (sp.a) : Dès que l'analyse des différentes procédures qui sont d'application lors du démarrage des trains sera disponible, il faudra que nous en discutons au sein de la commission compétente.

08.13 Valérie De Bue (MR) : Je souhaiterais insister sur l'information aux clients, dont beaucoup ignoraient cette procédure.

08.14 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!) : Il faut être prudent, tous les accompagnateurs se sentent impliqués. Deux ans pour décider de modifier ou non la procédure, c'est long. De deux choses l'une : ou bien l'on confirme la procédure actuelle et on place du personnel sur les quais pour aider les accompagnateurs, ou bien l'on adopte la procédure "porte fermée" qui est plus claire, que je demande et que les accompagnateurs demandent aussi.

08.15 Jef Van den Bergh (CD&V) : Il est en effet essentiel de garder son calme et de clairement informer les voyageurs du déroulement de la procédure. Les chemins de fer néerlandais ont adopté, en 2005 déjà, une procédure prévoyant que les trains démarrent portes fermées. Il serait peut-être judicieux de se pencher sur l'évaluation de celle-ci.

08.16 Karine Lalieux (PS) : Il est fondamental d'être auprès de la famille, mais il est bon aussi pour la direction d'être aux côtés de ses travailleurs, d'autant que les syndicats se sont dit prêts au dialogue. Si une décision ne peut être prise dans l'urgence, elle doit quand même tomber d'ici la fin juin. En effet, tout nouvel incident nous rendrait responsables puisque, aujourd'hui, nous sommes conscients des dangers de cette procédure. Il conviendrait aussi de rappeler aux usagers qu'ils n'ont pas tous les droits et qu'ils doivent respecter les travailleurs.

08.17 Colette Burgeon (PS) : Malheureusement, il faut qu'un accident survienne pour que nous sachions comment les accompagnateurs de train vivent au quotidien. Il faut attendre les résultats de

maar het zou toch geen kwaad kunnen de treinbegeleiders het woord te geven.

08.18 **Maxime Prévot** (cdH): Als er een doorrijdende trein wordt aangekondigd, worden de reizigers op het perron verzocht op een veilige afstand van het spoor te blijven. Op dezelfde manier zou er bij het vertrek van een trein kunnen worden omgeroepen dat het verboden is nog in te stappen door de nog openstaande deur.

08.19 **Ine Somers** (Open Vld): Het is belangrijk dat de minister het onderscheid heeft gemaakt tussen maatregelen voor de lange termijn - die er zullen komen op basis van de vergelijkende analyse van de verschillende procedures - en deze op korte termijn - die gericht zijn op het maximaal informeren van de reizigers. Ik onderschrijf ook zijn verwijzing naar het feit dat wij als reizigers goed moeten beseffen dat we niet alleen rechten, maar ook plichten hebben.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van mevrouw Valérie Déom aan de vice-eersteminister en minister van Ambtenarenzaken, Overheidsbedrijven en Institutionele Hervormingen over "de studie van de wereldvakbondsorganisatie UNI Post & Logistics over de liberalisering van de postsector" (nr. P1126)**

09.01 **Valérie Déom** (PS): De wereldvakbondsorganisatie UNI Post & Logistics heeft een reeks studies uitgevoerd in landen waar de liberalisering van de postsector al ver gevorderd is. In die studies komt men tot de vaststelling dat die liberalisering rampzalige gevolgen heeft: wedren om de meest rendabele marktsegmenten, algemene sociale dumping. Ik geef u enkele cijfers: Deutsche Post schrapte 21.000 voltijdsequivalenten, in Nederland werden er 16.000 vte's geschrapt, en er is een explosieve toename van het aantal onzekere banen.

Op 19 maart jongstleden verklaarde de heer Thijs dat de kosten van de werknemers de grootste handicap vormen voor De Post in een markt die weldra volledig geliberaliseerd zal zijn, en dat de concurrentie wél jonge medewerkers met nepstatuten in dienst zal kunnen nemen. Onderschrijft u de analyse die in die studies met betrekking tot de sociale dumping wordt gemaakt?

Wat de postbezorgers betreft, eisen we dat de vakbonden bij het opstellen van hun statuut worden betrokken. Dat statuut moet in de eerste plaats een soort eindeloopbaanregeling voor de postbodes

l'étude, mais les interroger ne ferait pas de tort non plus !

08.18 **Maxime Prévot** (cdH): Des messages demandent aux voyageurs de reculer lorsqu'un train est en passage. Un message pourrait aussi être fait au moment du départ pour rappeler qu'il est interdit d'utiliser la porte encore ouverte.

08.19 **Ine Somers** (Open Vld): La distinction établie par le ministre entre les mesures à long terme, qui seront basées sur l'analyse comparative des différentes procédures, et les mesures à court terme, qui visent à informer au mieux les voyageurs, est importante. Je partage également son avis lorsqu'il affirme qu'en tant que voyageurs, nous avons non seulement des droits, mais également des obligations.

L'incident est clos.

09 **Question de Mme Valérie Déom au vice-premier ministre et ministre de la Fonction publique, des Entreprises publiques et des Réformes institutionnelles sur "l'étude du syndicat mondial UNI Poste & Logistique sur la libéralisation du secteur" (n° P1126)**

09.01 **Valérie Déom** (PS): L'association mondiale des syndicats Uni Post & Logistics a réalisé des études dans des pays où la libéralisation du secteur postal est bien avancée. Et les constats sont assez désastreux: course aux segments du marché les plus rentables et dumping social généralisé.

Je reprends quelques chiffres: 21.000 équivalents temps plein supprimés par Deutsche Post, 16.000 aux Pays-Bas et une explosion du nombre d'emplois précaires.

Le 19 mars dernier, M. Thijs disait: "Le grand handicap de La Poste, dans un marché bientôt libéralisé, est le coût des travailleurs". Il a ajouté: "La concurrence pourra, elle, embaucher de jeunes collaborateurs via des statuts précaires". Partagez-vous l'analyse de ces études sur le dumping social?

Quant au statut des livreurs de courriers, nous exigeons que les syndicats soient associés à l'élaboration de leur statut. Ce statut doit être prioritairement une forme d'aménagement de fin de

inhouden, met een gewaarborgd loon en pensioen. Het moet ook in een minimale arbeidsduur voorzien. Staat u achter onze eisen?

09.02 Minister **Steven Vanackere** (*Frans*): Het artikel in *L'Echo* was niet ingegeven door de Belgische situatie. De Post heeft zich voorbereid om de nadelige gevolgen van de liberalisering te ondervangen. Zo vallen er in België geen naakte ontslagen.

De regering heeft maatregelen genomen om een evenwichtige vrijmaking te waarborgen en elke vorm van mededinging op grond van arbeidsvoorwaarden uit te sluiten. Zo moeten operatoren zich ertoe verbinden alleen loontrekkende werknemers in te schakelen, het hele grondgebied te bestrijken en een zekere frequentie in acht te nemen wat de postbezorging betreft.

In tegenstelling tot wat in andere landen gebeurt, krijgen de Belgische postbezorgers een volwaardige arbeidsovereenkomst. Over de voorwaarden waaronder die nieuwe functie wordt ingevoerd, zal steeds worden overlegd tussen De Post en de werknemersorganisaties.

09.03 **Valérie Déom** (PS): Die waarborgen zijn wel positief, maar er werken nu al zoveel uitzendkrachten bij De Post! De positie van het personeel wordt alsmaar onzekerder, en dat is onaanvaardbaar. We zullen niet aanvaarden dat de burgers en de werknemers van De Post het slachtoffer worden van een ideologie die in het teken staat van liberalisering.

Het incident is gesloten.

10 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Renaat Landuyt** aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1130)
- de heer **Raf Terwingen** aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1131)
- de heer **Bart Laeremans** aan de minister van Justitie over "de overval in Geraardsbergen" (nr. P1132)

10.01 **Renaat Landuyt** (sp.a): We hebben allemaal de verontwaardiging gezien van de minister van Justitie over de ernstige feiten in Geraardsbergen. Hoe wil de minister structureel ingrijpen bij dergelijke voorvallen? Het gaat hier namelijk om jonge daders uit een andere streek, die in Geraardsbergen criminele feiten komen plegen om dan weer te verdwijnen. De verschillende procureurs blijken vervolgens los van elkaar te

carrière voor les facteurs, avec une garantie de salaire et de pension. Il doit aussi prévoir une durée de travail minimale. Partagez-vous nos exigences ?

09.02 **Steven Vanackere**, ministre (*en français*) : L'article dans *L'Echo* n'était pas dicté par la situation en Belgique. La Poste s'est préparée pour éviter les effets néfastes de la libéralisation. Ainsi, en Belgique, les licenciements secs sont évités.

Les dispositions prises par le gouvernement visent à garantir une ouverture équilibrée en évitant toute concurrence basée sur les conditions d'emploi : engagement à n'utiliser que des travailleurs salariés, obligation de couverture du territoire et de fréquence de service.

Contrairement aux exemples pris à l'étranger, les livreurs de courrier auront chez nous un contrat de travail à part entière. Les modalités d'introduction de ce nouveau métier seront toujours décidées dans le cadre d'une concertation de La Poste avec les organisations représentant le personnel.

09.03 **Valérie Déom** (PS) : Les garde-fous sont positifs, mais il y a déjà de nombreux travailleurs intérimaires au sein de La Poste actuellement ! La précarisation en cours y est inadmissible. Nous n'accepterons pas que les citoyens et les travailleurs de La Poste soient les victimes d'une idéologie de libéralisation.

L'incident est clos.

10 **Questions jointes de**

- M. **Renaat Landuyt** au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1130)
- M. **Raf Terwingen** au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1131)
- M. **Bart Laeremans** au ministre de la Justice sur "l'agression de Grammont" (n° P1132)

10.01 **Renaat Landuyt** (sp.a) : Nous avons tous perçu l'indignation du ministre de la Justice face aux faits graves commis à Grammont. Quelles mesures structurelles le ministre compte-t-il prendre en pareilles circonstances ? Les auteurs sont en effet des jeunes provenant d'une autre région. Ils sont venus perpétrer leurs méfaits à Grammont puis ils s'en sont allés. Les différents procureurs ont ensuite travaillé chacun de leur côté et ils ne

werken en pas als de minister van Justitie reageert, neemt men de zaak ernstig. Een dergelijke manier van werken lijkt me onpraktisch. Moeten de procureurs dan ook niet anders gaan samenwerken bij de aanpak van dergelijke feiten?

10.02 Raf Terwingen (CD&V): We waren allemaal meer dan geschokt over de feiten, zeker toen we hoorden van de vrijlating van de vijf daders. De parketten zouden in deze zaak naast elkaar hebben gewerkt in plaats van op een gecoördineerde wijze. Nadien bleken die bewuste vijf personen toch niet de daders te zijn, zodat parketten hier blijkbaar wel een juiste beslissing hadden genomen.

Hoe staat het nu met de twee daders die werden opgepakt en die volgens de pers al zouden hebben bekend?

10.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Bepaalde media mogen zich dan al hebben bezondigd aan voorbarige berichtgeving, die voorbarigheid was wel het gevolg van een zeer slecht communicatiebeleid vanwege de verschillende betrokken parketten. Zelfs de minister werd op het verkeerde been gezet. Bovendien heeft het parket wel degelijk fouten gemaakt in de behandeling van dit levensbedreigende delict, vermits men vier dagen heeft gewacht met de aanstelling van een onderzoeksrechter. Dat zou trouwens pas gebeurd zijn onder druk van de media.

Hoe is de toestand van het slachtoffer? Wat verklaart de tegenstrijdige communicatie vanwege de verschillende parketten? Waarom heeft men de onderzoeksrechter pas na vier dagen aangesteld? Een aantal van de vijf oorspronkelijke verdachten blijken wel degelijk al handtasdiefstallen te hebben gepleegd. Is het dan een standaardprocedure om die daders vrij te laten als er geen sprake is van zwaargewonde slachtoffers? Is plaatsgebrek daarbij een motivering?

10.04 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Dergelijke brutaliteiten zijn uiteraard uiterst betreurenswaardig en onaanvaardbaar. Op diezelfde avond werden vier feiten gepleegd, waarvan de overval op mevrouw De Cremer er een was. Daardoor was er meer tijd nodig om de waarheid te achterhalen. De vier feiten hebben geleid tot acties van het parket, dat in de loop van de latere avond is gevat. De rapporten wijzen uit dat er onmiddellijk, 's nachts al, een samenwerking tot stand kwam tussen het bevoegde parket van Oudenaarde en de parketten van Brussel en

prennent cette affaire au sérieux que depuis que le ministre de la Justice a réagi. Je pense que cette manière de travailler n'est pas optimale. Les procureurs ne devraient-ils pas revoir leur manière de collaborer quand ils sont amenés à traiter de tels faits ?

10.02 Raf Terwingen (CD&V) : Dire que ces faits nous ont choqués est un euphémisme, *a fortiori* quand nous avons appris la remise en liberté des cinq auteurs. Dans cette affaire, chaque parquet aurait fait cavalier seul. Il n'y aurait eu aucune coordination. Puis on s'est rendu compte que ces cinq jeunes n'étaient pas les auteurs, de sorte que les parquets ont quand même pris une bonne décision en les remettant en liberté.

Qu'en est-il aujourd'hui des deux auteurs qui ont été arrêtés et qui, selon la presse, seraient déjà passés aux aveux ?

10.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Il est vrai que certains médias se sont rendus coupables d'avoir diffusé des informations prématurément mais cette précipitation a résulté d'une très mauvaise politique de communication de la part des différents parquets concernés. Même le ministre a été induit en erreur. En outre, le parquet a effectivement commis des erreurs dans le cadre du traitement de ce délit constituant une menace pour la vie, étant donné que la désignation d'un juge d'instruction s'est fait attendre quatre jours. Il n'aurait d'ailleurs été désigné que sous la pression des médias.

Quelle est la situation de la victime ? Comment expliquez-vous la communication contradictoire entre les différents parquets ? Pourquoi le juge d'instruction n'a-t-il été désigné qu'après quatre jours ? Il s'avère que plusieurs des cinq suspects ont effectivement déjà commis des vols de sacs à main. La procédure standard consiste-t-elle donc à libérer ces auteurs s'il n'y a pas de victimes atteintes de blessures graves ? Le manque de place constitue-t-il une motivation en l'occurrence ?

10.04 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*) : De telles brutalités sont effectivement extrêmement regrettables et inacceptables. Quatre faits, dont l'agression de Mme De Cremer, ont été commis au cours de cette même soirée. Il en a résulté qu'il a fallu davantage de temps pour découvrir la vérité. Le parquet a mené des actions à la suite de ces quatre faits et il a été saisi de l'affaire plus tard dans la soirée. Il ressort des rapports que le parquet compétent d'Oudenaarde et les parquets de Bruxelles et de Tournai ont immédiatement, au cours de la nuit déjà, collaboré. Il a été procédé à

Doornik. Er zijn voorleidingen en ondervragingen geweest om de feiten te onderzoeken, waarbij twijfel is ontstaan over wie precies welke feiten had gepleegd. Na talrijke contacten van maandag tot woensdag tussen de politiediensten en de verschillende parketten, is men dankzij bijkomende informatie van de politie van Lessines tot een definitieve vaststelling gekomen.

Men heeft vastgesteld dat niet de vijf aanvankelijke personen, maar twee andere personen de werkelijke daders zijn. Zij hebben bekend en zijn in hechtenis genomen. Verontwaardiging is dus wel goed, maar we moeten ook niet te snel oordelen, zeker niet in dergelijke complexe dossiers waarin verschillende politiediensten, parketten en personen hebben samengewerkt.

De onderzoeksrechter werd pas dinsdag aangesteld, omdat pas toen de formele feiten konden worden vastgesteld. Ik moet het parket feliciteren met haar aanpak en de geboekte resultaten. Toch moet de permanente informatiedoorstroming tussen alle parketten nog beter en moet er nog sneller worden gehandeld.

De toestand van het slachtoffer is zeer zorgwekkend. Een dokter moet nu het verband analyseren tussen haar gezondheidstoestand en de gepleegde feiten.

Dit is een vrij complex dossier: de verontwaardiging van bepaalde media was inderdaad enigszins voorbarig.

10.05 Renaat Landuyt (sp.a): Ik vind dat de minister hier wat kort door de bocht gaat. Na zijn aanvankelijke verontwaardiging op tv om de vrijlating van de vijf eerste verdachten, bewierookt hij nu het gerecht. Het degelijke werk van het gerecht is er echter pas gekomen *na* de publieke verontwaardiging van de minister. Ik ben ontgoocheld dat de minister daaruit geen structurele conclusies trekt.

Hoe is men pas na vier tot vijf dagen onafgebroken arbeid plots uitgekomen bij de juiste informatie, namelijk die van de politie van Lessines?

10.06 Raf Terwingen (CD&V): Blijkbaar heb ik iets anders gehoord dan de heer Landuyt. Het stelt mij gerust dat de minister nu zegt dat de parketten wel degelijk goed hebben samengewerkt. Vlak na de feiten had de minister misschien een andere indruk en was het misschien ook maatschappelijk meer gepast om ontstemd te reageren. Uiteindelijk zijn nu

des comparutions et à des interrogatoires pour examiner les faits. Des doutes ont surgi quant à la question de savoir qui exactement avait commis quels faits. Après de nombreux contacts qui ont eu lieu de lundi à mercredi entre les services de police et les différents parquets, un constat définitif a été rédigé grâce aux informations complémentaires de la police de Lessines.

On est parvenu au constat que les faits n'avaient pas été commis par les cinq personnes arrêtées initialement, mais par deux autres personnes, qui sont passées aux aveux et ont été appréhendées. Il est bien beau de s'indigner mais il faut se garder de juger trop hâtivement, surtout dans le cadre de dossiers d'une telle complexité auxquels différents services de police, parquets et intervenants ont collaboré.

Le juge d'instruction n'a été désigné que mardi parce ce n'est que ce jour-là que les faits ont formellement pu être constatés. Je dois féliciter le parquet pour l'approche adoptée et les résultats obtenus. Ceci étant dit, le flux permanent d'informations entre l'ensemble des parquets doit encore être amélioré et il faut agir encore plus rapidement.

L'état de la victime est très préoccupant. Un médecin doit à présent analyser le lien entre son état de santé et les faits commis.

Il s'agit d'un dossier relativement complexe et l'indignation de certains médias était effectivement quelque peu prématurée.

10.05 Renaat Landuyt (sp.a): Je trouve que le ministre va trop loin. Après son indignation initiale à la télévision à propos de la libération des cinq premiers suspects, il encense à présent la justice. Le travail honorable de la justice n'est toutefois intervenu qu'après l'indignation publique du ministre. Je suis déçu que le ministre n'en tire pas des conclusions structurelles.

Comment se fait-il qu'il ait fallu quatre à cinq jours de travail continu avant de réunir les informations exactes, à savoir celles de la police de Lessines ?

10.06 Raf Terwingen (CD&V): Les déclarations que j'ai entendues du ministre ne sont manifestement pas les mêmes que celles qu'évoque M. Landuyt. Je suis heureux que le ministre affirme que les parquets ont bel et bien collaboré judicieusement. Juste après les faits, l'opinion du ministre était sans doute différente, et

de echte daders gepakt en moeten we het gerecht zijn werk laten doen. De media en de politici moeten hier lessen uit trekken en niet te snel oordelen. Het belangrijkste is dat ik vandaag in de krant heb gelezen dat het beter gaat met het slachtoffer.

de plus, la consternation était peut-être davantage appropriée à ce moment vis-à-vis de la société. Dans l'intervalle, les vrais coupables ont en définitive été arrêtés et nous devons laisser la justice accomplir son travail. Les médias et les responsables politiques doivent tirer des enseignements de cet incident et se garder de tout jugement prématuré. L'information essentielle, que j'ai lue aujourd'hui dans la presse, est que la victime se porte mieux.

10.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Volgens andere kranten is de gezondheidstoestand van het slachtoffer helemaal niet zo goed. De minister vindt het normaal dat pas vier dagen na de feiten een onderzoeksrechter werd aangeduid, vanwege de complexiteit van het dossier. Ik vind deze zaak echter vrij eenvoudig. Pas op de dag dat deze ernstige feiten in *Het Laatste Nieuws* zijn verschenen, werd een onderzoeksrechter aangeduid. De media hebben dan misschien wel overdreven, maar dat is toch nuttig geweest. De communicatie van het gerecht was zeer onprofessioneel, want zelfs de minister werd op het verkeerde been gezet.

10.07 Bart Laeremans (Vlaams Belang): À en croire d'autres quotidiens, l'état de santé de la victime ne serait pas aussi positif. Le ministre estime qu'il est normal, compte tenu de la complexité du dossier, qu'un juge d'instruction ne soit désigné que quatre jours après les faits. À mes yeux, cette affaire est pourtant parfaitement limpide. Un juge d'instruction n'a été désigné que le jour où ces faits graves ont été relatés par le quotidien *Het Laatste Nieuws*. Les médias ont sans doute un peu exagéré, mais leur démarche n'aura pas été inutile. La justice a tellement manqué de professionnalisme dans sa communication que même le ministre a été induit en erreur.

Men laat jonge daders van handtasdiefstallen – zeker in Brussel – meestal automatisch vrij. Op die manier worden ze aangemoedigd om te blijven stelen. Nu worden de daders wel opgepakt omdat de feiten zo zwaarwichtig zijn, maar als er geen gewonden vallen, dan worden dergelijke diefstallen doorgaans niet ernstig genomen. Ik betreur het dat er te weinig plaatsen zijn om deze jongeren tijdelijk vast te zetten.

Les jeunes auteurs de vols de sacs à main bénéficient généralement d'une libération automatique, en particulier à Bruxelles. Ces procédés les encouragent à poursuivre leurs vols. Dans le cas qui nous occupe, les coupables ont été appréhendés en raison de la gravité des faits. En revanche, lorsque aucun blessé n'est signalé, les vols de ce type ne sont généralement pas pris au sérieux. Je déplore le manque de places disponibles pour l'enfermement temporaire de ces jeunes.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Xavier Baeselen aan de minister van Justitie over "de voorlopige hechtenis" (nr. P1127)

11 Question de M. Xavier Baeselen au ministre de la Justice sur "la détention préventive" (n° P1127)

11.01 Xavier Baeselen (MR): Gisteren verklaarde u dat u een project steunde voor de invoering van een alternatief voor de voorlopige hechtenis, waarbij gebruikgemaakt zou worden van de elektronische enkelband. Dat elektronisch toezicht wordt momenteel enkel toegepast in het kader van de voorwaardelijke invrijheidstelling.

11.01 Xavier Baeselen (MR): Vous avez déclaré hier soutenir un projet de mise en place d'un système alternatif à la détention préventive au moyen du bracelet électronique. Ce système n'est applicable aujourd'hui que dans le cadre des libérations conditionnelles.

Ik sta achter uw initiatief.

Je soutiens votre initiative.

Tegen wanneer moet het Nationaal Instituut voor Criminalistiek en Criminologie (NICC) klaar zijn met de studie waarmee u het belast heeft? Moet de wet betreffende de voorlopige hechtenis gewijzigd

Quel est le délai imposé à l'Institut national de criminologie et de criminalistique pour finaliser l'étude dont vous l'avez chargé? Le recours au bracelet électronique impliquera-t-il une modification

worden om het gebruik van de elektronische enkelband mogelijk te maken? Is die wetgeving, die intussen al twintig jaar oud is, niet toe aan een evaluatie, en wordt het niet eens tijd dat alle mogelijke alternatieven onderzocht worden? Ik denk onder meer aan de borgtocht.

11.02 Minister **Stefaan De Clerck** (*Frans*): Er bestaan momenteel geen plannen voor een evaluatie van de wet betreffende de voorlopige hechtenis. Er loopt echter wél een studie over de rol van de advocaat van bij het begin van het onderzoek. Daarnaast is er nog een studie van het NICC over het elektronisch toezicht voor personen in voorlopige hechtenis.

De targets van de overeenkomst werden bereikt. Er werden 1.010 dossiers behandeld. Nu begint er een nieuwe overeenkomst te lopen, waarbij het aantal dossiers tot 2.000 of meer zal worden uitgebreid. Maar het is niet eenvoudig om uit te maken in welke gevallen de elektronische enkelband kan worden gebruikt.

Tegen het eind van het jaar zullen we over de studie van het NICC beschikken.

11.03 **Xavier Baeselen** (MR): U wil hier dus in de eerste plaats spoed achter zetten.

Mag ik u vragen kennis te nemen van het wetsvoorstel nr. 1208 tot wijziging van de wet betreffende de voorlopige hechtenis dat op 2 juni 2008 door een aantal collega's en ikzelf werd ingediend?

Het incident is gesloten.

12 **Samengevoegde vragen van**

- de heer **Renaat Landuyt** aan de minister van Justitie over "kostenbeheersing voor Justitie" (nr. P1128)

- mevrouw **Els De Rammelaere** aan de minister van Justitie over "kostenbeheersing voor Justitie" (nr. P1129)

12.01 **Renaat Landuyt** (sp.a): Er worden heel wat blunders gemaakt op het vlak van Justitie en ook op het vlak van het globale budget voor gerechtskosten. De ondervoorzitter van de commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde verklaarde vandaag in de media dat de gerechtskosten uit de hand lopen. Er zou geen overzicht zijn en geen controle en de tekorten in het budget zouden achteraf met allerlei trucs worden opgelost. Klopt dat? Laat de minister dat gebeuren?

de loi sur la détention préventive ? Ne serait-il pas temps d'évaluer cette législation vieille de 20 ans et d'examiner toutes les alternatives possibles ? Je pense notamment à la caution.

11.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*) : Aujourd'hui, il n'y a pas de projet d'évaluation de la loi sur la détention préventive. Cependant, sont en cours une étude sur le rôle de l'avocat dès le début de l'enquête et celle réalisée par l'INCC sur le recours à la surveillance électronique pour les personnes en détention préventive.

Les objectifs du contrat sont atteints, 1.010 dossiers ont été traités. Maintenant, nous allons entamer un nouveau contrat qui prévoit un élargissement à 2.000 ou davantage. Mais il n'est pas facile de déterminer les cas dans lesquels le bracelet électronique peut être utilisé.

Nous serons en possession de l'étude de l'INCC avant la fin de l'année.

11.03 **Xavier Baeselen** (MR) : En cette matière votre priorité est donc d'aller vite.

Je vous invite à lire la proposition de loi n° 1208 apportant des modifications à la loi sur la détention préventive, déposée par des collègues et moi-même le 2 juin 2008.

L'incident est clos.

12 **Questions jointes de**

- M. **Renaat Landuyt** au ministre de la Justice sur "la maîtrise des coûts en matière de justice" (n° P1128)

- Mme **Els De Rammelaere** au ministre de la Justice sur "la maîtrise des coûts en matière de justice" (n° P1129)

12.01 **Renaat Landuyt** (sp.a): On commet beaucoup de bévues dans le domaine de la Justice et dans le cadre du budget global prévu pour les frais de justice. Le vice-président de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire a déclaré aujourd'hui dans les médias que les frais de justice croissaient de façon anarchique. Une vue d'ensemble de ces frais ferait défaut et ces frais ne seraient soumis à aucun contrôle. De plus, on comblerait les déficits budgétaires en recourant à toutes sortes d'astuces. Est-ce exact ? Le ministre a-t-il l'intention de prendre des initiatives dans ce

cadre ?

12.02 Els De Rammelaere (N-VA): De ondervoorzitter van de commissie voor de Modernisering van de Rechterlijke Orde trekt aan de alarmbel omdat de gerechtskosten in acht jaar tijd zijn verdubbeld. In 2008 was er een tekort van 15,5 miljoen euro en in 2009 zou het nog erger worden. Klopt dit? Hoe zijn deze tekorten ontstaan en wat zal de minister ondernemen om in de toekomst een sluitende begroting op te stellen en de stijging te beperken?

12.03 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Het gaat hier niet over blunders, maar over een nuttige studie over de gerechtskosten in strafzaken in de periode 2004-2008. Ik zal er een kopie van bezorgen. Uit deze studie blijkt inderdaad dat er een stijging van de kosten is, maar dat is op zich niet negatief. De stijging werd ruimschoots terugverdiend door meer ophelderingen en definitief afgesloten dossiers.

In 2008 was er inderdaad een toename met 15,8 miljoen euro of 17,7 procent en er is bovendien een voortdurende stijging. De stijging in 2008 is het gevolg van de betaling van achterstallige facturen. Voor het eerst hebben wij nu een goed overzicht van de gerechtskosten, opgesplitst in verschillende uitgavenposten. Zo zien we dat de telefoonkosten, de kosten voor vertalers en tolken en voor gerechtsdeurwaarders gestegen zijn. Dankzij deze studie kunnen we nu kijken welke maatregelen we kunnen nemen om de kosten te beheersen en hoe we de korpschefs meer kunnen responsabiliseren voor het hun toegewezen budget. Wij kunnen nu ook nagaan hoe we de gemaakte kosten kunnen terugvorderen en de proceskosten analyseren. Dit gaat dus helemaal niet om een blunder, maar om goed werk van Justitie, dat de basis zal vormen voor parlementaire initiatieven.

12.04 Renaat Landuyt (sp.a): De minister doet nu alsof hij opgelucht is omdat de achterstallige kosten werden betaald en omdat hij nu een overzicht heeft van wat er precies wordt betaald. De minister verwijst altijd maar naar het verleden en doet alsof er niets aan de hand is. Als er een studie moet worden uitgevoerd om het budget te onderzoeken, dan klopt er toch iets niet. Wat doet de minister om de kosten te beheersen? Zijn er richtlijnen? Is er een beleid? Of doet men maar wat, om dan achteraf een studie uit te voeren om te zien wat er

12.02 Els De Rammelaere (N-VA): Le vice-président de la Commission de Modernisation de l'Ordre judiciaire tire la sonnette d'alarme parce qu'en huit ans, les frais de justice ont doublé. En 2008, il y avait un déficit de 15,5 millions d'euros et en 2009, ce déficit se creuserait encore. Est-ce vrai ? Comment ces déficits sont-ils apparus et quelles mesures prendra le ministre pour confectionner à l'avenir un budget cohérent et pour endiguer cette croissance anarchique des frais de justice ?

12.03 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Il n'est pas question de bévues, mais d'une étude utile sur les frais de justice en matière répressive au cours de la période 2004-2008. Je vous en fournirai une copie. Cette étude conclut effectivement à une augmentation des frais, ce qui n'est en soi pas négatif. L'augmentation a été largement compensée par un plus grand nombre d'élucidations et des dossiers définitivement clôturés.

Une augmentation de 15,8 millions ou 17,7 % a effectivement été enregistrée en 2008 et on observe d'ailleurs une augmentation constante. L'augmentation enregistrée en 2008 résulte du paiement de factures impayées. Pour la première fois, nous disposons aujourd'hui d'un bon aperçu des frais de justice, répartis en différents postes de dépenses. On constate ainsi que les frais de téléphonie et les frais liés à la traduction, à l'interprétation et à l'intervention des huissiers de justice ont augmenté. Grâce à cette étude, nous pouvons à présent réfléchir aux mesures à prendre pour maîtriser les coûts et aux moyens de responsabiliser davantage les chefs de corps par rapport au budget qui leur est attribué. Nous pouvons également réfléchir aux moyens de récupérer les frais exposés et analyser les frais de procédure. Il n'est donc nullement question d'une bévue, mais d'un travail de qualité fourni par la Justice et qui servira de base à des initiatives parlementaires.

12.04 Renaat Landuyt (sp.a): Le ministre feint maintenant d'être soulagé parce que les arriérés de frais de justice ont été payés et parce qu'il dispose désormais d'une vue d'ensemble des frais qui ont été versés. Il ne cesse de se référer au passé et fait comme s'il n'y avait pas de problème. Mais s'il s'avère nécessaire de réaliser aujourd'hui une étude pour éplucher le budget, c'est qu'il y a quelque chose qui cloche. Que fait le ministre pour maîtriser la croissance des frais de justice ? Donne-t-il des instructions ? Met-il en œuvre une politique

is gebeurd?

12.05 Els De Rammelaere (N-VA): Ik ben het niet eens met de stelling dat het allemaal om achterstallige facturen gaat. Een deel slaat op de vergoeding van de tweedelijnsbijstand voor advocaten en dat zijn toch gekende kosten.

Er was een meeruitgave van 15,5 miljoen euro. Justitie mag geld kosten, maar er moet wel een goed beleid worden gevoerd. Als er wanbeleid is, dan moeten de verantwoordelijken daarvoor op het matje worden geroepen. Er is veel meer aan de hand dan achterstallige facturen. Met een deel van een ander budget een put dichtten, noem ik geen verantwoord beleid.

Het incident is gesloten.

13 Vraag van mevrouw Karine Lalieux aan de minister van Klimaat en Energie over "de bescherming van de consument tegen woekerprijzen" (nr. P1133)

13.01 Karine Lalieux (PS): Uit het eerste verslag van het prijzenobservatorium blijkt dat de prijzen, met name van basisproducten, blijven stijgen, en dat ze bij ons sneller stijgen dan in de rest van de eurozone. Wel wordt er geen analyse van de oorzaken naar voren gebracht. Wat zal u met dat verslag aanvangen? Hoe denkt u die prijsstijgingen aan te pakken?

13.02 Minister Paul Magnette (Frans): Ik heb kennis genomen van dat verslag. De conclusies zijn inderdaad wat magertjes. We kunnen het niet laten bij zo een algemene vaststelling.

Ik zal het prijzenobservatorium vragen zich inzonderheid opnieuw te buigen over de melk-, de graan- en de broodsector en de sectoren van de verzekeringsproducten, van de financiële diensten en van de energiebesparende producten.

13.03 Karine Lalieux (PS): Men moet het prijzenobservatorium eraan herinneren dat zijn echte taak erin bestaat zich te buigen over de marges en de samenstelling van de prijzen en dat het geen analyses moet verrichten zoals die welke door de Nationale Bank worden uitgevoerd. Ik hoop dat u eveneens een deadline voor de realisatie van die studie zal vaststellen. Het is tijd dat er een veel strakkere controle komt op de producten die door

ad hoc ? Où applique-t-il une politique à la petite semaine et décide-t-il tout à coup de faire réaliser une étude pour essayer de voir où le bât blesse ?

12.05 Els De Rammelaere (N-VA) : Je ne suis pas d'accord avec vous quand vous dites que toutes les factures concernent des arriérés. Une partie de ces factures se rapporte en effet aux rémunérations dues pour l'aide juridique de deuxième ligne assurée par les avocats, et il s'agit là de dépenses dont on connaît le montant.

Il y avait un supplément de dépenses de 15,5 millions d'euros. La Justice mérite d'être financée mais à condition qu'une politique valable soit menée. Si une mauvaise politique a été mise en oeuvre, les responsables doivent être rappelés à l'ordre. Ces arriérés de factures ne sont que la partie émergée de l'iceberg. Combler un déficit avec une partie d'un autre budget, ce n'est pas ce que j'appelle une politique responsable.

L'incident est clos.

13 Question de Mme Karine Lalieux au ministre du Climat et de l'Énergie sur "la protection des consommateurs contre les prix abusifs" (n° P1133)

13.01 Karine Lalieux (PS) : Le premier rapport de l'Observatoire des prix montre que les prix, surtout des produits de base, ne cessent d'augmenter et ce à une vitesse supérieure à celle du reste de la zone euro. Cependant, il ne présente aucune analyse des causes. Qu'allez-vous faire de ce rapport ? Quelles réponses comptez-vous apporter à ces augmentations de prix ?

13.02 Paul Magnette, ministre (en français) : J'ai pris connaissance de ce rapport. Ses conclusions sont effectivement un peu décevantes. Ce constat général ne peut pas nous suffire.

Je vais demander à l'Observatoire des prix de réétudier plus particulièrement les secteurs du lait, des céréales, du pain, des produits d'assurance, des services financiers et des produits économiseurs d'énergie.

13.03 Karine Lalieux (PS) : Il faut rappeler à l'Observatoire des prix sa tâche réelle qui consiste à étudier les marges et la composition du prix et non à réaliser des analyses comme peut le faire la Banque nationale. J'espère que vous donnerez également un échéancier pour la réalisation de cette étude. Il est notamment temps qu'il y ait un contrôle beaucoup plus serré des produits offerts par le secteur des services financiers.

de sector van de financiële diensten worden aangeboden.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

14 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister voor Ondernemen en Vereenvoudigen over "kredietformules" (nr. P1134)

14 Question de M. Hans Bonte au ministre pour l'Entreprise et la Simplification sur "les formules de crédit" (n° P1134)

14.01 Hans Bonte (sp.a): Deze Kamer wordt zo geleid dat ik afwezig moet blijven in de commissie Bedrijfsleven om hier een vraag te kunnen stellen. Er gebeurt nochtans belangrijk wetgevend werk. Minister Van Quickenborne blijkt het ook niet nodig te vinden de Kamer te verwittigen wanneer hij hier niet kan zijn. Ik zal mijn vraag dan maar aan minister De Padt stellen.

14.01 Hans Bonte (sp.a) : Nos travaux sont ainsi organisés que je ne puis assister à la réunion de la commission de l'Economie pour pouvoir poser une question dans l'hémicycle. Du travail législatif important est pourtant en cours. Par ailleurs, le ministre Van Quickenborne ne se donne même pas la peine d'en avertir la Chambre lorsqu'il ne peut pas être présent. Il me faudra donc bien poser ma question au ministre De Padt.

De Waalse OCMW's hebben aan de alarmbel getrokken over de toenemende armoede. Het aantal zware schuldenaars is in Wallonië op korte termijn verdrievoudigd. Ook in Brussel en Vlaanderen stijgt het aantal armen. Een belangrijke oorzaak van de stijgende armoede is dat er te gemakkelijk consumentenkredieten worden verleend.

Les CPAS wallons ont tiré la sonnette d'alarme à propos d'une aggravation de la pauvreté. Le nombre de personnes lourdement endettées a en très peu de temps triplé en Wallonie. Le nombre de pauvres augmente également à Bruxelles et en Flandre. L'une des principales causes de l'augmentation de la pauvreté est la trop grande facilité avec laquelle sont octroyés les crédits à la consommation.

Minister Van Quickenborne plande een sensibiliseringscampagne en een aantal maatregelen, onder andere over de doorlopende kredieten. Daar is echter nog niets van te zien. Het enige wat ik hoor is reclame van Visa op de radio dat de consument zijn visakaart nu zelfs voor één banaan kan bovenhalen. In Wallonië is dat letterlijk zo: mensen gaan voor één banaan naar de winkel omdat ze geen hele tros meer kunnen kopen. De regering reageert niet, ondanks haar armoedepplan. Waar blijven de aangekondigde maatregelen?

Le ministre Van Quickenborne avait prévu une campagne de sensibilisation et un certain nombre de mesures, notamment concernant les crédits permanents. Or, nous ne voyons toujours rien venir. Et pendant ce temps on peut entendre à la radio une publicité pour la carte Visa, que l'on pourra même utiliser à présent pour acheter une banane. C'est ainsi d'ailleurs que les choses se passent réellement en Wallonie : les gens vont au magasin acheter une banane parce qu'ils n'ont pas les moyens de s'en acheter plusieurs. Le gouvernement ne réagit pas, en dépit de son plan de lutte contre la pauvreté. Qu'en est-il des mesures annoncées ?

14.02 Minister Guido De Padt (Nederlands): Eind 2007 wilde de heer Bonte met een wetsvoorstel de zogenaamd doorlopende kredieten wettelijk verbieden. Dat zijn kredietopeningen die de consument toelaten om een gedeeltelijk terugbetaald kredietbedrag opnieuw op te nemen.

14.02 Guido De Padt, ministre (en néerlandais) : Fin 2007, M. Bonte souhaitait interdire légalement les crédits « permanents » par le biais d'une proposition de loi. Il s'agit d'ouvertures de crédit permettant au consommateur de réutiliser un montant de crédit partiellement remboursé.

Het Europees Parlement publiceerde op 23 april 2008 een richtlijn inzake kredietovereenkomsten voor consumenten met de bedoeling tot een Europese harmonisering te komen op het vlak van vorm, voorwaarden, reclame, informatieplicht en toezicht. Doel is de interne markt te versterken en de concurrentie op Europees niveau aan te

Le Parlement européen a publié le 23 avril 2008 une directive concernant les contrats de crédit aux consommateurs dans le but de parvenir à une harmonisation européenne sur le plan de la forme, des conditions, de la publicité, du devoir d'information et du contrôle. L'objectif consiste à renforcer le marché intérieur et à stimuler la

zwengelen, wat minister Van Quickenborne toejuicht. Het is dus onmogelijk om op Belgisch niveau bepaalde kredietvormen te verbieden.

Uit cijfers blijkt dat het aantal kredietopeningen in 2008 met meer dan 270.000 is gestegen ten opzichte van 2007. Het aantal kredietopeningen met achterstanden daalde echter van 6,26 procent tot 5,94 procent. De kans op wanbetaling bij een kredietopening was in 2006 volgens de Nationale Bank 2,5 procent. Met 97,5 procent van de kredietnemers is er geen probleem en het zou dus vreemd zijn om bepaalde kredietvormen af te schaffen.

Toch is minister Van Quickenborne van mening dat de consument moet worden beschermd. Door de recente economische en financiële problemen is dat nog belangrijker geworden. Hij heeft daarom op 15 maart 2009 op de internationale dag van de consument zijn consumentenplan voor een correcte kredietverlening voorgesteld. Daarmee wil hij aan de hand van twaalf concrete maatregelen streven naar minder consumenten in het rood, een stop aan de overkredietering, een betere bescherming van de consument in nood, een strenger optreden tegen malafide of agressieve praktijken en meer transparantie en informatie voor de consument. De minister wil de heer Bonte een kopie van zijn consumentenplan bezorgen.

De minister hoopt dat zijn voorstellen en de Europese richtlijn voor eind dit jaar in Belgische wetgeving worden omgezet.

14.03 Hans Bonte (sp.a): Ik ben helemaal overtuigd.

Het incident is gesloten.

15 Samengevoegde vragen van

- de heer Fouad Lahssaini aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de juridische bijstand" (nr. P1135)
- mevrouw Clotilde Nyssens aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en

concurrence au niveau européen, ce dont le ministre Van Quickenborne se félicite. Il n'est donc pas possible d'interdire certaines formes de crédit à l'échelle de la Belgique.

Il ressort des chiffres que le nombre d'ouvertures de crédit a augmenté de plus de 270.000 en 2008 par rapport à 2007. En revanche, le nombre d'ouvertures de crédit avec arriérés est passé de 6,26 % à 5,94 %. Selon la Banque nationale, le risque de non-paiement dans le cadre d'une ouverture de crédit était de 2,5 % en 2006. Aucun problème ne se pose pour 97,5 % des emprunteurs et il serait dès lors inopportun de supprimer certaines formes de crédit.

Le ministre Van Quickenborne estime cependant qu'il est nécessaire de protéger les consommateurs. La récente crise économique et financière en a même fait un impératif. C'est la raison pour laquelle, le 15 mars 2009, il a présenté, lors de la journée internationale du consommateur, son plan pour les consommateurs dont la finalité est de faire en sorte que tout crédit soit désormais accordé dans de bonnes conditions. Les douze mesures concrètes de ce plan tendent à faire diminuer le nombre de consommateurs endettés, à mettre un coup d'arrêt à la souscription excessive de crédits, à mieux protéger les consommateurs aux abois, à prendre des mesures plus sévères à l'égard des pratiques malhonnêtes ou agressives, et à améliorer la transparence et l'information au bénéfice des consommateurs. Le ministre remettra volontiers à M. Bonte une copie de son plan pour les consommateurs.

Le ministre espère que ses propositions ainsi que la directive européenne seront transposées en droit belge avant la fin de l'année.

14.03 Hans Bonte (sp.a): Vous prêchez un convaincu.

L'incident est clos.

15 Questions jointes de

- M. Fouad Lahssaini au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice, sur "l'aide juridique" (n° P1135)
- Mme Clotilde Nyssens au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille,

familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de juridische bijstand" (nr. P1136)

adjoint au ministre de la Justice, sur "l'aide juridique" (n° P1136)

15.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!): Morgen houdt de advocatuur een nationale betoging om een herfinanciering van de rechtsbijstand te eisen. De middelen daarvoor slinken immers zienderogen sinds het systeem van de gesloten enveloppe werd ingevoerd. Tegelijk zijn de advocaten verontwaardigd omdat de regering de belofte van toenmalig minister van Justitie Vandeurzen om de vergoeding op het niveau van 2006, 2007 en 2008 te houden, niet heeft waargemaakt.

Toen de huidige minister, de heer De Clerck, daar gisteren in de commissie over werd ondervraagd (zie *Beknopt Verslag* 52 COM 572, blz. 7 en 8), kaatste hij de bal terug naar de regering.

Men mag die last niet volledig afwentelen op de balie. Bovendien is de regering verantwoordelijk voor de toepassing van artikel 23 van de Grondwet, dat alle burgers de toegang tot de juridische bijstand waarborgt.

Wat zal de regering de balie antwoorden in verband met de aanpassing van de enveloppe voor 2009? Zal ze die enveloppe herberekenen volgens de norm van 24,8 per punt? Is het normaal dat advocaten soms meer dan een jaar op hun vergoeding moeten wachten?

15.02 Clotilde Nyssens (cdH): Morgen houden de advocaten een betoging, en dat is niet de eerste keer!

Hoe meer sommige advocaten werken, des te minder verdienen ze, want volgens het huidige systeem wordt de waarde van het punt bepaald op grond van een gesloten enveloppe. We zouden het structurele probleem van de juridische bijstand aan de orde kunnen stellen: de stijgende vraag, de manier waarop de advocaten werken, de wijze waarop de controles in sommige balies uitgevoerd worden. In Brussel lijkt de controle aangescherpt te worden.

Is de regering van plan een antwoord te formuleren op de daling van de waarde van het punt? Heeft u dit bij de minister van Justitie aangekaart? Overweegt hij het systeem van die gesloten enveloppe aan te passen of ervoor te zorgen dat het punt niet in waarde daalt in functie van het aantal activiteiten?

Hoe zwaar drukt de juridische bijstand op de begroting van Justitie en de Rijksbegroting? In

15.01 Fouad Lahssaini (Ecolo-Groen!) : Demain, les avocats du pays vont manifester pour demander un refinancement de l'aide légale au justiciable. En effet, ils voient leur enveloppe diminuer sans cesse depuis que nous sommes dans un système d'enveloppe fermée. D'autre part, ils s'indignent du renoncement du gouvernement, après la promesse qu'avait faite M. Vandeurzen, alors ministre de la Justice, de maintenir l'indemnité au même niveau qu'en 2006, 2007 et 2008.

Interrogé hier en commission (voir *Compte-rendu analytique* 52 COM 572, p. 7 et 8), l'actuel ministre, M. De Clerck, a renvoyé la balle au gouvernement.

On ne peut laisser le barreau assumer toute la pression. De plus, le gouvernement est responsable de l'application de l'article 23 de la Constitution qui vise à donner accès à l'aide juridique à l'ensemble des citoyens.

Que va répondre le gouvernement au barreau concernant l'ajustement de l'enveloppe pour 2009 ? Va-t-il la recalculer selon la norme de 24,8 par point ? Est-il normal que les avocats doivent attendre parfois plus d'un an pour toucher leur indemnité ?

15.02 Clotilde Nyssens (cdH) : Demain les avocats manifesteront et ce n'est pas la première fois !

Plus certains avocats travaillent, moins ils gagnent leur vie puisque, suivant le système en place, la valeur du point dépend d'une enveloppe fermée. On pourrait discuter du problème structurel de l'aide juridique : l'augmentation de la demande, la manière dont les avocats travaillent, la manière dont les contrôles sont exercés dans certains barreaux. À Bruxelles, les contrôles semblent de plus en plus sévères.

Le gouvernement compte-t-il apporter une réponse à la diminution de la valeur du point ? Etes-vous en contact avec le ministre de la Justice ? Envisage-t-il de modifier le système de cette enveloppe fermée ou de faire en sorte que le point ne diminue pas en fonction du nombre des activités ?

Quelle est l'importance du volet de l'aide juridique

Nederland bijvoorbeeld is het gewicht van de juridische bijstand per inwoner groter dan bij ons.

dans le budget de la Justice et de l'État ? En Hollande, par exemple, l'importance de l'aide juridique par tête d'habitants est plus conséquente que chez nous.

15.03 Staatssecretaris **Melchior Wathelet** (*Frans*): Het is altijd moeilijk om met andere landen te vergelijken. In Nederland is de begroting per inwoner hoger en is de rechtsbijstandverzekering uitgebreider dan bij ons. Ten opzichte van het bbp is de situatie in België dan weer interessanter.

15.03 **Melchior Wathelet**, secrétaire d'État (*en français*) : Il est toujours difficile de comparer avec les autres pays. En Hollande, le budget par habitant est plus important, et leur système d'assurance protection juridique, plus développé que le nôtre. En termes de rapport au PIB, la situation est plus intéressante en Belgique.

De begroting van het departement Justitie bedraagt 1,7 miljard euro. Voor de juridische bijstand wordt er 55 miljoen euro uitgetrokken op de begroting van het Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, die goed is voor ongeveer 610 miljoen euro.

Le budget de la Justice s'élève à 1,7 milliard. Celui de l'aide juridique s'élève à 55 millions dans le budget de l'organisation judiciaire qui est d'environ 610 millions.

Die enveloppe is de voorbije twee jaar met 25 procent toegenomen, omdat de inkomensgrenzen voor bijstand werden opgetrokken en er in meer dossiers juridische bijstand kan worden toegekend.

Cette enveloppe a crû de 25 % sur les deux dernières années, parce qu'on a augmenté les seuils d'accessibilité et parce que le nombre des dossiers dans lesquels l'aide juridique peut être octroyée a augmenté.

De FOD Justitie heeft voor 2008 en 2009 de middelen gekregen waar bij de begrotingsopmaak om was gevraagd.

En 2008 et 2009, les budgets accordés à la Justice ont été les budgets demandés lors de la confection du budget.

Wanneer men nu het bedrag van de enveloppe deelt door het aantal toegekende punten, blijkt de waarde van het punt lager te liggen dan vorig jaar. De voorgaande jaren bleef de situatie stabiel. De minister van Justitie probeert binnen het bestek van zijn begroting compensatiemechanismen uit te werken.

Aujourd'hui, si vous divisez l'enveloppe par le nombre de points octroyés, la valeur du point est inférieure à l'année dernière. La situation est restée stable les années précédentes. Le ministre de la Justice essaie de trouver des mécanismes de compensation dans son budget.

In budgettair opzicht zal de coherentie van elk compensatievoorstel worden onderzocht, met het oog op een constructief en positief resultaat.

Au niveau du budget, quelle que soit la proposition de compensation, on l'examinera sous l'angle de la cohérence et dans un but constructif et positif.

15.04 **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!): Toen vorige regeringen de toegang tot de rechtsbedeling verruimden, hadden ze de daad ook bij het woord moeten voegen in plaats van alles aan de balies over te laten. De indruk bestaat dat de regering profiteert van het sociaal engagement en de toewijding van die advocaten, die zich inzetten voor een laagdrempelig gerecht.

15.04 **Fouad Lahssaini** (Ecolo-Groen!) : Lorsque les gouvernements ont étendu l'accès à la justice, il fallait aussi qu'ils assument cet engagement et ne le fassent pas assumer uniquement par le barreau. On a l'impression que le gouvernement profite de l'engagement social et du dévouement de ces avocats qui s'engagent à permettre l'accès à la justice au plus grand nombre.

De regering verschuilt zich achter de precaire budgettaire situatie om haar gebrek aan daadkracht te rechtvaardigen.

Le gouvernement justifie son inertie par les mesures budgétaires difficiles à prendre.

Het is belangrijk om verbintenissen aan te gaan en die dan ook na te komen.

Il est important de prendre des engagements et de les assumer.

15.05 **Clotilde Nyssens** (cdH): Er wordt

15.05 **Clotilde Nyssens** (cdH) : On avance dans le

vooruitgang geboekt op het stuk van de juridische bijstand. In 1998 was de nieuwe wet revolutionair. Aan die bijstand wordt er nu heel wat meer geld besteed dan tien of vijftien jaar geleden, en het systeem van de juridische bijstand heeft niets meer gemeen met wat er toen werd aangeboden.

Maar die manifestatie legt de vinger op de tekortkomingen van het puntensysteem. Als dat echter kan helpen om een compensatieregeling uit te werken om de advocaten correct te vergoeden, zou de regering daar volgens mij wel werk van maken.

Het incident is gesloten.

Ontwerpen en voorstellen

16 Voorstel van resolutie betreffende nanowetenschap en nanotechnologie (1811/1-5)

Bespreking

De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1811/5)

De bespreking is geopend.

16.01 Christine Van Broeckhoven, rapporteur: Dit voorstel van resolutie over nanowetenschap en nanotechnologie is er gekomen na besprekingen en hoorzittingen in het adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken. Het onderwerp werd voorbereid door mevrouw Yolande Avondroodt. Na de bespreking en de ondertekening ervan door leden van de verschillende partijen werd het voorstel van resolutie naar de commissie voor de Volksgezondheid verzonden.

In de algemene bespreking daar verwees mevrouw Avondroodt naar de toelichting bij het voorstel. Zowel de wetenschap als de industrie en de maatschappij verwachten veel van de nanowetenschap en -technologie in allerlei domeinen zoals economie, milieu, gezondheidszorg, voeding en duurzame energie.

In België bestaat er in dit domein al een grote activiteit op internationaal niveau. Toch vond het adviescomité dat er nood is aan coördinatie en een multidisciplinaire aanpak om de concurrentiepositie en de competitie hoog te houden en te versterken, en dit niet alleen in het onderzoek, maar ook in de industrie. Het gaat om een wetenschap en een technologie die werken op nanoschaal. Een nanometer is een miljardste deel van een meter. Dit komt in feite overeen met de grootte van een kleine

domaine de l'aide juridique. En 1998, la nouvelle loi était révolutionnaire. On consacre aujourd'hui à ce domaine bien plus d'argent qu'il y a dix ou quinze ans, et le système de l'aide juridique n'a plus rien à voir avec ce qu'on faisait à cette époque.

Mais cette manifestation montre la défaillance du système du point. Si cela permettait de trouver un système de compensation pour rémunérer correctement les avocats, je crois que le gouvernement y serait attentif.

L'incident est clos.

Projets et propositions

16 Proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies (1811/1-5)

Discussion

Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1811/5)

La discussion est ouverte.

16.01 Christine Van Broeckhoven, rapporteur: Cette proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies a vu le jour après les discussions et les auditions au Comité d'avis pour les questions scientifiques et technologiques. Le sujet a été préparé par Mme Yolande Avondroodt. Après la discussion et la signature de la proposition de résolution par des membres de différents partis, celle-ci a été renvoyée en commission de la Santé publique.

Lors de la discussion générale, Mme Avondroodt s'est référée aux développements de la proposition. Tant la science que l'industrie et la société placent beaucoup d'espoir dans les nanosciences et les nanotechnologies dans différents domaines, tels que l'économie, l'environnement, les soins de santé, l'alimentation et l'énergie durable.

En Belgique, il existe déjà dans ce domaine une importante activité au niveau international. Le comité d'avis a néanmoins estimé qu'une coordination et une approche multidisciplinaires sont nécessaires pour garantir et renforcer la compétitivité, non seulement dans le domaine de la recherche, mais également au niveau de l'industrie. Il s'agit de sciences et de technologies à l'échelle nano. Un nanomètre est égal à un milliardième de mètre. C'est environ la taille d'une petite molécule

molecule die niet zichtbaar is met een gewone microscoop. Het vraagt heel specifieke technieken om te kunnen werken met nanopartikels of -tubes.

Men verwacht van de nanotechnologie veel voordelen zoals het beter en zuiniger gebruik van grondstoffen, minder afvalproductie, minder vervuiling, lager energieverbruik en kostenverlaging. In de toekomst zullen er nog toepassingen bijkomen. Nu al werkt men in de nano-elektronica aan kleinere computers en goedkopere zonnecellen. Men verwacht dat men in de toekomst steeds meer nieuwe materialen en systemen zal kunnen realiseren. Er wordt gezegd dat de nanotechnologie samen met de biotechnologie de industriële revolutie uitmaken van deze eeuw.

Deze resolutie wil deze revolutie begeleiden door een betere sturing van de doelstellingen en productie. De nanowetenschap maakt onder meer combinaties van wetenschapsdomeinen als de chemie, de fysica, de biologie, de biomedische wetenschap en de ingenieurstechniek. Daardoor overstijgt de kennis in de nanowetenschap de kennis van één wetenschapper. Er moet multi- en interdisciplinair worden gewerkt. Er is een krachtenbundeling nodig van onderzoekers en specialisten. De resolutie stelt daarom voor om via speer- of zwaartepunten te focussen op die domeinen waarvoor in België al kennis en expertise aanwezig is. Het is daarbij de bedoeling om een kritische massa van onderzoekers en expertise te creëren zodat dit sneller leidt tot innovaties.

Het economische belang van nanotechnologie en -wetenschap wordt vandaag al geschat op ongeveer 2,5 miljard euro. In 2015 zou dit toenemen tot enkele honderden miljarden euro. In de toekomst van de nanowetenschap in de gezondheidszorg wordt gedacht aan moleculaire elektronica, biosensoren en bio-implantaten.

Dit voorstel van resolutie is besproken in de commissie voor de Volksgezondheid. De heer Henry heeft een reeks amendementen ingediend. Hij wenste dat men meer de nadruk zou leggen op duurzame en verantwoorde ontwikkeling, met oog voor sociale en ecologische aspecten, en op het tijdig uitwerken van ethische richtlijnen. Hij heeft er ook op aangestuurd dat nanowetenschappers een jaarverslag zouden voorleggen aan de Kamer. Een aantal amendementen en gewijzigde

qui n'est pas visible avec un microscope ordinaire. Le travail avec des nanoparticules et des nanotubes exige des techniques bien spécifiques.

La nanotechnologie devrait offrir maints avantages. Je songe à une utilisation plus efficace et plus économe des matières premières, à la réduction de la production de déchets, à la diminution de la pollution, à une réduction de la consommation d'énergie et à une compression des coûts. À l'avenir, la nanotechnologie trouvera d'autres applications. Aujourd'hui, le secteur de la nano-électronique s'emploie à mettre au point des ordinateurs miniaturisés et des cellules solaires moins coûteuses. Ce secteur permettra de fabriquer sans cesse de nouveaux matériaux et de nouveaux systèmes. Certains font le pari que la nanotechnologie déclenchera, avec la biotechnologie, la révolution industrielle du 21^e siècle.

La finalité de la présente résolution est d'encadrer cette révolution en assurant un meilleur pilotage des objectifs et de la production. La nano-science implique notamment des synergies entre de multiples sciences : la chimie, la physique, la biologie, la science biomédicale et l'ingénierie. Donc, les connaissances dans le domaine de la nano-science dépassent les connaissances d'un seul scientifique. Il faut dès lors mettre en place des équipes multidisciplinaires et interdisciplinaires. Chercheurs et spécialistes doivent unir leurs efforts. C'est la raison pour laquelle la présente résolution propose de se concentrer sur les domaines où savoirs et savoir-faire sont déjà présents en Belgique, et cela en fixant certaines priorités et en plaçant certains accents, le but étant de créer une masse critique de chercheurs et d'experts de façon à ce que des innovations en résultent plus rapidement.

L'importance économique des nanosciences et des nanotechnologies est d'ores et déjà estimée à environ 2,5 milliards d'euros. En 2015, ce montant devrait atteindre quelques centaines de milliards d'euros. L'avenir médical des nanosciences passerait par l'électronique moléculaire, les biosenseurs et les bio-implants.

Cette proposition de résolution a été examinée en commission de la Santé publique. M. Henry a présenté une série d'amendements visant à mettre davantage l'accent sur le développement durable et responsable de ces technologies, en respectant les aspects sociaux et écologiques, ainsi que sur l'élaboration, sans délai, de directives éthiques en la matière. Il a également plaidé pour que les spécialistes en nanosciences présentent un rapport annuel à la Chambre. Plusieurs amendements et

amendementen van de heer Henry werden in de gewijzigde tekst opgenomen. De heer Bultinck wenste een toevoeging die de nadruk zou leggen op de samenwerking van Belgische onderzoekers met onderzoekers uit Nederland. Wij hebben hierop gerepliceerd dat het onderzoek in de nanowetenschap en -technologie een Europees en internationaal gegeven is en dat er dus geen beperkingen kunnen worden opgelegd.

De resolutie vraagt aan de federale regering onder meer om multidisciplinair onderzoek te stimuleren, toe te zien op een betere coördinatie van het onderzoek, te streven naar meer samenwerking, nieuwe benaderingen te ontwikkelen voor onderwijs en opleiding, tijdig ethische richtlijnen uit te werken, ertoe bij te dragen dat onderzoek en ontwikkeling in nanotechnologie zich concentreert op enkele speerpunten, voldoende middelen te mobiliseren en een jaarlijks rapport aan het federaal Parlement voor te leggen. De gewijzigde tekst werd in de commissie aangenomen met elf stemmen voor en een onthouding. (*Applaus op alle banken*)

Als vertegenwoordiger van de sp.a-fractie kan ik zeggen dat er aan dit voorstel van resolutie hard is gewerkt. Als lid van het adviescomité voor wetenschappelijke en technologische vraagstukken sta ik achter de uiteindelijk goedgekeurde tekst. Mijn fractie zal dit voorstel van resolutie dan ook goedkeuren.

16.02 Mark Verhaegen (CD&V): Onze welvaart zal de komende jaren voor een groot gedeelte uit innoverende activiteiten komen. De overheid moet een goed omgevingsklimaat en de juiste randvoorwaarden creëren. Dit is van belang voor ingenieurs, fysici, chemici en biowetenschappers van het onderzoekscentrum IMEC. Het is tevens van belang voor de universiteit van Leuven die met nanopartikels tumoren te lijf gaat, voor de universiteit van Gent waar onder meer onderzoek naar nanovezels voor brandvrije kleding wordt verricht, voor de onderzoekers in het VITO in Mol en hun keramische filters met nanoporiën en voor de vorsers aan de universiteit van Antwerpen die met hun elektronenmicroscopen naar de atomaire structuur van nieuwe materialen speuren.

Ik heb in het adviescomité zoals andere collega's voorgesteld om de nanowetenschap en -technologie verder uit te diepen en zo stimulerend te werken voor een verantwoorde, verstandige en duurzame ontwikkeling van deze nieuwe speerpunttechnologie, tot nut en ten dienste van de samenleving.

amendements modifiés de M. Henry ont été insérés dans le texte modifié. M. Bultinck a souhaité ajouter une mention par laquelle l'accent aurait été mis sur une collaboration entre chercheurs belges et néerlandais. Nous avons répliqué que la recherche en nanosciences et nanotechnologies est menée à l'échelon international et qu'aucune limite ne peut dès lors être imposée.

La résolution demande notamment au gouvernement fédéral de stimuler la recherche pluridisciplinaire, de veiller à améliorer la coordination de la recherche, d'œuvrer activement au renforcement de la collaboration, de développer de nouvelles approches pour l'enseignement et la formation, d'élaborer des directives éthiques en temps voulu, de contribuer à focaliser la recherche et le développement en nanotechnologies sur quelques points prioritaires, de dégager des moyens suffisants et de soumettre un rapport annuel au Parlement fédéral. Le texte modifié a été adopté en commission par 11 voix et une abstention. (*Applaudissements sur tous les bancs*)

En tant que représentante du groupe sp.a, je peux affirmer que cette proposition de résolution est le fruit d'un travail assidu. En ma qualité de membre du Comité d'avis pour les questions scientifiques et technologiques, je soutiens le texte final tel qu'il a été adopté. Mon groupe approuvera dès lors cette proposition de résolution.

16.02 Mark Verhaegen (CD&V): Au cours des années à venir, notre prospérité reposera dans une large mesure sur des activités innovantes. Les pouvoirs publics doivent créer un climat ambiant favorable et des conditions annexes appropriées dans l'intérêt des ingénieurs, des physiciens, des chimistes et des scientifiques du vivant du centre de recherche IMEC. C'est également important pour l'université de Louvain qui s'attaque aux tumeurs à l'aide de nanoparticules, pour l'université de Gand qui effectue notamment des recherches sur l'utilisation de nanofibres dans les vêtements ignifuges, pour les chercheurs du VITO à Mol et leurs filtres céramiques avec nanopores et pour les chercheurs de l'université d'Anvers qui se penchent sur la structure atomique de nouveaux matériaux au moyen de leurs microscopes électroniques.

Comme d'autres collègues, j'ai proposé au sein du comité d'avis d'approfondir encore les nanosciences et les nanotechnologies et d'exercer ainsi un effet stimulateur en vue d'un développement responsable, judicieux et durable de cette nouvelle technologie de pointe, au profit de la collectivité.

De nanotechnologie is grensverleggend. Ze is geschikt voor duizend-en-een dagdagelijkse toepassingen. Maar onbekend is onbemand. Daarom is het van belang dat ook het onderwijs er aandacht aan besteedt. Voorts moeten we uiteraard rekening houden met de gezondheidsrisico's die aan deze technologie verbonden kunnen zijn. Zich verschuilen achter mogelijke gevaren voor de gezondheid mag echter absoluut geen alibi te zijn om niets te doen.

Ik pleit voor een wetenschappelijk onderbouwde discussie rond deze nieuwe technologie die alle voor- en nadelen ervan in kaart brengt. Het voordeel van de twijfel dat nu nog rond de technologie heerst, mag niet omslaan in wantrouwen. We moeten de onbedoelde consequenties tot het minimum herleiden.

Zowel de privésector als de overheidssector zullen de komende jaren zware investeringen doen in deze technologie die bovendien een ingrijpende impact zal hebben op het leven van vele burgers. De samenleving mag dan ook niet vanaf de zijlijn toekijken. Deze resolutie trekt de zaak open naar de hele bevolking.

Op een interparlementaire conferentie die ik onlangs bijwoonde, bleek dat de nanotechnologie alsmäär dichter bij de mensen wordt gebracht. Het is ook gebleken dat er een return komt van het wetenschappelijk onderzoek.

Ook de Europese Commissie meent dat de kans op een negatieve ontvangst of perceptie van de nanotechnologie vergroot als er geen open dialoog over komt, die vanuit alle invalshoeken de voor- en de nadelen bekijkt.

Het tempo waartegen we evolueren van een 'flat world' naar een 'smart world', ligt steeds hoger. Die nieuwe wereld biedt nieuwe kansen en daarin moeten we ambitieus zijn.

Dit voorstel van resolutie heeft de volledige steun van mijn fractie. (*Applaus*)

16.03 Philippe Henry (Ecolo-Groen!): Het is de eerste keer dat dit onderwerp uitgediept wordt in dit Parlement en ik ben blij dat het zo grondig werd besproken. Dat was ook de doelstelling van het voorstel dat ik meer dan een jaar geleden indiende.

Les nanotechnologies ouvrent d'énormes perspectives. Les applications sont multiples, y compris dans la vie de tous les jours. Mais il est bien connu que l'on n'aime pas ce que l'on ne connaît pas. Il est dès lors important que l'enseignement s'y intéresse également. Il convient par ailleurs bien évidemment de tenir compte des risques pour la santé qui pourraient être liés à l'utilisation de ces technologies. Invoquer toutefois les risques éventuels pour la santé pour ne rien faire du tout n'est certainement pas la bonne attitude à adopter.

Je plaide pour une discussion scientifiquement fondée à propos de ces nouvelles technologies qui doit permettre d'en dégager tous les avantages et les inconvénients. L'avantage du doute qui prévaut encore à propos de ces technologies ne peut se transformer en méfiance. Il convient de réduire au minimum les éventuelles conséquences involontaires liées à leur utilisation.

Dans les années à venir, les secteurs privé et public investiront lourdement dans ces technologies qui auront par ailleurs un impact non négligeable sur la vie de nombreux citoyens. La société ne peut donc pas rester à l'écart du débat. Cette résolution vise à intéresser l'ensemble de la population à la question.

Lors d'une conférence interparlementaire à laquelle j'ai assisté récemment, il est apparu que l'on rapproche de plus en plus les nanotechnologies des gens et que la recherche scientifique a des retombées.

La Commission européenne estime également que les risques d'une perception ou d'un accueil négatifs des nanotechnologies augmentent en l'absence en la matière d'un dialogue ouvert sur les avantages et les inconvénients considérés sous tous les angles.

Le rythme auquel nous évoluons d'un *flat world* vers un *smart world* ne cesse de s'accélérer. Ce monde nouveau offre des perspectives nouvelles et nous devons faire preuve d'ambition dans ce domaine.

Mon groupe soutient pleinement cette proposition de résolution. (*Applaudissements*)

16.03 Philippe Henry (Ecolo-Groen!): C'est la première fois que ce sujet est abordé de manière approfondie par ce Parlement, ce dont je me réjouis. C'était l'objectif de la proposition que j'avais déposée il y a plus d'un an.

Dit onderzoeksdomein, dat nog maar weinig bekendheid geniet bij het publiek, houdt heel wat mogelijkheden en zelfs potentiële revoluties in, maar doet ook vragen rijzen. Ik raad u aan de inleidende uiteenzetting van het voorstel van resolutie te lezen, zodat u een idee krijgt van de aard en de omvang van dit onderwerp.

De nanotechnologieën geven in tal van domeinen uitzicht op maatschappelijke vooruitgang met gevolgen voor het dagelijkse leven: ik denk aan de ontwikkeling van nieuwe materialen, de implicaties voor de volksgezondheid, met toepassingen in combinatie met levend materiaal, enz.

Het begrip “nanotechnologie”, dat betrekking heeft op alle mogelijke toepassingen die gebruik maken van deeltjes of mechanismen op moleculaire schaal, het niveau van de bouwstenen van de materie, is een zeer generische benaming. Het zou bijgevolg absurd zijn zich “voor of tegen” nanotechnologieën uit te spreken.

De groenen dringen erop aan dat er krijtlijnen worden getrokken met betrekking tot de bescherming van de consument, de gezondheid van de werknemers en de beheersing van de milieu-impact.

We vragen dat in dit domein dezelfde principes zouden worden gehanteerd als degene waarop het REACH-systeem inzake het op de Europese markt brengen van chemische producten gestoeld is, te weten een doordachte toepassing van het voorzorgsbeginsel. Dat is het voornaamste punt waarvan helaas niet gerept wordt in de definitieve tekst van de resolutie.

We zijn tevens van mening dat men moet nadenken over de doelmatigheid en het nut van het onderzoek, gelet op de risico's die het meebrengt. In een recent artikel worden diverse nanoprodukten beschreven, waarvan sommige dienen om de witte kleur van zonnecrèmes te verhullen of ruiten zelfreinigend te maken. En dan heb ik het nog niet gehad over de “nanonaise”, een mayonaise waarin de kern van het vet is vervangen door water om ze minder vet en minder calorierijk te maken!

We vinden het niettemin positief dat de tekst in vergelijking met de oorspronkelijke versie in diverse opzichten is verbeterd. Zo wordt er melding gemaakt van de Gedragscode voor verantwoord nanowetenschappelijk en nanotechnologisch onderzoek, die door de Europese Commissie werd voorgesteld, en wordt er een jaarverslag gevraagd aan ons Parlement. Voorts wil men het nanotechnologisch overheidsonderzoek in de

Ce domaine de recherches encore méconnu du public regorge de potentialités, de révolutions possibles mais aussi de questions. Je recommande la lecture de l'exposé introductif de la proposition de résolution, qui permet d'avoir une idée de la nature et de l'étendue de ce dont on parle.

Les nanotechnologies promettent, dans de nombreux domaines, des « progrès » sociétaux pour la vie de tous les jours : nouveaux matériaux, implications en matière de santé, interactions avec le vivant, etc.

L'appellation « nanotechnologie », qui désigne toutes les applications possibles faisant intervenir des particules ou mécanismes du même ordre de taille que l'échelle moléculaire constitutive de la matière, est une appellation très générique. Il serait absurde de se prononcer « pour ou contre » les nanotechnologies.

Les écologistes souhaitent que, dans le domaine, des balises soient fixées en termes de protection des consommateurs, de santé des travailleurs et de maîtrise des impacts sur l'environnement.

Nous souhaitons que l'on applique à ce domaine les mêmes principes que ceux qui guident le système REACH pour la mise sur le marché européen des produits chimiques, à savoir une application raisonnée du principe de précaution. C'est le point principal dont nous regrettons l'absence dans le texte final de la résolution.

Nous estimons également que l'on doit s'interroger sur la finalité et l'utilité de la recherche, en regard des risques qu'elle entraîne. Un article récent décrit divers nanoproduits, parmi lesquels certains servent à cacher la blancheur des crèmes solaires ou à rendre les fenêtres autonettoyantes, sans parler de la « nanonnaise », mayonnaise dans laquelle le cœur de la graisse serait remplacé par de l'eau afin de l'alléger !

Nous estimons tout de même positif que le texte ait intégré de nombreuses avancées par rapport à sa version initiale : évocation du Code européen de bonne conduite pour une recherche responsable en nanoscience et nanotechnologie, proposé par la Commission européenne, demande d'un rapport annuel à notre Parlement, volonté d'augmenter à l'avenir notre recherche publique en nanotechnologie vers les domaines offrant une

toekomst meer toespitsen op domeinen die een reële sociale en/of ecologische meerwaarde bieden.

We hopen dus dat deze eerste stap die met betrekking tot dit onderwerp werd gedaan, de aanzet vormt tot een reflectie die ons ertoe zal brengen de Europese debatten te volgen, er actief aan deel te nemen en zelf wetgevende initiatieven te nemen wat de federale bevoegdheden betreft.

16.04 Yolande Avontroodt (Open Vld): Dit voorstel werd verwezen naar de commissies voor het Bedrijfsleven en voor de Volksgezondheid, maar vanwege de leden van de commissie voor het Bedrijfsleven was er weinig belangstelling. Van de commissie voor de Volksgezondheid kreeg het prioriteit.

De lancering van de Sojoezraket in Bajkonoer is een mooi voorbeeld van wat nanotechnologie kan realiseren.

Nanotechnologie is zeer belangrijk, omdat het toepassingsgebied dermate breed is dat wij tussen nu en enkele jaren in een heel nieuwe wereld zullen leven. Mevrouw Van Broeckhoven heeft voorbeelden aangehaald van de mogelijkheden voor het onderzoek op cellulair niveau, onder meer in de strijd tegen Alzheimer, Parkinson en dementie. De heer Henry waarschuwt dat het voorkomingsbeleid alles eerst goed moet beheersen, maar ik ben ervan overtuigd dat onze eigen aanvullingen in de tekst over de ethische toepassingen, de risicoanalyses en de opleiding van toxicologen parallel moeten lopen met de in het beschikking gedeelte gevraagde bundeling en versterking van de diverse middelen voor de nanotechnologie.

We hebben hoorzittingen gehad, IMEC bezocht en een internationaal overzicht gekregen van de landen waar men wel al gecoördineerde nanoplannen heeft. De Verenigde Staten zijn reeds veel verder geëvolueerd omdat men daar duidelijke keuzes en speerpunten heeft bepaald. In het Marshallplan voor Wallonië vindt men wel accenten terug in verband met nanotechnologie, in Vlaanderen is er de commissie verbonden aan het Vlaams Parlement en ook het recente initiatief om een nieuw onderzoekscentrum voor translationeel onderzoek en innovatieve geneeskunde op te richten. Dit biedt mogelijkheden.

Hiermee zou men ook de kloof kunnen dichten tussen het bedrijfsleven, de universitaire wereld en

réelle plus-value sociale et/ou écologique.

Nous souhaitons donc que cette première étape sur ce sujet constitue le début d'une réflexion qui nous conduise notamment à suivre les débats européens, à nous y impliquer et à légiférer nous-mêmes pour ce qui concerne les compétences fédérales.

16.04 Yolande Avontroodt (Open Vld): La présente proposition avait initialement été renvoyée aux commissions réunies de l'Économie et de la Santé publique, mais les membres de la commission de l'Économie n'ont manifesté que très peu d'intérêt. La commission de la Santé publique y a cependant accordé la priorité.

Le lancement de la fusée Soyouz depuis Baïkonour constitue un bel exemple de ce que peuvent réaliser les nanotechnologies.

La nanotechnologie revêt une importance capitale car son champ d'application est si vaste que d'ici quelques années, elle nous fera entrer dans une nouvelle ère. Mme Van Broeckhoven a cité des exemples de nouvelles perspectives pour la recherche dans le domaine de la biologie cellulaire, notamment dans le cadre de la lutte contre les maladies d'Alzheimer et Parkinson, et contre la démence. M. Henry a lancé une mise en garde en disant que la politique de prévention devait d'abord tout bien maîtriser mais je suis quant à moi convaincue que les compléments que nous avons apportés au texte relatif aux applications éthiques, aux analyses de risques et à la formation des toxicologues doivent aller de pair avec la convergence et la consolidation des diverses ressources consacrées à la nanotechnologie demandées dans le dispositif.

Nous avons organisé des auditions, nous avons visité IMEC et obtenu un aperçu international des pays qui se sont déjà dotés de plans coordonnés en matière de nanotechnologies. Les États-Unis en sont déjà à un stade bien plus avancé que nous parce que les Américains ont su faire des choix clairs et placer des accents spécifiques. Dans le plan Marshall pour la Wallonie, on retrouve toutefois certains accents qui concernent la nanotechnologie. En Flandre, il y a la commission liée au Parlement flamand et une initiative récente dont l'objectif est la création d'un nouveau centre dédié à la recherche translationnelle et à la médecine innovante. Tout cela ouvre de nouveaux horizons.

Les nanotechnologies permettraient par ailleurs de réduire la fracture entre les mondes des

de onderzoekswereld.

België moet de Lissabonnorm van 3 procent halen, maar daar staan we nog ver van af. Dankzij deze resolutie kan men hierin vooruitgang boeken.

In onze resolutie hebben we ook de risicoanalyse en de ethische aspecten behandeld en ik hoop dan ook dat de regering deze resolutie ter harte neemt en een actieplan ontwikkelt. Met *smaller technology* meer mogelijk maken, dat is waarover het gaat bij nanotechnologie, en hopelijk kan ons land hierdoor kansen afdwingen. (*Applaus*)

De bespreking is gesloten.

Ingediende amendementen:

Punt/Point

D/1 – Rita De Bont cs (1811/3)

De stemming over de amendementen wordt aangehouden.

De stemming over de aangehouden amendementen en over het geheel van het voorstel zal later plaatsvinden.

17 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge Raad voor de Justitie (1936/1-2)
- Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (1937/1-2)

Wetsontwerpen geamendeerd door de Senaat

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze twee wetsontwerpen te wijden. (*Instemming*)

Overeenkomstig artikel 87 van het Reglement wordt geen algemene bespreking in plenaire vergadering gewijd aan een wetsontwerp dat door de Senaat naar de Kamer is teruggestuurd, tenzij de Conferentie van voorzitters anders beslist.

Algemene bespreking

17.01 Luk Van Biesen, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

entreprises, des universités et de la recherche.

La Belgique doit atteindre la norme de Lisbonne de 3 %, mais elle est encore loin du compte. Grâce à cette résolution, nous pourrions réaliser des progrès en la matière.

Dans notre résolution, nous avons également abordé l'analyse des risques et les aspects éthiques. J'espère dès lors que le gouvernement prendra cette résolution à cœur et élaborera un plan d'action. Réaliser plus avec une technologie réduite, telle est l'essence de la nanotechnologie. Nous espérons que notre pays pourra créer des possibilités dans ce domaine. (*Applaudissements*)

La discussion est close.

Amendements déposés:

Punt/Point

D/1 – Rita De Bont cs (1811/3)

Le vote sur les amendements est réservé.

Le vote sur les amendements réservés et sur l'ensemble de la proposition aura lieu ultérieurement.

17 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce qui concerne la dotation allouée au Conseil supérieur de la Justice (1936/1-2)
- Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (1937/1-2)

Projets de loi amendés par le Sénat

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces deux projets de loi. (*Assentiment*)

Conformément à l'article 87 du Règlement, les projets de loi renvoyés à la Chambre par le Sénat ne font plus l'objet d'une discussion générale en séance plénière, sauf si la Conférence des présidents en décide autrement.

Discussion générale

17.01 Luk Van Biesen, rapporteur : Je me réfère au rapport écrit.

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het wetsontwerp nr. 1936 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1936/1)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

Wij vatten de bespreking van de artikelen van het ontwerp van bijzondere wet nr. 1937 aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1937/4)

Het ontwerp van bijzondere wet telt 2 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

18 Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek der successierechten voor wat betreft de bevrijdende betaling in het kader van een erfenis en de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende (1633/1-8)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der successierechten voor wat betreft liquiditeitsproblemen van overlevenden (450/1-2)

- Wetsvoorstel tot wijziging van het Wetboek der successierechten en het Burgerlijk Wetboek voor wat betreft de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende partner (701/1-2)

- Wetsvoorstel tot onmiddellijke terbeschikkingstelling van een maximumbedrag aan de echtgenoot of de langstlevende wettelijk samenwonende voordat de erfopvolging geregeld is (922/1-2)

Ik stel u voor een enkele bespreking aan deze vier wetsvoorstellen te wijden. (*Instemming*)

Algemene bespreking

De algemene bespreking is geopend.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi n° 1936. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1936/1)

Le projet de loi compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

Nous passons à la discussion des articles du projet de loi spéciale n° 1937. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1937/4)

Le projet de loi spéciale compte 2 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

18 Proposition de loi modifiant le Code civil et le Code des droits de succession en ce qui concerne le paiement libératoire dans le cadre d'un héritage et visant à mettre un certain montant à la disposition du conjoint ou cohabitant légal survivant (1633/1-8)

- Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession en ce qui concerne les problèmes temporaires de liquidités auxquels sont confrontés les survivants (450/1-2)

- Proposition de loi modifiant le Code des droits de succession et le Code civil en vue de mettre un certain montant à la disposition du partenaire survivant (701/1-2)

- Proposition de loi visant à mettre immédiatement à disposition du conjoint ou du cohabitant légal survivant un montant maximum avant le règlement de la succession (922/1-2)

Je vous propose de consacrer une seule discussion à ces quatre propositions de loi. (*Assentiment*)

Discussion générale

La discussion générale est ouverte.

18.01 Carina Van Cauter, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

Ik wil van de gelegenheid gebruik maken om te zeggen dat de Open Vld-fractie blij is dat er in het wetsvoorstel geen overdreven formalisme is geslopen. De bank betaalt bevrijdend, op verzoek van de langst levende, zonder omslachtige procedure.

Onze fractie zal dit wetsvoorstel goedkeuren, omdat maximaal rekening wordt gehouden met ieders rechten: de langstlevende kan onmiddellijk en op eenvoudig verzoek bij de bank een minimaal beschikbaar tegoed opvragen, de rechten van de overige erfgenamen worden gevrijwaard door de dubbele begrenzing en de banken krijgen de rechtszekerheid dat hun betaling bevrijdend zal zijn.

Anderzijds worden de partijen voor hun verantwoordelijkheid geplaatst. De bank zal degene die een opname doet van saldi, moeten wijzen op de regelgeving en er bestaat een sanctie.

Ik ben blij dat ons amendement het mogelijk maakt opnemingen te doen bij verschillende banken. *(Applaus)*

18.02 Valérie Déom, rapporteur: Ik verwijs naar mijn schriftelijk verslag.

18.03 Jean-Luc Crucke (MR): Voor de MR is het belangrijk dat het Parlement een wetgevend initiatief inzake deze materie neemt, ook al zijn sommige banken in de praktijk zo welwillend het voor de langstlevende partner gemakkelijker te maken om over een bepaald bedrag te beschikken. Bij een overlijden is geld niet de essentie, maar het is wel nodig voor een aantal essentiële handelingen! Dit is een nuttig maatschappelijk debat. *(Applaus)*

18.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Voorheen werd de langstlevende echtgenote of wettelijk samenwonende bij het overlijden van de partner te vaak geconfronteerd met problemen bij het opvragen van geld. Financiële instellingen blokkeren bij het overlijden van de partner de tegoeden omwille van een mededelingsplicht aan de fiscale administratie en omwille van het principe van de deelbaarheid van schuldvorderingen, waardoor er enkel sommen kunnen worden uitbetaald op het ogenblik dat het aandeel van alle erfgenamen bekend is.

Dit wetgevend initiatief kwam al vijf jaar geleden tot stand en ik ben blij dat we nu in de commissie Justitie eindelijk een oplossing hebben gevonden die meer rechtszekerheid biedt aan de

18.01 Carina Van Cauter, rapporteur: Je me réfère au rapport écrit.

Je voudrais tout de même souligner que le groupe Open Vld se réjouit du fait que la proposition de loi n'a pas versé dans un formalisme exagéré. La banque procède au paiement libératoire, à la demande du survivant, sans que cela ne s'accompagne d'une lourde procédure.

Notre groupe approuvera cette proposition de loi, dans la mesure où il est tenu compte des droits de chacun: le survivant peut réclamer immédiatement et sur simple demande auprès de la banque un montant minimum d'avoirs, les droits des autres héritiers sont préservés par le biais de la double limitation et les banques disposent de la garantie juridique que leur paiement sera libératoire.

D'autre part, les parties sont placées devant leurs responsabilités. La banque devra attirer l'attention de celui qui prélève un solde sur les dispositions légales et une sanction est prévue.

Je me réjouis du fait que grâce à notre amendement, des prélèvements seront possibles auprès de plusieurs banques. *(Applaudissements)*

18.02 Valérie Déom, rapporteur: Je renvoie à mon rapport écrit.

18.03 Jean-Luc Crucke (MR): Pour le MR, il est important que le Parlement légifère sur cette matière même si, dans la pratique, un certain nombre de banques acceptent de faciliter la disponibilité de fonds pour le conjoint survivant.

L'essentiel, lors d'un décès, ce n'est pas l'argent mais l'essentiel ne peut se faire sans argent! Ce débat est utile pour la société. *(Applaudissements)*

18.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Auparavant, le conjoint ou cohabitant légal survivant rencontrait des problèmes lorsqu'il essayait de retirer de l'argent après le décès de son partenaire. Étant donné que lors du décès du partenaire, les institutions financières bloquent les avoirs en vertu de l'obligation de déclaration à l'administration fiscale et du principe de la divisibilité des créances, aucune somme ne peut être versée avant que la part de chaque héritier soit connue.

Cette initiative législative date d'il y a cinq ans déjà, et je me félicite que nous ayons enfin pu trouver en commission de la Justice une solution qui offre une plus grande sécurité juridique au conjoint ou

langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende, zodat hij of zij kort na het overlijden van de partner een soort leefloon krijgt om in de basisbehoeften te voorzien. Dit is een soort voorschot op het erfdeel en kan maximaal de helft van het totaalbedrag op de rekeningen bedragen, met een maximum van 5.000 euro, exclusief begrafenis- en ziekenhuiskosten of facturen die van voor het overlijden dateren.

Wij beperken de verantwoordelijkheden van de financiële instellingen tot de mededelingsplicht aan de betrokkenen over het bedrag dat zij mogen uitbetalen. Om te voorkomen dat de andere erfgenamen bedragen zouden moeten terugvorderen, werd een aantal maatregelen genomen, namelijk de invoering van het maximumbedrag, de waarschuwingsplicht van de financiële instellingen en het gegeven dat de langstlevende die de regelgeving niet respecteert, zijn of haar erfrechten gedeeltelijk kan verliezen.

Ik hoop dat deze regeling een oplossing biedt voor de liquiditeitsproblemen van langstlevende partners, zonder dat er geraakt wordt aan de rechten van de andere erfgenamen, en zekerheid biedt aan de financiële instellingen. (*Applaus*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1633/8)

Het opschrift werd door de commissie gewijzigd in "wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk Wetboek en van het Wetboek der successierechten wat betreft de bevrijdende betaling bij een erfenis en de terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag aan de langstlevende echtgenoot of wettelijk samenwonende".

Het wetsvoorstel telt 4 artikelen.

Er werden geen amendementen ingediend.

De artikelen 1 tot 4 worden artikel per artikel aangenomen.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

19 Wetsontwerp tot aanvulling van de Woninghuurwet met betrekking tot de

cohabitant légal survivant de manière à garantir à ce dernier, après le décès du partenaire, une sorte de revenu d'intégration lui permettant de pourvoir à ses besoins élémentaires. Il s'agit d'une forme d'avance sur l'héritage, qui ne peut dépasser la moitié du montant total des comptes, avec un maximum de 5.000 euros, à l'exclusion des frais de pompes funèbres et d'hôpital et des factures antérieures au décès.

Nous limitons les responsabilités des institutions financières à l'obligation de communication aux intéressés en ce qui concerne le montant qu'elles sont autorisées à payer. Afin d'éviter que les autres héritiers ne doivent demander ultérieurement la récupération de certains montants, une série de mesures ont été prises, à savoir l'instauration d'un montant maximum et de l'obligation d'information des institutions financières, ainsi que la disposition selon laquelle le conjoint ou cohabitant légal survivant qui ne respecte pas la réglementation, peut perdre en partie ses droits successoraux.

J'espère que ce texte permettra d'apporter une solution aux problèmes de liquidités des conjoints ou cohabitants légaux survivants, sans que l'on ne touche aux droits des autres héritiers, ainsi qu'une sécurité aux institutions financières. (*Applaudissements*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1633/8)

L'intitulé a été modifié par la commission en "proposition de loi modifiant le Code civil et le Code des droits de succession en ce qui concerne le paiement libératoire effectué dans le cadre d'une succession et la mise d'un certain montant à la disposition du conjoint ou cohabitant légal survivant".

La proposition de loi compte 4 articles.

Aucun amendement n'a été déposé.

Les articles 1 à 4 sont adoptés article par article.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

19 Projet de loi complétant la loi sur les baux à loyer en ce qui concerne l'imputation au preneur

aanrekening van bemiddelingskosten van een derde aan de huurder (1949/1-3) **des frais d'intervention d'un tiers (1949/1-3)**

Overgezonden door de Senaat

Transmis par le Sénat

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

19.01 **Stefaan Van Hecke**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijk verslag.

19.01 **Stefaan Van Hecke**, rapporteur : Je me réfère au rapport écrit.

De algemene bespreking is gesloten.

La discussion générale est close.

Bespreking van de artikelen

Discussion des articles

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie verbeterde tekst geldt als basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (1949/3)

Nous passons à la discussion des articles. Le texte corrigé par la commission sert de base à la discussion. (Rgt 85, 4) (1949/3)

Het wetsontwerp telt 2 artikelen.

Le projet de loi compte 2 articles.

Er werden geen amendementen ingediend.

Aucun amendement n'a été déposé.

De artikelen 1 en 2 worden artikel per artikel aangenomen.

Les articles 1 et 2 sont adoptés article par article.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over het geheel zal later plaatsvinden.

La discussion des articles est close. Le vote sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

De **voorzitter**: De commissie voor het Bedrijfsleven is nog bezig met de bespreking van het wetsontwerp over tewerkstelling in tijden van crisis. Ik stel voor dat wij de vergadering even schorsen.

Le **président** : La commission de l'Économie n'a pas encore terminé la discussion du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise. Je propose une brève suspension de séance.

De vergadering wordt geschorst om 17.35 uur.

La séance est suspendue à 17 h 35.

De vergadering wordt hervat om 18.29 uur.

Elle est reprise à 18 h 29.

20 **Wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/1)**
 - Wetsvoorstel tot wijziging van het koninklijk besluit van 16 juli 2004 tot bevordering van de tewerkstelling van werknemers ontslagen in het kader van herstructurerings, wat betreft de bijdragevermindering herstructurerings (1953/1)
 - Wetsvoorstel tot bevordering van arbeidsduurvermindering met het oog op het redden van arbeidsplaatsen tijdens de economische recessie (1954/1-2)

20 **Projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/1)**
 - Proposition de loi modifiant l'arrêté royal du 16 juillet 2004 visant à promouvoir l'emploi de travailleurs licenciés dans le cadre de restructurations, en ce qui concerne la réduction de cotisations restructurations (1953/1)
 - Proposition de loi favorisant la réduction de la durée du travail en vue de sauver des emplois pendant la récession économique (1954/1-2)

Algemene bespreking

Discussion générale

De algemene bespreking is geopend.

La discussion générale est ouverte.

20.01 **Georges Gilkinet**, rapporteur: Ik verwijs naar het schriftelijke verslag en bedank de diensten voor

20.01 **Georges Gilkinet**, rapporteur : Je me réfère au rapport écrit et remercie les services pour leur

hun bekwame spoed.

De **voorzitter**: De tweede rapporteur, de heer Kindermans, is er niet. Ik vermoed dat ook hij verwijst naar het schriftelijk verslag.

20.02 Maggie De Block (Open Vld): Dit wetsontwerp voorziet in maatregelen op het vlak van tewerkstelling in deze tijden van crisis. Het biedt de werknemer de mogelijkheid om niet of minder te gaan werken om op lange termijn zijn baan te kunnen houden. Het is een vorm van flexibiliteit die noodzakelijk is voor werkgevers die gebukt gaan onder de crisis. Sommige ondernemingen hebben het nu zeer moeilijk en moeten door de crisis heen 'geholpen' worden. De getroffen maatregelen moeten helpen om de tewerkstelling te behouden tot de arbeidsmarkt weer aantrekt. Bij arbeiders bestond die mogelijkheid al in de vorm van technische werkloosheid, voor bedienden nog niet. Daarom heb ik samen met collega Van Biesen enkele maanden geleden een wetsvoorstel inzake economische werkloosheid voor bedienden ingediend. We zijn blij met de variant hierop die nu in dit wetsontwerp is opgenomen. Deze regeling raakt niet aan de discussie over de gelijkschakeling van het arbeiders- en bediendestatuut. Het Parlement moet niet in een discussie tussen de sociale partners interfereren.

Het wetsontwerp bevat een acute remedie voor een acuut probleem. De maatregelen zijn voorlopig en niet structureel, zoals dit wel het geval is in het wetsvoorstel van de heer Bonte.

20.03 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw De Block zegt dat ik in mijn wetsvoorstel structurele maatregelen wil nemen, maar niets is minder waar. Mijn voorstel vermeldt expliciet dat de maatregelen bedoeld zijn voor 2009 en 2010 en geeft klaar en duidelijk aan wie ervoor in aanmerking komt. Dat ontbreekt echter in het wetsontwerp waardoor de aanvraag uiteindelijk in een administratieve mallempot terecht zal komen. Ik voorzie in tijdelijke cao's en tijdelijke maatregelen om via arbeidsherverdeling jobs te redden.

20.04 Maggie De Block (Open Vld): Wij zien het als een crisismaatregel die na zes maanden moet worden geëvalueerd. Wij willen de crisis niet aangrijpen om een verborgen agenda door te voeren zoals de invoering van een kortere werkweek met nagenoeg geen loonverlies. Open Vld stapt niet mee in dat verhaal, tot spijt van wie het benijdt...

diligence.

Le **président**: Le second rapporteur, M. Kindermans, n'est pas présent. Je suppose qu'il se réfère également au rapport écrit.

20.02 Maggie De Block (Open Vld): Ce projet de loi prévoit des mesures en matière d'emploi pendant la crise. Il offre la possibilité au travailleur de ne plus travailler ou de travailler moins et de conserver son emploi à long terme. Il s'agit d'une forme de flexibilité nécessaire pour les employeurs qui subissent la crise de plein fouet. Certaines entreprises rencontrent actuellement d'énormes difficultés et il faut les « aider » à traverser la crise. Les mesures prises doivent constituer un soutien pour conserver l'emploi jusqu'à ce que le marché du travail reprenne. Cette possibilité existait déjà pour les ouvriers sous la forme de chômage technique mais pas encore pour les employés. C'est pourquoi M. Van Biesen et moi-même avons déposé il y a quelques mois une proposition de loi en matière de chômage économique pour les employés. Nous sommes satisfaits de la variante de notre proposition qui a été insérée dans ce projet de loi. Cette réglementation n'interfère pas avec la discussion sur l'harmonisation du statut des ouvriers et des employés. Le Parlement ne doit pas intervenir dans une discussion entre les partenaires sociaux.

Le projet de loi apporte un remède urgent à un problème pressant. Les mesures sont provisoires et ne sont pas structurelles, comme c'est le cas dans la proposition de loi de M. Bonte.

20.03 Hans Bonte (sp.a): Mme De Block dit que j'entends prendre des mesures structurelles dans ma proposition de loi mais c'est totalement faux. Ma proposition précise explicitement que les mesures portent sur les années 2009 et 2010 et quels en sont les bénéficiaires. Par contre, ces précisions font défaut dans le projet de loi et, dès lors, les demandes aboutiront dans un labyrinthe administratif. Je prévois des CCT temporaires et des mesures temporaires pour sauver des emplois par le biais de la redistribution du travail.

20.04 Maggie De Block (Open Vld): À notre estime, il s'agit plutôt d'une mesure de crise qui devra être évaluée après six mois. Nous ne cherchons pas à nous servir de la crise pour réaliser des ambitions non avouées, comme instaurer une semaine de travail plus courte en ne touchant presque pas aux salaires. L'Open Vld ne vous suivra pas dans cette aventure, n'en déplaise à certains !

20.05 Hans Bonte (sp.a): Mevrouw De Block alludeert hier op een zogenaamde verborgen agenda van de socialisten. Het wetsontwerp-Milquet maakt het net perfect mogelijk dat mensen minder gaan werken zonder één euro loonverlies te lijden. En dat is prima, maar het is wel de meerderheid die het invoert. Dat kan de reden dus niet zijn waarom de meerderheid ons wetsvoorstel heeft afgewezen, want bij ons stond het er niet in. De discussie moet wel eerlijk blijven.

20.06 Maggie De Block (Open Vld): Wij hebben uw voorstel niet gesteund omdat het impliceerde dat er in een KB moest worden ingegrepen.

20.07 Hans Bonte (sp.a): Waarop slaat toch die kritiek? Ik kom net uit een commissievergadering waar een amendement werd besproken waarin staat dat er twee KB's gewijzigd zullen moeten worden. Voor ons wetsvoorstel was dat echter een onoverkomelijk obstakel.

20.08 Maggie De Block (Open Vld): Het gaat om twee verschillende dingen: het voorstel-Bonte in de commissie Sociale Zaken en het voorstel dat daarnet in de commissie Bedrijfsleven aan bod is geweest. Ik had het over het eerste en ga nu over naar het tweede.

We scharen ons achter het amendement dat de bijdragevermindering tijdelijk ook toekent aan slachtoffers van faillissementen. Wij vragen om ook de zelfstandigen of de werkgevers niet te vergeten. Zij mogen de prijs niet betalen want zij verschaffen werk. Daarom is er in de crisismaatregelen ook plaats voor de faillissementsverzekering. En dat regelen we inderdaad door in te grijpen in een KB. Gefailleerde zelfstandigen of zelfstandigen die hun zaak hebben stopgezet, moeten volwaardig worden begeleid naar werk en alle banenplannen en bijdrageverminderingen moeten ook voor deze mensen worden opengesteld.

Het verheugt me dat we ondanks het politieke klimaat maatregelen kunnen nemen die de gevolgen van de crisis kunnen bestrijden. We zullen de kritiek wel krijgen dat het vroeger had moeten, maar er moest nu eenmaal onderhandeld worden en bepaalde belangengroepen hebben het dossier geblokkeerd omdat het gekoppeld werd aan de discussie over de statuten van arbeiders en bedienden.

20.09 Hans Bonte (sp.a): De Raad van State merkt op dat er geen advies is geweest van de

20.05 Hans Bonte (sp.a): Mme De Block laisse entendre que les socialistes auraient un agenda caché en l'occurrence. Or le projet de loi Milquet permet, justement, de réduire le temps de travail sans perte de salaire et personne n'y trouve à redire. Il est vrai que c'est la majorité qui instaure cette mesure. Ceci ne peut donc pas expliquer le rejet par la majorité de notre proposition de loi, qui ne comportait pas ce point. Le débat doit rester loyal.

20.06 Maggie De Block (Open Vld): Nous n'avons pas appuyé votre proposition dans la mesure où elle impliquait qu'il y avait lieu de modifier un arrêté royal.

20.07 Hans Bonte (sp.a): Mais que signifient ces critiques? Je sors d'une réunion de commission où a été examiné un amendement stipulant que deux arrêtés royaux devront être modifiés. Pour notre proposition de loi il s'agissait pourtant d'un obstacle insurmontable.

20.08 Maggie De Block (Open Vld): Il s'agit de deux choses différentes: la proposition Bonte en commission des Affaires sociales et la proposition qui vient d'être examinée en commission de l'Economie. Je parlais de la première proposition et j'en viens à présent à la seconde.

Nous soutenons l'amendement qui accorde également temporairement la réduction de cotisation aux victimes de faillites. Nous demandons de ne pas oublier les indépendants et les employeurs. Il ne faut pas qu'ils paient la note dans la mesure où ils donnent du travail. C'est la raison pour laquelle l'assurance contre les faillites doit être prise en compte dans les mesures anti-crise. Et nous réglons effectivement cette question en modifiant un arrêté royal. Les indépendants ayant fait faillite ou qui ont mis un terme à leurs activités doivent bénéficier d'un accompagnement solide pour retrouver du travail et tous les plans d'embauche et les réductions de cotisations doivent être étendues aux personnes en question.

Je me réjouis du fait qu'en dépit du climat politique nous soyons en mesure de prendre des mesures nous permettant de lutter contre les conséquences de la crise. On nous reprochera certainement de ne pas avoir agi plus vite mais il fallait négocier et certains groupes d'intérêts ont bloqué le dossier parce qu'il était lié à la discussion sur le statut des employés et des ouvriers.

20.09 Hans Bonte (sp.a): Le Conseil d'Etat fait observer que les partenaires sociaux n'ont pas été

sociale partners. Die zogenaamde consultatie zal dus wel niet de oorzaak van de vertraging zijn. De oorzaak is natuurlijk de verdeeldheid binnen de regering. De sociale partners moeten niet als excuus worden gebruikt voor het getalm van de regering! Dat is een schande, net als het feit dat het zes maanden heeft moeten duren vooraleer er een maatregel wordt goedgekeurd terwijl de oppositie al veel eerder gelijkaardige voorstellen had ingediend.

20.10 Maggie De Block (Open Vld): Ik denk dat dit wetsontwerp bewijst dat het Parlement wel degelijk met de belangen van de mensen bezig is. Open Vld zal het ontwerp goedkeuren. *(Applaus van de meerderheid)*

20.11 Stefaan Vercamer (CD&V): De crisis weegt zwaar op onze economie. CD&V bepleit maatregelen die bedrijven maximaal kansen geven om tijdelijk de gevolgen te overbruggen en om de werkgelegenheid maximaal te beschermen.

Eind vorig jaar nam de regering een eerste reeks maatregelen om de ontslagen door de crisis zo veel mogelijk te beperken en de bedrijven zuurstof te geven: de kostenvermindering voor ondernemingen evenals de uitbreiding, de begeleiding en de versterking van het stelsel van de economische werkloosheid voor arbeiders. Maar er is meer nodig om de crisis te bekampen en daarvoor zorgen wij vandaag: crisisarbeidsduurvermindering en tijdelijke maatregelen om het arbeidsvolume aan te passen. Daardoor zullen ook ontslagen bij bedienden kunnen worden vermeden.

Belangrijk is dat met dit ontwerp een duidelijk kader wordt gecreëerd voor arbeidsduurvermindering bij bedienden en dat de beslissing wordt ingebed in het sociaal overleg. Voor de invoering van een maatregel moeten werkgever en werknemer immers eerst samen aan tafel gaan zitten.

CD&V vindt het ook goed dat er voorwaarden gelden: ondernemingen moeten aantonen dat ze effectief door de crisis worden getroffen. Het gaat om tijdelijke maatregelen, tot eind 2009, eventueel verlengbaar met zes maanden. Aldus is dit geen voorafname op het debat over het eenheidsstatuut voor arbeiders en bedienden.

Onze partij benadrukt tevens het belang van activering, door de link te leggen met vorming en opleiding tijdens de periodes van verminderde

consultés. Ce n'est donc pas là qu'il faut chercher les raisons du retard. Le retard est évidemment dû aux dissensions au sein du gouvernement. Les attermoissements du gouvernement ne sont pas à mettre sur le dos des partenaires sociaux. C'est scandaleux, tout comme est scandaleux le fait qu'il ait fallu attendre six mois l'approbation d'une mesure alors que l'opposition avait déjà présenté des propositions similaires bien plus tôt.

20.10 Maggie De Block (Open Vld) : Je pense que le présent projet de loi apporte la preuve du fait que le Parlement s'occupe bel et bien du sort des gens. L'Open Vld approuvera ce projet. *(Applaudissements sur les bancs de la majorité)*

20.11 Stefaan Vercamer (CD&V) : La crise pèse lourdement sur notre économie. Le CD&V plaide pour que soient prises des mesures qui offrent aux entreprises un maximum d'occasions de surmonter temporairement les conséquences de la crise et de protéger le plus grand nombre possible d'emplois.

À la fin de l'an passé, le gouvernement a pris une première série de mesures visant à limiter tant que faire se peut les licenciements dus à la crise et à offrir aux entreprises un ballon d'oxygène. Citons à cet égard l'abaissement des coûts pour les entreprises ainsi que l'élargissement, l'accompagnement et le renforcement du régime du chômage économique pour les ouvriers. La lutte contre la crise nécessitant cependant davantage d'initiatives, nous présentons aujourd'hui la réduction du temps de travail liée à la crise ainsi que des mesures temporaires tendant à adapter le volume de travail. Ces éléments permettront également d'éviter des licenciements d'employés.

Un aspect important de ce projet est qu'il crée un cadre clair pour la réduction du temps de travail des employés et que la décision s'inscrit dans la concertation sociale. Une telle mesure devra en effet faire l'objet d'une négociation entre l'employeur et le travailleur avant d'être instaurée.

Le CD&V juge également positif le fait que des conditions soient posées, comme le fait d'imposer aux entreprises de fournir la preuve qu'elles sont effectivement touchées par la crise. Il s'agit de mesures temporaires qui expireront fin 2009 et dont les effets pourront le cas échéant être prolongés de six mois. Elles n'empiètent donc pas sur le débat à venir concernant le statut unique des ouvriers et des employés.

Notre parti tient en outre à souligner l'importance de l'activation en établissant un lien avec la formation et l'apprentissage pendant les périodes de

arbeidsprestaties. Wij roepen de sociale partners en de regering op daarop te blijven inzetten.

De maatregelen in dit wetsontwerp zullen bijdragen tot het maximaal indijken van ontslagen. Bedienden kunnen nu ook bijdragen tot een verlaging van de arbeidskosten. Wij steunen dit wetsontwerp.

20.12 Camille Dieu (PS): In deze tijden van ernstige economische crisis is dit wetsontwerp voor ons van cruciaal belang. Sommige bedienden werden bijvoorbeeld gedwongen om een arbeidstijdvermindering te aanvaarden of om gebruik te maken van hun recht op tijdskrediet. Erger nog, soms werden bediendecontracten administratief omgezet in arbeiderscontracten. Het is alle hens aan dek om zoveel mogelijk bestaande betrekkingen te redden en komaf te maken met die schandalige praktijken.

De economische werkloosheid mocht ons inziens niet worden opgedrongen aan de bedienden, en wel om twee redenen. Ten eerste kan die problematiek niet worden losgekoppeld van de debatten over de gelijkschakeling van het statuut van de arbeiders en de bedienden.

Ten tweede bestonden er in de wetgeving instrumenten waarnaar men onmiddellijk had kunnen verwijzen om die problematiek op te lossen. Men heeft dat niet gedaan omdat men de economische werkloosheid aan de bedienden wilde opleggen, en men dus hun statuut wilde uithollen in functie van de wisselvalligheden van de economische conjunctuur, wat onaanvaardbaar is.

Wij steunen het wetsontwerp. In onze ogen viel er over twee voorwaarden niet te onderhandelen: enerzijds de noodzaak om nauwkeurige criteria vast te stellen teneinde het begrip “onderneming in moeilijkheden” te objectiveren en anderzijds de noodzaak om het proces van aanpassing van de arbeidstijd of van het werkvolume aan een na onderhandelingen tot stand gekomen en strikt gecontroleerd kader te onderwerpen.

Ik wil u eveneens bedanken omdat u vaart gezet heeft achter het dossier van de zogenaamde “dubbele sancties” bij de RVA.

Ten slotte zijn we blij met het amendement dat werd ingediend en waarbij werknemers die als gevolg van het faillissement van hun bedrijf ontslagen worden, een herstructureringskaart kunnen krijgen. Wij zullen die bepaling goedkeuren, maar hopen dat

prestations réduites de travail. Nous demandons instamment aux partenaires sociaux et au gouvernement de continuer à tabler sur cette combinaison.

Les mesures contenues dans le présent projet de loi contribueront à endiguer au maximum les licenciements. Dorénavant, les employés pourront eux aussi contribuer à faire baisser le coût du travail. Nous apporterons donc notre soutien à ce projet de loi.

20.12 Camille Dieu (PS): Nous vivons une grave crise économique et ce projet de loi est pour nous d'une importance capitale. Certains employés ont été, entre autres, conduits à réduire leurs prestations, ou à user de leur droit au crédit-temps. Pire encore, on a assisté à des transformations administratives de contrat d'employé en contrat d'ouvrier. Il est urgent de tout mettre en œuvre pour sauvegarder le maximum d'emplois existants et pour enrayer ces pratiques scandaleuses.

Il ne pouvait être question à nos yeux d'imposer le chômage économique aux employés pour deux raisons. Premièrement, cette problématique ne peut être isolée des débats sur l'harmonisation du statut d'ouvrier et d'employé.

Deuxièmement, il existait dans la législation des instruments auxquels on aurait pu immédiatement faire référence pour sortir d'emblée de cette problématique. On ne l'a pas fait parce qu'il fallait imposer le chômage économique aux employés, c'est-à-dire détricoter leur statut en fonction des aléas de la conjoncture économique, ce qui était inacceptable.

Nous soutenons votre projet de loi. Deux conditions n'étaient pas négociables à nos yeux : d'une part, la nécessité de critères précis pour objectiver la notion d'entreprise en difficulté et, d'autre part, la nécessité de soumettre le processus d'adaptation du temps de travail ou du volume de l'emploi à un cadre strictement négocié et contrôlé.

Je voudrais également vous remercier d'avoir fait diligence dans le dossier dit des « doubles sanctions » auprès de l'ONem.

Enfin, nous apprécions l'amendement déposé permettant l'octroi de la carte de restructuration aux travailleurs licenciés à la suite d'une faillite d'entreprise. Nous adopterons cette disposition, mais nous espérons qu'à l'avenir, elle sera

ze in de toekomst, bijvoorbeeld met een andere programmawet, zal worden bestendigd. (*Applaus*)

20.13 Sarah Smeyers (N-VA): Dit wetsontwerp maakt het mogelijk om een tijdelijke arbeidsduurvermindering in te voeren voor bedienden. Helaas kan zulks enkel gebeuren via een cao. Het KB dat de inhoud van die cao bepaalt, moet nog worden genomen, maar ongetwijfeld zal er een compensatie voor het loonverlies moeten instaan. Hoewel minister Milquet mij in de commissie antwoordde dat die compensatie een vierde van het bedrag van de forfaitaire vermindering zou bedragen, staat in de toelichting van het wetsontwerp dat die compensatie minstens drie vierde moeten bedragen. Dat maakt de maatregel tot een lege doos: de financiële last die aan de ene kant wordt kwijtgescholden, wordt de bedrijven aan de andere kant opnieuw opgelegd!

Een ander euvel is dat de er, in tegenstelling tot de regeling voor de tijdelijke werkloosheid van arbeiders, een akkoord van de vakbonden nodig is. De vakbonden zullen die kans aangrijpen om zich te laten gelden, met nog meer vertragingen en sociale onrust tot gevolg. De N-VA haat dit soort profileringsdrang ten koste van bedrijven en personeel in moeilijkheden.

Ook voor de tweede maatregel – een tijdelijke individuele vermindering van de arbeidsprestaties – gelden er strikte voorwaarden: een bedrijf moet dat een omzetverlies van minstens 20 procent kunnen aantonen. Ook moet hierover ene bijzondere cao worden afgesloten. Dat geldt eveneens voor de derde maatregel: de tijdelijke collectieve schorsing van de arbeid.

In algemeen opzicht zijn de maatregelen van dit wetsontwerp een goede zaak. De N-VA is al langer een voorstander van de tijdelijke werkloosheid van bedienden. Het is echter bijzonder jammer dat deze maatregel een jaar te laat komt.

De maatregelen die de minister neemt geven de sleutel in handen van de vakbonden. Zij zijn tegen de regeling en zullen hun machtspositie gebruiken om toegevingen van de bedrijven af te dwingen. De maatregel is in de huidige vorm een vergiftigd geschenk voor noodlijdende bedrijven.

De minister had het ontwerp creatiever moeten aanwenden door een inhaalbeweging te maken op

pérennisée, par exemple via une autre loi-programme (*Applaudissements*).

20.13 Sarah Smeyers (N-VA): Le présent projet de loi offre la possibilité d'instaurer une réduction temporaire de la durée du temps de travail pour les employés. Hélas, cela ne pourra se régler que par le biais d'une CCT. Or l'arrêté royal déterminant la teneur de cette CCT n'a pas encore été promulgué. Toutefois, il ne fait aucun doute que cet arrêté devra prévoir une compensation pour les pertes de salaire subies par les employés concernés. Quoique la ministre Milquet m'ait répondu en commission que cette compensation se monterait à un quart du montant de la réduction forfaitaire, l'exposé des motifs du projet dit que cette compensation devra s'élever à au moins trois quarts de cette réduction. Il en résulte que cette mesure est une coquille vide car elle revient en fait à imposer à nouveau aux entreprises les charges financières dont elle les a délestées dans un premier temps !

L'accord obligatoire des syndicats, qui n'est pas requis dans le cadre du chômage temporaire des ouvriers, constitue un autre problème. Les syndicats se saisiront de cette opportunité pour s'affirmer, ce qui entraînera de nouveaux retards et suscitera l'agitation sociale. La N-VA dénonce pareil besoin de se profiler au détriment des entreprises et du personnel en difficultés.

La deuxième mesure – une réduction individuelle et temporaire des prestations de travail – est également assortie de conditions strictes : l'entreprise doit faire preuve d'une perte de son chiffre d'affaires d'au moins 20 %. Ce type de mesure doit par ailleurs faire l'objet d'une CCT particulière. Cette condition vaut également pour la troisième mesure : la suspension collective temporaire du travail.

De manière générale, les mesures figurant dans ce projet de loi sont une bonne chose. La NV-A s'est prononcée en faveur du chômage temporaire des employés il y a quelque temps déjà. Nous déplorons toutefois que cette mesure n'ait pas été prise un an plus tôt.

Les mesures de la ministre laissent le champ libre aux syndicats. Ceux-ci s'opposent à la réglementation et feront usage de leur position dominante pour obliger les entreprises à faire des concessions. Pour les entreprises en détresse, la mesure est un cadeau empoisonné dans sa forme actuelle.

La ministre aurait dû faire preuve de plus de créativité en procédant à un mouvement de

het gebied van bijscholing. In Nederland heeft men dat wel begrepen. In België botsen we op de verbrokkelde bevoegdheidsverdeling. Het is hoog tijd dat het arbeidsmarktbeleid wordt overgedragen aan de deelstaten. De partij van de minister is de laatste meerderheidspartij die hier nog niet heeft voor gepleit. *(Applaus bij de N-VA)*

20.14 Maxime Prévot (cdH): De wereld kreunt onder de economische en financiële crisis. Volgens het IMF zou het bbp wereldwijd met 4 procent dalen. Ons land bevindt zich in een recessie. Heel wat Belgische bedrijven moeten herstructureren, werknemers ontslaan of de boeken neerleggen, wat uiteraard gevolgen heeft voor de werkgelegenheid.

Maar België houdt beter stand dan zijn buurlanden. Volgens Eurostat, is de werkloosheid bij ons van september 2008 tot maart 2009 slechts met 0,1 procent gestegen, tegenover 1,2 procent in de andere landen van de eurozone. En sinds april 2009 stelt men vast dat het aantal werkzoekenden in vergelijking met de voorgaande maand met 5 procent is gedaald. Die verbetering is te danken aan de voortdurende inspanningen van de regering. Het herstelplan bevat maatregelen om de werkgelegenheid op peil te houden, de ondernemingen te beschermen en de koopkracht van de burgers te vrijwaren.

We geven voorrang aan het behoud van de werkgelegenheid. We moeten verder kijken dan het Herstelplan. We moeten bijkomende maatregelen treffen. Het voorliggende wetsontwerp bevat maatregelen om door een vermindering van het arbeidsvolume ontslagen te voorkomen. Een van die maatregelen houdt een tijdelijke aanpassing van de arbeidsprestaties in een crisis periode in. Tevens worden er maatregelen voorgesteld om het werkgelegenheidsvolume aan te passen.

Ten slotte wordt er een collectieve regeling voor de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst ingevoerd.

Dit ontwerp biedt voordelen in vele opzichten: enerzijds krijgen de bedrijven hiermee wat lucht, en anderzijds stelt het de werkgelegenheid en de koopkracht van de werknemers veilig.

Het gaat hier om een uitzonderlijke crisismaatregel: het ontwerp heeft een tijdelijke werkingsduur voor 2009 en kan tot 30 juni 2010 verlengd worden. Er wordt zwaar geïnvesteerd in de sociale zekerheid aangezien er honderd miljoen euro voor wordt uitgetrokken. Het ontwerp kan snel worden toegepast: het wordt van kracht zodra het in het

ratrapage en matière de formation continuée. Les Pays-Bas l'ont bien compris. En Belgique, le morcellement des compétences nous a joué de vilains tours. Il est grand temps de transférer la politique de l'emploi aux entités fédérées. Le parti de la ministre est le seul parti de la majorité qui n'a pas encore plaidé en ce sens. *(Applaudissements sur les bancs de la N-VA)*

20.14 Maxime Prévot (cdH) : Le monde subit une crise économique et financière. Selon le FMI, le PIB mondial chuterait de 4 %. Notre pays est en récession. Nombre de nos entreprises doivent se résoudre à des restructurations, à des licenciements, voire à la faillite, ce qui se répercute sur l'emploi.

Mais la Belgique résiste mieux que ses voisins. Selon Eurostat, le chômage n'a augmenté chez nous que de 0,1 % de septembre 2008 à mars 2009, contre 1,2 pour les pays de la zone euro. Et, depuis avril 2009, on constate une diminution de 5 % du nombre de demandeurs d'emplois par rapport au mois précédent. Cette amélioration est le fruit d'une attention permanente du gouvernement. Des mesures ont été prises dans le Plan de relance pour sauvegarder l'emploi, préserver les entreprises et assurer le pouvoir d'achat des citoyens.

Préserver l'emploi est notre priorité. On ne doit pas se contenter du Plan de relance, il faut des mesures complémentaires. Le projet de loi en discussion instaure des possibilités de diminution des prestations de travail afin d'éviter les licenciements : d'abord, une adaptation temporaire du temps de travail en période de crise. Ensuite, des mesures visant l'adaptation du volume de l'emploi.

Enfin, un régime collectif de suspension de l'exécution du contrat de travail.

Ce projet est avantageux à de nombreux points de vue : il offre un ballon d'oxygène aux entreprises tout en préservant l'emploi et le pouvoir d'achat des travailleurs.

Il s'agit d'une mesure exceptionnelle de crise : le projet est temporaire pour 2009 et peut être renouvelé jusqu'au 30 juin 2010. Il représente un investissement fort pour la sécurité sociale puisque 100 millions d'euros lui sont consacrés. Le projet peut être mis en œuvre rapidement : il entrera en vigueur dès sa publication au *Moniteur belge* ; des

Belgisch Staatsblad is bekendgemaakt. Er werden maatregelen genomen om de bedrijven en de sociale partners vandaag al over de nieuwe mogelijkheden te informeren. Dankzij het ontwerp wordt ook een compromis mogelijk dat aanvaardbaar is voor de sociale partners.

20.15 Hans Bonte (sp.a): Ook de heer Prévot wijst op de hoogdringendheid om crisismaatregelen te nemen, maar beklemtoont dat het wetsontwerp na de datum van publicatie in werking treedt. Betekent dit dat de commissie *ad hoc*, die moet oordelen over de werking en de criteria van ondernemingsplannen, niet hoeft te bestaan vooraleer deze bepalingen, die betrekking hebben op de samenstelling van die commissie *ad hoc*, in werking treden? Of moet de Koning nog enkele ernstige regelingen treffen voor de inwerkingtreding? Dit is niet duidelijk geworden in de commissie.

20.16 Maxime Prévot (cdH): Los van de wettelijke termijn na de publicatie wil de regering de in het vooruitzicht gestelde bepalingen uitdrukkelijk omschrijven ten behoeve van alle actoren die in dit proces vooraf werden geraadpleegd, om te vermijden dat er na de goedkeuring van de tekst te veel tijd overheen zou gaan voor ze zouden worden geïnformeerd.

Na de goedkeuring door deze Assemblee moeten de actoren zelf de tekst snel handen en voeten geven, opdat de maatregelen zo snel mogelijk kunnen worden uitgevoerd.

20.17 Hans Bonte (sp.a): Ook de heer Prévot blijft daar vaag over. Daarstraks was er in de commissie voor het Bedrijfsleven nog discussie over de uitbreiding van de verzekeringsregeling voor zelfstandigen die in moeilijkheden komen. Alle bepalingen die moeten definiëren over welke zelfstandigen het gaat en hoe groot de steun zal zijn, moeten nog gebeuren via het KB. De minister heeft zich daartoe geëngageerd. De Koning zal nog een aantal criteria moeten bepalen op basis waarvan een dossier al dan niet zal worden goedgekeurd. Het is niet zo dat de bepaling automatisch in werking treedt. De minister heeft gezegd dat zij met de KB's niet naar het Parlement komt. Er was een discussie in de commissie in welke mate de regering daarover unaniem moest zijn. De heer Prévot zegt nu dat men de uitvoerende maatregelen aan de sociale partners zal voorleggen. Ik hoop dat hij gelijk heeft, maar ik zou willen dat de minister dit bevestigt.

mesures ont été prises pour informer, dès aujourd'hui, les entreprises et partenaires sociaux des nouvelles possibilités. Il permet aussi de trouver un compromis acceptable par les partenaires sociaux.

20.15 Hans Bonte (sp.a) : M. Prévot a également souligné l'urgence des mesures de crise à prendre, mais il a signalé par ailleurs que le projet entrera en vigueur après la date de sa publication. Cela signifie-t-il que la commission *ad hoc*, qui doit évaluer le fonctionnement des plans d'entreprise et les critères y afférents, n'a pas de raison d'exister avant que ces dispositions, qui concernent la composition de la commission *ad hoc*, n'entrent en vigueur ? Ou appartient-il au Roi de prendre encore des mesures importantes avant l'entrée en vigueur du projet ? Je n'ai pas pu obtenir de précisions à ce sujet en commission.

20.16 Maxime Prévot (cdH) : Indépendamment du délai légal après publication, le gouvernement veut expliciter à tous les acteurs consultés en amont dans le processus les dispositions prévues, afin d'éviter de les informer trop longtemps après l'adoption du document.

Une fois adopté par cette assemblée, ce texte doit être rapidement intégré par les acteurs eux-mêmes afin que les mesures puissent être mises en œuvre au plus vite.

20.17 Hans Bonte (sp.a) : M. Prévot reste également vague à ce sujet. L'extension de la réglementation en matière d'assurances aux indépendants en difficulté a encore fait l'objet de discussions tout à l'heure en commission de l'Économie. Toutes les dispositions qui doivent définir quels indépendants sont concernés ainsi que le montant de l'aide doivent encore être prises par le biais de l'arrêté royal. La ministre a pris des engagements à ce sujet. Le Roi devra encore fixer plusieurs critères sur la base desquels un dossier sera approuvé ou non. La disposition n'entrera pas en vigueur automatiquement. La ministre a affirmé qu'elle ne présentera pas les arrêtés royaux au Parlement. La question de savoir dans quelle mesure le gouvernement devait être unanime à ce sujet a fait l'objet d'une discussion en commission. M. Prévot affirme à présent que les mesures d'exécution seront présentées aux partenaires sociaux. J'espère qu'il a raison mais j'aimerais en entendre la confirmation de la bouche de la ministre.

20.18 Minister **Joëlle Milquet** (*Frans*): Aangezien het de bedoeling is structurele ontslagen te voorkomen, moeten we zo snel mogelijk gebruik kunnen maken van die maatregelen. Daarom zijn we gestart met een spoedprocedure.

De omzendbrief werd gisteren al naar de voorzitters van de paritaire comités gezonden teneinde de procedure in detail toe te lichten. De koninklijke besluiten zijn klaar. Er werd overleg over gepleegd in de ministerraad en ze werden naar de Raad van State verzonden.

Intussen werden de betrokkenen geïnformeerd teneinde vooruitgang te kunnen boeken. De koninklijke besluiten zullen van kracht worden zodra de wet zal zijn aangenomen. Er zal enige tijd overheen gaan alvorens de collectieve arbeidsovereenkomsten zullen worden goedgekeurd.

We nemen de procedures in acht, maar we beseffen dat er niet mag worden getalmd. De sociale partners werden bij de uitwerking van die regeling betrokken en dat zal ook in de toekomst nog het geval zijn.

20.19 **Hans Bonte** (sp.a): Minister Milquet heeft zich effectief geëngageerd, maar minister Laruelle niet. De 'linkse' KB's van mevrouw Milquet zijn door de regering goedgekeurd, maar hoe zit het met de 'rechtse' voorstellen van mevrouw Laruelle?

20.20 Minister **Sabine Laruelle** (*Nederlands*): Ik heb die vraag beantwoord in de commissie. Voor het deel inzake de zelfstandigen moeten wij drie KB's nemen. Twee zijn bijna klaar en zullen volgende week aan de regering worden voorgelegd.

(*Frans*) Het derde zal indien mogelijk volgende week, of anders uiterlijk over 14 dagen aan de regering worden voorgelegd.

20.21 **Maxime Prévot** (cdH): Onze fractie is blij dat werknemers wier arbeidstijd uit hoofde van dit ontwerp wordt verminderd, die tijd zullen kunnen benutten voor opleiding. Het is van essentieel belang dat er geïnvesteerd wordt in menselijk kapitaal.

Ten slotte moet er me dunkt worden teruggekomen op het amendement dat het mogelijk maakt de herstructureringskaart uit te breiden tot werknemers wier bedrijf failliet gaat, in vereffening is of sluit. Met die kaart heeft een werknemer meer kans om opnieuw aan de slag te kunnen, aangezien de

20.18 **Joëlle Milquet**, ministre (*en français*): L'objectif étant d'éviter des licenciements structurels, nous devons pouvoir recourir au plus vite à ces mesures. C'est pour cela que nous avons entamé une procédure d'urgence.

La circulaire a déjà été envoyée hier aux présidents des commissions paritaires pour expliquer la procédure en détail. Les arrêtés royaux sont prêts. Ils seront délibérés en Conseil des ministres et envoyés au Conseil d'État.

Entre-temps, les personnes concernées ont été informées pour pouvoir avancer. Les arrêtés royaux entreront en vigueur dès que la loi sera adoptée. Un laps de temps s'écoulera avant d'adopter les conventions collectives.

Nous travaillons dans le respect des procédures, sans perdre de vue l'urgence. Les partenaires sociaux qui ont été impliqués dans l'ensemble du dispositif continueront à l'être.

20.19 **Hans Bonte** (sp.a): Si Mme Milquet s'est effectivement engagée, Mme Laruelle ne l'a pas fait. Les arrêtés royaux « de gauche » de Mme Milquet ont été adoptés par le gouvernement, mais qu'en est-il des propositions « de droite » de Mme Laruelle ?

20.20 **Sabine Laruelle**, ministre (*en néerlandais*): J'ai répondu à cette question en commission. Pour le chapitre relatif aux indépendants, nous devons prendre trois arrêtés. Deux de ces arrêtés sont presque prêts et seront soumis au gouvernement la semaine prochaine.

(*En français*) Pour le troisième, ce serait au gouvernement si possible la semaine prochaine ou, au plus tard, dans 15 jours.

20.21 **Maxime Prévot** (cdH): Notre groupe se félicite que les travailleurs dont le temps de travail sera réduit en vertu du présent projet pourront consacrer cette période à se former. Il est essentiel d'investir dans le capital humain.

Enfin, il me paraît important de revenir sur l'amendement permettant d'élargir la carte de restructuration aux travailleurs touchés par une faillite, une liquidation ou une fermeture d'entreprise. Cette carte augmente les chances de remise au travail puisque l'employeur bénéficiera

werkgever aanspraak kan maken op een tijdelijke vermindering van de werkgeversbijdragen, maar bovendien houdt de werknemer dankzij die kaart netto ook meer over omdat zijn persoonlijke bijdragen in mindering worden gebracht.

Reeds toen het ontwerp van economische herstel werd ingediend, wees ik op de noodzaak om de tekst aan te vullen met andere noodzakelijke maatregelen, gelet op de omvang van de crisis. Die bepalingen worden nu in stemming gebracht, en dat is een goede zaak.

20.22 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Werknemers werden verplicht hun overuren op te nemen, hun vakantiedagen vervroegd op te nemen, in te stemmen met een arbeidstijdverkorting. Zelfstandigen die voor bedrijven werken, hebben het zwaar te verduren. De economische werkloosheid onder arbeiders is explosief toegenomen. Bedrijven die op internationale schaal nochtans winstgevend zijn, beslisten investeringsplannen op te schorten of personeel te ontslaan.

Wij aanvaarden niet dat sommigen onder het mom van de crisis herstructureren doorvoeren. De werkgevers wachten nu wel af en trachten de onderneming draaiende te houden ondanks tijdelijke verliezen, maar de vrees is gegrond dat er onherroepelijk ontslagen zullen vallen. De manier waarop sommige werkgevers de wet-Renault toepassen of de regels van de sociale dialoog met voeten treden, is eveneens zorgwekkend. Deze situatie vraagt om een krachtige reactie.

De nationale en de internationale vooruitzichten zijn momenteel bijzonder ongunstig. Dat zal zeker gevolgen hebben voor de werkgelegenheid. Zo gewaagt het Planbureau van een verlies van 37.000 banen in 2009 en 53.000 in 2010, en van een daling van de tewerkstellingsgraad in 2014.

Die crisis vereist een krachtig antwoord van overheidswege. Daartoe strekt de tekst die voorligt. Onze economie moet echter ook geschoeid worden op een nieuwe leest met aandacht voor duurzame ontwikkeling, lokalisme en vermindering van de CO₂-uitstoot.

We werken nu al enkele maanden aan een regeling voor economische werkloosheid voor bedienden. Het is misschien jammer dat er niet sneller een tekst werd aangenomen: de bedoeling is immers het risico op naakte ontslagen bij bedienden te verminderen. Niettemin mocht er niet geïmproviseerd worden.

d'une réduction temporaire de cotisations patronales, mais en plus elle augmente le salaire net du travailleur par réduction de ses cotisations personnelles.

Dès le dépôt du projet de relance économique, j'évoquais la nécessité de le compléter par d'autres mesures nécessaires, au regard de l'ampleur de la crise. Les voilà à présent soumises à notre vote et je m'en réjouis.

20.22 Georges Gilkinet (Ecolo-Groen!): Des travailleurs ont été contraints d'épuiser leurs heures supplémentaires, de prendre leurs congés de manière anticipée, de diminuer leur temps de travail. Des indépendants en lien avec les entreprises souffrent. Le chômage économique des ouvriers a explosé. Des entreprises pourtant bénéficiaires à l'échelle internationale ont interrompu des plans d'investissement ou licencié.

Nous refusons que certains se servent de la crise pour imposer des restructurations. Certes, des patrons font le gros dos et tentent de maintenir l'activité malgré des pertes temporaires. À tout le moins, on peut craindre que des décisions irrémédiables de licenciement soient prises. La façon dont certains appliquent la loi Renault ou contreviennent aux règles du dialogue social est également inquiétante. Cette situation appelle une réaction forte.

Aujourd'hui, les prévisions nationales et internationales sont particulièrement pessimistes. Cela ne sera pas sans conséquence sur l'emploi. Le Bureau du plan fait état d'une perte de 37.000 unités pour 2009, de 53.000 pour 2010 et d'une baisse du taux d'emploi pour 2014.

Face à cette crise, des réponses publiques fortes sont nécessaires. C'est l'objet du texte que nous examinons. Mais il faut également réorienter notre économie en intégrant les questions du développement durable, de relocalisation et de diminution de notre production de CO₂.

Cela fait donc quelques mois que ce dossier relatif au chômage économique des employés nous occupe. On peut regretter qu'il n'ait pu être adopté plus rapidement: il s'agit d'apporter des réponses au risque de licenciements secs chez les employés. Mais il ne fallait pas pour autant procéder n'importe comment.

Wat ons betreft, kon er geen sprake zijn van een uitholling van de verworvenheden op het gebied van de sociale zekerheid of van een formule voor werkloosheid bij overmacht, wat de sociale dialoog had kunnen afbreken.

Voor ons kon er evenmin sprake zijn van een toepassing op de bedienden van de regels die gelden voor de arbeiders, want dat zou een verslechtering van het bediendestatuut hebben betekend. We zijn dan ook tevreden dat de regering de meest redelijk oplossing ter tafel legt, namelijk een formule voor crisistijdscrediet en collectieve arbeidsduurvermindering.

Die maatregelen moesten tevens beperkt worden tot de crisisperiode. Dat wordt uiteindelijk ook voorgesteld.

Er moesten ook strenge selectiecriteria voor de bedrijven opgesteld worden opdat enkel de bedrijven die werkelijk in economische moeilijkheden verkeren, in aanmerking komen. Die precisering werd eveneens aangebracht.

Voorts moesten de rechten van de werknemers inzake loonbehoud, pensioenrechten of de aanvraag van tijdscrediet gevrijwaard worden. Sommige garanties staan vermeld in de tekst waarover we zullen stemmen; andere zullen in koninklijke besluiten worden gegoten.

We hadden de bespreking van de economische werkloosheid voor bedienden kunnen aangrijpen om het arbeiders- en bediendestatuut op elkaar af te stemmen. De verschillen tussen die statuten zijn niet meer gerechtvaardigd. Dat is een gemiste kans.

Tot slot is er het financieringsvraagstuk. De kosten worden geraamd op meer dan 100 miljoen euro tegen het einde van het jaar en komen ten laste van de socialezekerheidsbegroting. Er moet evenveel geld uitgetrokken worden als men beslist die maatregelen te verlengen. De sociale zekerheid zal eens te meer als vangnet fungeren, wat bewijst dat ze haar rol efficiënt vervult, maar ook dat een degelijke en duurzame financiering belangrijk is. De alternatieve financiering van de sociale zekerheid moet dus dringend ter tafel komen. Wij betreuren nogmaals dat wij op die vraag geen antwoord hebben gekregen.

Er werd vrij goed rekening gehouden met de door ons uitgetekende krijtlijnen. Over de uiteindelijke tekst bestaat er een consensus tussen de sociale partners, al zijn ze dan niet allemaal even enthousiast. We konden een amendement indienen

Il était hors de question à nos yeux de détricoter les droits acquis en matière de sécurité sociale ou de proposer une formule de chômage en cas de force majeure, ce qui aurait pu provoquer une rupture du dialogue social.

Pour nous, il était également hors de question d'appliquer aux employés les mêmes règles qu'aux ouvriers car cela aurait constitué un recul de leur statut. Nous sommes dès lors satisfaits que le gouvernement ait mis sur la table la piste plus raisonnable d'un crédit-temps de crise et d'une réduction collective du temps de travail.

De même, ces mesures devaient être limitées à la période de crise. C'est ce qui est finalement proposé.

Il fallait également une forte sélectivité des entreprises et conditionner leur accès à de réelles difficultés économiques. Cette précision a également été apportée.

Par ailleurs, il fallait garantir les droits des travailleurs quant au maintien de leur salaire, quant à leurs droits à la pension ou à l'utilisation du crédit-temps. Certaines de ces garanties sont apportées par le texte que nous voterons ; d'autres le seront par arrêtés royaux.

Cette discussion sur le chômage économique des employés aurait pu être l'occasion d'avancer vers une harmonisation des statuts d'ouvrier et d'employé. Les différences entre ces statuts ne se justifient plus. C'est une occasion manquée.

Il y a finalement la question du financement. Le coût est estimé à plus de 100 millions d'euros d'ici la fin de l'année à charge du budget de la sécurité sociale. Les mêmes montants sont à prévoir si ces mesures sont prolongées. Une nouvelle fois, la sécurité sociale jouera son rôle de filet, prouvant son efficacité mais rappelant aussi l'importance d'un financement solide et durable. Dès lors, il est urgent de mettre sur la table la question de son financement alternatif. De nouveau, nous regrettons de n'avoir pas eu de réponse à cette question.

Les balises que nous avons fixées ont été relativement bien prises en compte. Le texte final fait l'objet d'un consensus entre partenaires sociaux, certes pas toujours enthousiastes. Nous avons pu introduire un amendement permettant

om de situatie van de werknemers die het slachtoffer zijn van een faillissement te verbeteren.

d'améliorer la situation des travailleurs victimes d'une faillite.

We steunden de door de meerderheid ingediende amendementen die een antwoord moeten bieden op de bijzondere situatie van de kmo's wier lot met dat van bedrijven in moeilijkheden verbonden is.

Nous avons soutenu les amendements proposés par la majorité pour répondre à la situation particulière des PME liées à des entreprises en difficulté.

We keurden deze tekst goed, zowel in de commissie voor de Sociale Zaken als in de commissie voor het Bedrijfsleven.

Nous avons voté favorablement ce texte tant en commission des Affaires sociales qu'en commission de l'Economie.

Deze maatregelen zijn weliswaar noodzakelijk, maar in onze ogen onvoldoende. We pleiten voor nog een aantal dringende maatregelen.

Ces mesures, si elles sont nécessaires, ne sont pas suffisantes à nos yeux. Nous préconisons encore quelques mesures urgentes.

De eerste bestaat erin het financiële systeem te wijzigen dat onze economie op de rand van de afgrond bracht. We verwachten fundamentele hervormingen. De banken moeten ook dringend hun rol als kredietgevers van de bedrijven opnemen en er moet worden geschaafd aan de begeleiding van zowel de werklozen als de werknemers, die vaak niet over de nodige middelen beschikken met het oog op een doeltreffend wervings-, opleidings- en evaluatiebeleid.

La plus urgente est de modifier le système financier qui a mené notre économie au stade où il en est. Nous attendons des réformes fondamentales. Il faut d'urgence aussi que les banques jouent correctement leur rôle en matière de crédit aux entreprises et il est temps de revoir la politique d'accompagnement des chômeurs et d'accompagnement des employeurs, parfois désarmés en matière de recrutement adéquat, de formation ou d'évaluation.

De opties die u heeft aanvaard met betrekking tot de liberalisering van de postmarkt, zijn bijzonder nefast voor de werkgelegenheid. In plaats van de winst van De Post uit te keren aan de aandeelhouders zou men erop moeten toezien dat ze opnieuw in het bedrijf wordt geïnvesteerd om de werkgelegenheid te vrijwaren.

Les options que vous avez acceptées quant à la libéralisation du marché postal sont extrêmement dangereuses pour l'emploi. Il faudrait veiller à un réinvestissement des bonis de La Poste pour y maintenir l'emploi, plutôt que de récompenser ses actionnaires.

We wachten nog steeds op de realisatie van het grote plan dat u aankondigt om de werkgelegenheid in de groene sectoren te ondersteunen. Ik hoop dat er in de nabije toekomst vooruitgang zal worden geboekt, en als het moet, zal het initiatief daarbij uitgaan van het Waals en het Brussels Gewest.

Nous attendons toujours la concrétisation du grand plan que vous annoncez pour soutenir l'emploi dans les secteurs verts. J'espère que l'avenir proche permettra de telles avancées et, s'il le faut, au départ des Régions wallonne et bruxelloise.

20.23 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Dit wetsontwerp komt niets te vroeg en illustreert treffend hoe dit ingewikkelde land gebukt gaat onder een gebrek aan krachtadig en efficiënt beleid. Nochtans kunnen we ons in de huidige crisis een dergelijk immobilisme niet veroorloven. De werkgevers zijn al jarenlang voorstander van een uitbreiding van het systeem van tijdelijke werkloosheid voor arbeiders naar de bedienden. Vooral in industriële bedrijven, maar ook in de dienstensector, is dit systeem een bittere noodzaak om te vermijden dat er nog meer ontslagen zouden vallen onder de bedienden. Het onderscheid tussen arbeiders en bedienden is trouwens volkomen achterhaald en berust voor een groot stuk op willekeur, wat soms kan leiden tot absurde

20.23 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Il était temps que ce projet de loi voie le jour. Il montre de manière frappante à quel point ce pays compliqué souffre de l'absence de politique énergique et efficace. Or nous ne pouvons pas nous permettre pareil immobilisme en ces temps de crise. Les employeurs préconisent de longue date d'étendre le régime du chômage temporaire des ouvriers aux employés. Ce régime est absolument nécessaire, surtout dans les entreprises industrielles mais aussi dans le secteur des services, pour éviter que les employés soient encore plus nombreux à être licenciés. La distinction entre ouvriers et employés est d'ailleurs totalement dépassée et repose en grande partie sur l'arbitraire, ce qui peut créer des situations absurdes. Ces derniers mois, les

toestanden. De voorbije maanden hebben vakbonden en werkgevers tevergeefs getracht om een akkoord te sluiten en soms leek een en ander wel een slechte soap.

Werkgevers en vakbonden zochten naar een consensus in de vorm van een beperkte geldigheidsduur, maar sommige vakbonden lagen dwars omdat ze dit dossier wilden koppelen aan de harmonisering van het arbeiders- en bediendestatuut. Dit dossier sleept al jaren aan en het werd meermaals vruchteloos op de agenda geplaatst. Misschien moeten wij als Parlement maar eens vooruitgang afdwingen in deze kwestie.

Ook binnen de regering zorgde het dossier van de tijdelijke werkloosheid voor bedienden voor problemen, zonder uitzicht op een oplossing, zoals het geval is met zovele dossiers van deze regering. Ook hier is er een communautaire scheidingslijn: cdH en PS gingen zwaar op de rem staan terwijl er aan Nederlandstalige zijde vrij snel een consensus groeide om de tijdelijke werkloosheid uit te breiden tot de bedienden.

Hier is sprake van schuldig verzuim. Terwijl een zware crisis woedt en arbeidsplaatsen worden bedreigd, blijft de regering besluiteloos. Dat bewijst opnieuw dat de sociaaleconomische bevoegdheden naar de deelstaten moeten worden overgeheveld. Het is absurd hoe deze regering maandenlang bleef kibbelen over de terminologie. Ondertussen sneuvelden veel arbeidsplaatsen en is er nu enkel een wetsontwerp dat het probleem fundamenteel niet oplost.

Unizo verklaarde al dat de regeling moeilijk toe te passen is voor de kmo. Hoe denkt de minister deze procedure dan uitvoerbaar te maken voor deze bedrijven? En minister Laruelle heeft zichzelf als eminent MR-minister op minder dan tien dagen voor de regionale verkiezingen een electoraal snoepje toebedeeld door het ontwerp plots uit te breiden met een aantal maatregelen ten gunste van de zelfstandigen die in moeilijkheden geraken. Het Vlaams Belang steunt alle maatregelen ten gunste van de zelfstandigen, maar dit is toch wel al te toevallig, zeker als men weet dat het amendement nauwelijks is uitgewerkt en dat de betrokken minister er ten vroegste volgende week mee naar de regering kan gaan.

syndicats et les employeurs ont essayé en vain de conclure un accord au cours de ce qui s'est parfois apparenté à un mauvais feuilleton.

Patrons et syndicats ont cherché à dégager entre eux un consensus sous la forme d'une durée de validité limitée mais certains syndicats y ont fait obstacle parce qu'ils voulaient lier ce dossier à l'harmonisation des statuts d'ouvrier et d'employé. Ce dossier est en souffrance depuis des années et il a été inscrit plusieurs fois à l'ordre du jour sans aucun résultat. Nous devrions peut-être, en tant que Parlement, contraindre le gouvernement à avancer dans ce dossier.

Au sein même du gouvernement, le dossier du chômage temporaire pour les employés a soulevé des difficultés qui semblent impossibles à surmonter comme c'est le cas de si nombreux dossiers dont s'est occupé ce gouvernement. Dans ce dossier-ci, une ligne de démarcation communautaire est en outre perceptible. cdH et PS ont freiné des quatre pieds alors que du côté néerlandophone, un consensus s'est dégagé très rapidement pour étendre aux employés le bénéfice du chômage temporaire.

Le gouvernement a fait preuve en l'occurrence de négligence coupable. Tandis qu'une crise grave sévit et que des emplois sont menacés, il reste indécis, ce qui prouve une fois de plus qu'il est nécessaire de transférer aux entités fédérées les compétences socio-économiques. Le pinaillage terminologique auquel le gouvernement s'est livré pendant des mois est ubuesque. Entre-temps, de nombreux emplois ont été détruits et tout ce qu'il reste aujourd'hui, c'est un projet de loi qui ne règle pas fondamentalement le problème.

L'Unizo a déjà déclaré que ce régime serait difficilement applicable pour les PME. Comment la ministre envisage-t-elle de veiller à ce que cette mesure puisse être mise en œuvre au niveau de ces entreprises? En tant qu'éminente ministre du MR, Mme Laruelle s'est offert une friandise électorale à moins de dix jours des élections régionales en ajoutant soudain au projet quelques mesures en faveur des indépendants en difficulté. Même si, en tant que Vlaams Belang, nous appuyons toute mesure favorable aux indépendants, nous ne pouvons nous empêcher de penser que certains hasards sont troublants, surtout lorsqu'on sait que l'amendement n'est guère détaillé et que la ministre ne sera en mesure de le présenter au gouvernement que la semaine prochaine au plus tôt.

Wie garandeert ons dat de regering volgende week vrijdag nog een consensus kan bereiken over een amendement dat nu door het Parlement op een drafje moet worden goedgekeurd? De heftige reactie van de minister op kritische vragen ter zake, overtuigt me nog meer van mijn gelijk.

De 6 miljoen euro die nu in de verantwoording van het amendement staan, zouden eruit moeten worden verwijderd. Dit is immers een domme beperking. Als de crisis erger wordt, dan kan de voorgestelde maatregel meer kosten. Begrotingstechnisch houdt men rekening met slechts tweehonderd dossiers per maand, terwijl we momenteel duizend faillissementen per maand noteren.

Wij zijn geneigd om de maatregel voor de zelfstandigen goed te keuren, maar hij is ondermaats. De maatregel met betrekking tot de tijdelijke werkloosheid voor bedienden is dan weer veel te complex en halfslachtig, wat straks ook zal blijken uit ons stemgedrag ter zake.

20.24 Carine Lecomte (MR): Vier maanden geleden eisten de bedrijven bijkomende maatregelen om de crisis het hoofd te bieden. De economische werkloosheid onder de arbeiders is fors gestegen. De uitbreiding van die maatregel naar de bedienden zou structurele werkloosheid moeten helpen voorkomen.

De maatregelen bestaan in een tijdelijke arbeidsduuraanpassing met een afzonderlijke regeling inzake RSZ-bijdrageverminderingen, een tijdelijke individuele vermindering van de arbeidsprestaties – het zogenaamde crisistijdscrediet – en een tijdelijke collectieve regeling inzake de volledige of gedeeltelijke schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Feit is dat de formaliteiten omslachtig en complex zijn, en dat is een kwalijke zaak.

De criteria op grond waarvan wordt uitgemaakt of een bedrijf in moeilijkheden verkeert, zijn: een daling van de omzet met ten minste 20 procent, en een economische werkloosheid onder de arbeiders van 20 procent in vergelijking met het totale aantal bij de RSZ aangegeven dagen. Bij koninklijk besluit kan daar nog het criterium van het teruglopen van de bestellingen aan worden toegevoegd, waar wij een vurig voorstander van zijn.

Ik juich het amendement betreffende de faillissementsverzekering voor de zelfstandigen dat vanmiddag werd aangenomen, toe. Dankzij die verzekering behoudt de zelfstandige gedurende vier

Qui nous garantit que le gouvernement aboutira encore vendredi prochain à un consensus à un amendement qui doit être adopté dans la précipitation au Parlement aujourd'hui ? La réaction virulente de la ministre à certaines questions critiques à ce sujet me convainc encore davantage.

Il faudrait supprimer les 6 millions d'euros qui sont à présent inscrits dans la justification de l'amendement. Il s'agit en effet d'une limitation stupide. Si la crise s'aggrave, le coût de la mesure proposée pourrait augmenter. En termes budgétaires, il n'est tenu compte que de 200 dossiers par mois, alors que nous enregistrons actuellement 1.000 faillites par mois.

Nous avons tendance à approuver la mesure pour les indépendants mais elle est insuffisante. La mesure relative au chômage partiel pour les employés est trop complexe et n'est qu'une demi-mesure, ce qui se reflètera également tout à l'heure lors notre vote à ce sujet.

20.24 Carine Lecomte (MR): Il y a quatre mois, les entreprises ont réclamé des mesures supplémentaires pour faire face à la crise. Le chômage économique est en forte augmentation chez les ouvriers. Son extension aux employés devrait permettre d'éviter un chômage structurel.

Les mesures sont une adaptation temporaire du temps de travail avec un système particulier de réductions ONSS, la réduction individuelle et temporaire des prestations de travail ou crédit-temps de crise et un régime temporaire et collectif de suspension totale ou partielle de l'exécution du contrat de travail.

Il reste que les formalités mises en place sont lourdes et complexes, c'est dommageable.

Les critères pour déterminer une entreprise en difficulté sont une diminution d'au moins 20 % du chiffre d'affaires et un chômage économique des ouvriers d'au moins 20 %. Le critère de la baisse de commandes pourrait être ajouté par arrêté royal, ce que nous soutenons vivement.

Je me réjouis de l'amendement adopté cet après-midi concernant l'assurance-faillite en faveur des indépendants. Cette assurance garantit le maintien du droit aux prestations sociales pendant quatre

kwartalen het recht op sociale uitkeringen. Ik ben er zeker van dat die maatregel bepaalde zelfstandigen voor een faillissement zal kunnen behoeden. *(Applaus)*

20.25 Hans Bonte (sp.a): Bijna alle voorgaande sprekers hebben het belang van deze maatregelen benadrukt om de crisis tegen te gaan en hebben de hoogdringendheid ervan verdedigd. Blijkbaar is het opeens zo dringend dat we het advies van de Raad van State, het Rekenhof of de sociale partners niet moeten vragen. Dan vraag ik mij toch af wat de leden van de meerderheid zes maanden lang heeft belet om deze voorstellen te formuleren. De crisis is toch al veel langer bezig?

Een van de voorstellen in dit ontwerp is de gelijkschakeling van ontslagen werknemers na een faillissement met ontslagen werknemers na een herstructurering. Onze fractie heeft al herhaaldelijk aangedrongen op deze regeling. Wij wijzen al maanden op deze discriminatie.

Op 17 februari hebben wij in de commissie Bedrijfsleven een amendement ingediend bij het wetsontwerp met herstelmaatregelen, waarmee wij die discriminatie wilden opheffen. De meerderheid heeft dat toen zonder enige argumentatie weggestemd. Nu staat in dit wetsontwerp precies dezelfde maatregel en moeten omwille van de urgentie ineens alle procedures wijken. Ondertussen waren er tussen 17 februari en vandaag 5.017 werknemers het slachtoffer van een faillissement. Al deze mensen kunnen niet rekenen op ondersteuning omwille van de ijdelheid van de meerderheid. Het is natuurlijk beter laat dan nooit dat deze maatregel nu toch wordt ingevoerd, maar de urgentie inroepen is hypocriet.

Ook de voorzitter argumenteerde dat de oppositie altijd om maatregelen vraagt en beweert dat wij obstructie zouden voeren nu er eindelijk maatregelen worden voorgesteld. Wij hebben echter al maanden geleden wetsvoorstellen ingediend, die liggen te wachten op behandeling. De verwijten van de voorzitter slaan nergens op. Wij hebben de voorbije maanden steevast geprobeerd om de regering tot meer daadkracht aan te zetten op het vlak van de strijd tegen de werkloosheid.

De **voorzitter**: Ik heb de heer Bonte niet van filibusteren verdacht. De indieners wilden dit ontwerp afhandelen en ik wil dus gewoon dat de

trimestres. Je suis persuadée que cette mesure permettra d'éviter la faillite de certains travailleurs indépendants. *(Applaudissements)*

20.25 Hans Bonte (sp.a): Presque tous les orateurs qui m'ont précédé ont souligné l'importance de ces mesures visant à lutter contre la crise et ont défendu l'urgence de ces initiatives. Ces dernières deviennent soudainement manifestement tellement urgentes qu'il n'est plus nécessaire de solliciter les avis du Conseil d'État, de la Cour des comptes et des partenaires sociaux. Je me demande dès lors pourquoi les membres de la majorité ont négligé pendant six mois de formuler ces propositions. La crise ne date tout de même pas d'hier ?

Une des propositions contenues dans ce projet est l'alignement du régime des travailleurs licenciés à la suite d'une faillite sur celui des travailleurs licenciés en raison d'une restructuration. Notre groupe a déjà plaidé à plusieurs reprises pour qu'une mesure soit prise en ce sens et qu'il soit mis fin à cette discrimination que nous condamnons depuis des mois.

Le 17 février, nous avons déposé, en commission de l'Économie, un amendement au projet de loi contenant des mesures de relance, amendement par lequel nous voulions supprimer cette discrimination. La majorité avait alors rejeté cet amendement sans avancer le moindre argument. Or le présent projet contient exactement la même mesure et invoquant l'urgence, la majorité fait fi de toutes les procédures. Entre-temps, entre le 1 février et aujourd'hui, 5.017 travailleurs ont été victimes d'une faillite. À cause de la vanité de la majorité, toutes ces personnes ne pourront bénéficier d'aucune aide. Concernant l'adoption de cette mesure, on peut dire, certes, mieux vaut tard que jamais, mais invoquer l'urgence est hypocrite.

Le président lui-même a argué du fait que l'opposition ne cessait de réclamer des mesures et il a prétendu que nous faisons de l'obstruction à l'heure où des mesures étaient enfin proposées. Toutefois, nous avons déposé il y a plusieurs mois déjà des propositions qui attendent encore leur traitement parlementaire. Les reproches que nous adresse le président sont donc absurdes. Au cours des derniers mois, nous avons systématiquement essayé d'inciter le gouvernement à faire preuve de plus de dynamisme dans la lutte contre le chômage.

Le **président**: Je n'ai pas suspecté M. Bonte de vouloir retarder les choses. Les auteurs voulaient terminer l'examen du projet et j'entends simplement

agenda kan worden afgewerkt. Ik heb geen verwijten willen maken.

20.26 Hans Bonte (sp.a): Drie van de vijf bepalingen zijn een perfecte weergave van voorstellen die wij maanden geleden al hebben ingediend. Men zou 'beter laat dan nooit' kunnen zeggen, maar wie beter kijkt kan drie kritieken op het ontwerp formuleren die doen vermoeden dat het om maatregelen gaat die geen effect zullen ressorteren.

Uiteindelijk bestaat er al een collectieve arbeidsduurverkorting die in de wandelgangen de wet Vande Lanotte – Di Rupo wordt genoemd. Die arbeidsduurverkorting levert de werkgever 400 euro per kwartaal op per geredde job. Dat wordt nu opgetrokken naar 600 euro, waarvan drie vierden naar de werknemer moet gaan. Die 400 euro uit de eerste regeling bleek al een veel te kleine incentive voor een werkgever, nu zal het voor de werkgever om 150 of 200 euro per maand gaan.

In ons voorstel boden we de werkgever 1.000 euro RSZ-korting zonder dat hij met een deel van dat bedrag het inkomensverlies van zijn werknemer moet compenseren. In theorie is het door dit ontwerp perfect mogelijk dat een werknemer een kwart minder werkt zonder één euro loonverlies, maar er zal geen ondernemer zijn die deze mogelijkheid gebruikt.

Ik wil het ook over de administratieve vereenvoudiging hebben en daarom zou ik het op prijs stellen mocht de voorzitter informeren of minister Van Quickenborne ondertussen beschikbaar is.

Met deze maatregel duwt de regering de werkgevers en de werknemersorganisaties in een administratief labyrint.

Een week na de goedkeuring van dit ontwerp moeten de paritaire comités een cao afgesloten hebben. Hopelijk zijn de brieven al weg.

20.27 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): De rondzendbrief is inderdaad al verstuurd en maandag is er een grote informatievergadering op mijn kabinet.

20.28 Hans Bonte (sp.a): Ik ben erg benieuwd hoeveel sectorale cao's gesloten zullen worden. Ik gok op maximum twee. Wanneer de sectorale cao er niet komt, kan men er een sluiten op het niveau van het bedrijf, na een debat in de ondernemingsraad. Is de cao eenmaal gesloten,

traiter les points d'ordre du jour. Loin de moi l'idée de formuler des reproches.

20.26 Hans Bonte (sp.a): Trois des cinq dispositions sont une fidèle reproduction de propositions que nous avons déposées voici plusieurs mois déjà. « Mieux vaut tard que jamais », pourrait-on dire. Toutefois, en y regardant de plus près, on peut formuler trois critiques laissant supposer que les mesures en question ne produiront pas d'effets.

Une réduction collective du temps de travail existe déjà, en définitive – la « loi Vande Lanotte – Di Rupo », comme le disent les initiés. La réduction du temps de travail procure à l'employeur 400 euros par trimestre et par emploi sauvé. Ce montant est à présent porté à 600 euros, dont les trois quarts doivent revenir au travailleur. Alors que les 400 euros prévus sous le premier régime paraissaient déjà un incitant beaucoup trop faible pour l'employeur, celui-ci devra se contenter à présent de 150 ou 200 euros par mois.

Dans notre proposition, nous offrons 1.000 euros de réduction ONSS à l'employeur sans qu'il doive utiliser une partie de ce montant pour compenser la perte de revenus du travailleur. Grâce à ce projet, il est parfaitement possible en théorie de réduire la durée de travail d'un quart sans un seul euro de perte de revenu, mais aucun entrepreneur ne va recourir à cette possibilité.

Comme je souhaiterais également aborder la simplification administrative, j'apprécierais que le président s'enquière de savoir si M. Van Quickenborne est à présent disponible.

En prenant cette mesure, le gouvernement conduit les employeurs et les organisations représentatives des travailleurs dans un labyrinthe administratif.

Après l'adoption de ce projet, les commissions paritaires ne disposent que d'une semaine pour conclure une CCT. J'espère que les lettres auront déjà été envoyées.

20.27 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): Je puis vous confirmer que la circulaire a déjà été envoyée. Lundi prochain, une importante réunion d'information aura lieu à mon cabinet.

20.28 Hans Bonte (sp.a): Je suis impatient de savoir combien de CCT sectorielles seront conclues. Je parie qu'il n'y en aura pas plus de deux. Lorsque aucune CCT sectorielle n'est élaborée, il reste possible d'en conclure au niveau de la société après un débat au sein du conseil

dan moet die naar de griffie en naar de dienst Collectieve Arbeidsbetrekkingen bij de FOD. De kans is echter groot dat het ook op ondernemingsniveau niet lukt, omdat het sociaal klimaat moeilijk is en het onderwerp delicaat.

Als het na veertien dagen niet lukt om op interprofessioneel niveau of op bedrijfsniveau een cao af te sluiten, dan kan de werkgever zelf een ondernemingsplan opsturen naar de FOD. Dat is een absolute innovatie in ons sociaal overlegmodel.

In de FOD wordt een ad hoc-commissie opgericht – het zal me benieuwen wie daar als regeringsvertegenwoordiger zal inzitten – die finaal moet beoordelen of iemand recht heeft op crisistijdscrediet, of er collectieve arbeidsherverdelingsformules mogelijk zijn en of er tijdelijke werkloosheid voor bedienden komt.

In dat ondernemersplan kan van alles staan en de vraag is wat het statuut van dat document is. Volgens de minister komt het als rechtsbron een beetje boven de contracten. Artikel 51 uit de wet van 1968 op de collectieve arbeidsbetrekkingen, waarop ze zich beroept, verwijst met geen letter naar een ondernemersplan. Het is dus eigenlijk een niet onderhandeld afdankplan dat boven het individueel arbeidscontract komt te staan.

De werkgever krijgt dus carte blanche om te doen wat hij wil! Om dat recht te zetten dienen wij enkele amendementen in.

20.29 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Onze teksten zijn duidelijk. In artikel 14 staat dat het ondernemingsplan een bindende kracht heeft, voor werkgever en werknemer. Daarnaast hebben wij ook een duidelijk antwoord op het advies van de Raad van State geformuleerd.

20.30 **Hans Bonte** (sp.a): Dit bevestigt dat het om een eenzijdig plan gaat dat een inbreuk kan plegen op de individuele arbeidsovereenkomsten.

20.31 Minister **Joëlle Milquet** (*Nederlands*): Daarom is de goedkeuring van de speciale commissie vereist. Daarin zitten zowel vertegenwoordigers van de werkgevers als van de werknemers.

20.32 **Hans Bonte** (sp.a): De commissie zal vijf vertegenwoordigers van de werkgevers en vijf

d'entreprise. Une fois que la CCT est signée, elle doit être transmise au greffe et au Service des relations collectives de travail du SPF. Il est cependant très probable qu'il sera également impossible d'obtenir une convention au niveau de l'entreprise étant donné le climat social et le caractère délicat du sujet abordé.

Si après un délai de 15 jours, il n'est toujours pas possible de conclure une CCT au niveau interprofessionnel ou au niveau de l'entreprise, l'employeur peut envoyer de sa propre initiative un plan d'entreprise au SPF. Cette possibilité constitue une grande innovation dans notre modèle de concertation sociale.

Une commission ad hoc est créée au sein du SPF – je suis impatient de savoir qui sera le représentant du gouvernement dans cet organe – qui devra en définitive juger si une personne peut prétendre à un crédit-temps de crise, si des formules de redistribution collective du travail sont envisageables et si un régime de chômage temporaire est instauré pour les employés.

Ce plan d'entreprise peut concerner de nombreux sujets et la question se pose de savoir quel est le statut de ce document. Selon la ministre, il se situe, en tant que source de droit, un peu au-dessus des contrats de travail. Or, l'article 51 de la loi de 1968 relative aux conventions collectives, sur laquelle il se fonde, ne souffle mot d'un plan d'entreprise. Il s'agit dès lors en fait d'un plan de licenciement qui n'a pas fait l'objet de négociations et qui vient se superposer au contrat de travail individuel.

L'employeur a donc carte blanche. Afin de rectifier cela, nous avons présenté quelques amendements.

20.29 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): Nos textes sont clairs. L'article 14 dispose que le plan d'entreprise a force obligatoire, tant pour l'employeur que pour le travailleur. Nous avons par ailleurs formulé une réponse claire à l'avis du Conseil d'Etat.

20.30 **Hans Bonte** (sp.a): Cela confirme qu'il s'agit d'un plan imposé unilatéralement qui portera atteinte aux contrats de travail individuels.

20.31 **Joëlle Milquet**, ministre (*en néerlandais*): C'est bien pour cela que l'approbation par la commission spéciale sera requise. Je rappelle que siégeront dans cette commission aussi bien des représentants des patrons que des travailleurs.

20.32 **Hans Bonte** (sp.a): Cette commission comptera cinq représentants des patrons et cinq

vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties tellen, plus drie leden die de regering zal aanduiden. Bij onenigheid tussen het werkgevers- en het werknemerskamp, zal de beslissing derhalve bij die drie leden liggen. Wie zullen dat zijn? Is dat ondertussen al geweten? Hoe zal die commissie werken?

Mijn vragen zijn rechtstreeks gebaseerd op de opmerkingen van de Raad van State, die twijfels heeft over de rechtsgeldigheid van de commissie, het statuut van de ondernemingsplannen en de mogelijkheden om beroep aan te tekenen.

20.33 Minister **Joëlle Milquet** (Nederlands): De commissie zal haar beslissingen bij meerderheid nemen. Volgende week zal de regering haar drie leden aanduiden, waarschijnlijk volgende vrijdag.

20.34 **Hans Bonte** (sp.a): Net wat ik zeg: als de commissie bij meerderheid beslist, zal bij onenigheid tussen werkgevers en werknemers de beslissing bij de drie door de regering aangeduide leden liggen. Ik hoop van harte dat er PS'ers bij zijn.

De zwakke incentives, de ingewikkelde administratieve mallempelen en de rechtsonzekerheid maken dat de regeling voor collectieve arbeidstijdverkortung – op zich een goede zaak – dode letter zal blijven. De reden waarom dit zo moeilijk wordt gemaakt, ligt natuurlijk bij de grote onenigheid tussen rood en blauw in de regering. Met een amendement zullen wij een ultieme poging doen om de zaken te vereenvoudigen en de versterken.

Ik stel mij ook vragen over wat hier vandaag is gebeurd. Plots moest er nog een amendement van de regering worden besproken in verband met de zelfstandigenverzekering. Een van mijn wetsvoorstellen kon niet worden besproken – hoewel iedereen het over de inhoud eens was – omdat het een KB wijzigt en een KB niet bij wet zou mogen worden gewijzigd. Wat toen niet kon, kan vandaag wel: door het regeringsamendement wordt een KB gewijzigd.

20.35 **Maggie De Block** (Open Vld): Het is wel besproken, anders zou die opmerking niet zijn gemaakt.

20.36 **Hans Bonte** (sp.a): Inderdaad, maar men heft geweigerd erover te stemmen. Nu kan het ineens wel.

représentants des organisations syndicales, plus trois membres qui seront désignés par le gouvernement. En cas de désaccord entre patrons et travailleurs, il appartiendra donc à ces trois-là de trancher. Mais qui seront ces trois personnes ? La ministre le sait-elle déjà ? Comment fonctionnera cette commission ?

Mes questions s'inspirent directement des observations du Conseil d'État, lequel est sceptique quant à la validité de cette commission, quant au statut des plans d'entreprise et quant aux voies de recours.

20.33 **Joëlle Milquet**, ministre (en néerlandais) : La commission prendra ses décisions à la majorité. Le gouvernement désignera ses trois membres la semaine prochaine, vraisemblablement vendredi prochain.

20.34 **Hans Bonte** (sp.a) : C'est ce que je dis : si la commission décide à la majorité, les trois membres désignés par le gouvernement prendront la décision en cas de dissensions entre employeurs et travailleurs. J'espère de tout cœur que des membres du PS en feront partie.

Les faibles incitants, le carrousel administratif complexe et l'insécurité juridique font en sorte que la réglementation en matière de réduction collective du temps de travail – une bonne chose en soi – restera lettre morte. La raison pour laquelle les choses sont tellement compliquées résulte évidemment des importantes dissensions entre socialistes et libéraux au sein du gouvernement. Nous ferons une ultime tentative pour simplifier et renforcer les dispositions par le biais d'un amendement.

Je m'interroge également à propos de ce qui s'est passé ici aujourd'hui. Il a subitement encore fallu examiner un amendement du gouvernement relatif à l'assurance des indépendants. Une de mes propositions – bien que chacun adhérerait à son contenu – n'a pas pu être examinée parce qu'elle modifiait un arrêté royal et qu'un arrêté royal ne pouvait pas être modifié par une loi. Ce qui était impossible à l'époque est possible à présent : un arrêté royal est modifié par un amendement du gouvernement.

20.35 **Maggie De Block** (Open Vld) : Votre proposition a bel et bien été examinée, sinon cette observation n'aurait pas été formulée.

20.36 **Hans Bonte** (sp.a) : En effet, mais on a refusé de la voter, ce qui ne semble plus constituer un problème aujourd'hui.

20.37 Maggie De Block (Open Vld): Het gaat over twee verschillende zaken. Doordat in de commissie voor het Bedrijfsleven al een wijziging is gebeurd, kan nu wel over het amendement worden gestemd. Er wordt niet langer een KB, maar een wet gewijzigd.

20.38 Hans Bonte (sp.a): In de commissie was er een lange discussie omdat de meerderheid een amendement indiende om het advies van de Raad van State te ontlopen. De meerderheid heeft goede redenen om dat te doen.

Wat mij echt stoort is dat er een amendement wordt ingediend waarbij de wetgever het zich permitteert om in de memorie van toelichting op te nemen dat deze regeling op jaarbasis maar 6 miljoen euro mag kosten, dit ongetwijfeld op vraag van de PS.

Hierdoor kan het gebeuren dat door het grote aantal faillissementen er vanaf een bepaald ogenblik geen geld meer overblijft voor getroffen. Dergelijke wetgeving creëert discriminatie of budgettaire ontsporingen. Als de liberalen echt de faillissementsverzekering voor zelfstandigen substantieel willen versterken, dan dienen ze het zinnetje uit de memorie van toelichting over die 6 miljoen euro te schrappen.

20.39 Herman De Croo (Open Vld): Men kan nooit een memorie van toelichting amenderen.

20.40 Hans Bonte (sp.a): Daarom roep ik de indieners op het te schrappen. Men zal een pak zelfstandigen bedriegen omdat het budget op is, of omdat men maar peanuts zal kunnen uitdelen.

20.41 Gerald Kindermans (CD&V): In de commissie is heel duidelijk gezegd dat het een budgettaire marge is waarover nog kan worden gepraat na een evaluatie. Wanneer men budgettaire beperkingen op een bepaald voorstel kleeft, kan men niet per definitie zeggen dat dit een slecht voorstel is of dat het niet tegemoet komt aan hetgeen de bedoeling is.

Als er tweehonderd dossiers per maand zouden worden ingediend, dan betekent dit dat met dit bedrag 1.200 zelfstandigen een bedrag van ongeveer 5.000 euro zouden kunnen ontvangen in zes maanden tijd. Dat is substantieel. We zullen achteraf bij de evaluatie wel zien of er eventueel geld moet bijkomen.

20.42 Hans Bonte (sp.a): Men heeft zes maanden

20.37 Maggie De Block (Open Vld): Les deux situations ne sont pas comparables. Étant donné qu'une modification a été apportée à ce texte en commission de l'Économie, nous pouvons à présent voter sur cet amendement. Il n'est en effet plus question de la modification d'un arrêté royal, mais d'une loi.

20.38 Hans Bonte (sp.a): En commission, une longue discussion s'est engagée, parce que la majorité avait présenté un amendement pour éluder l'avis du Conseil d'État. Elle avait certainement ses raisons.

Ce qui me dérange vraiment, c'est qu'on présente un amendement dans la justification duquel le législateur se permet d'inscrire que le système ne peut coûter que 6 millions d'euros sur une base annuelle. Ce passage a sans aucun doute été inséré à la demande du PS.

Il se peut dès lors qu'à un moment donné, il ne reste plus d'argent à proposer aux intéressés en raison du grand nombre de faillites. Ce type de législation entraîne des discriminations ou des dérapages budgétaires. Si les libéraux ont réellement la volonté de renforcer notablement l'assurance faillite, qu'ils suppriment la mention des 6 millions d'euros dans l'exposé des motifs.

20.39 Herman De Croo (Open Vld): Il est impossible d'amender un exposé des motifs.

20.40 Hans Bonte (sp.a): C'est pourquoi je demande aux auteurs de supprimer ce passage. Toute une série d'indépendants seront dupés parce que le budget aura été épuisé ou parce qu'il ne sera possible que de verser des montants ridicules.

20.41 Gerald Kindermans (CD&V): Il a été dit très clairement en commission que cette marge budgétaire pourrait faire l'objet de discussions à l'issue de l'évaluation. On ne peut pas affirmer qu'une proposition assortie de limites budgétaires est par définition mauvaise ou qu'elle ne répond pas aux objectifs que se fixent ses auteurs.

Si 200 dossiers sont introduits par mois, ce montant signifie que 1.200 indépendants pourraient recevoir un montant d'environ 5.000 euros en six mois, soit une somme non négligeable. Nous apprécierons a posteriori, lors de l'évaluation, l'éventuelle nécessité de dégager des moyens supplémentaires.

20.42 Hans Bonte (sp.a): Il a fallu six mois pour

nodig om hier supersnel maatregelen tegen de crisis te nemen. We breken nu al zes maanden historische records inzake het aantal faillissementen. Er is ook sprake van een domino-effect bij de toeleveranciers. Maandelijks zijn er duizend faillissementen. Men wil zelfstandigen ook behoeden voor een faillissement. Met die 6 miljoen euro zal er van preventie evenwel geen sprake zijn.

Het is inderdaad zo dat het niet onmogelijk is dat er morgen 12 miljoen is als er vandaag over 6 miljoen wordt gesproken. Als de heer Kindermans het echt meent, zie ik echter geen enkele reden om die 6 miljoen in de memorie van toelichting te laten staan. Hij kan de PS hiervan echter niet overtuigen.

20.43 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): De heer Bonte kan misschien een voorstel indienen om de commissies af te schaffen en de werkzaamheden in de plenaire vergadering te houden.

De **voorzitter**: Op basis van artikel 48, 1, 2b van het Reglement heeft de heer Bonte een half uur. Hij kan ook nog tussenbeide komen over elk amendement. Als collega's hem onderbreken, duurt het debat uiteraard langer.

20.44 Stefaan Vercamer (CD&V): Het gaat om vier groepen van zelfstandigen. De 6 miljoen euro die de heer Bonte aanhaalt, gaat over de derde groep van zelfstandigen. Voor de eerste twee groepen van zelfstandigen gaat het om een onbeperkt bedrag.

20.45 Hans Bonte (sp.a): Als er onduidelijkheid is over de grootte van de enveloppe, laat ons dan die enveloppe schrappen in de memorie van toelichting. Dat kan echter niet, want dan is er geen ontwerp meer.

Men heeft zes maanden verloren. Zowel bij de arbeidstijdverdeling als de zelfstandigenverzekering zit men met formuleringen die niet werken. Dat is boerenbedrog tegenover de bedrijven, hun werknemers en de zelfstandigen. (*Applaus bij de sp.a*)

De algemene bespreking is gesloten.

Bespreking van de artikelen

Wij vatten de bespreking van de artikelen aan. De door de commissie aangenomen tekst geldt als

prendre ici dans la précipitation des mesures contre la crise. Nous battons depuis six mois déjà des records historiques en matière de nombre de faillites. Il est également question d'un effet domino chez les fournisseurs. Nous enregistrons 1.000 faillites par mois. Nous voulons également préserver les indépendants de la faillite. Les 6 millions d'euros ne suffiront toutefois pas pour la prévention.

Il est vrai qu'il ne faut pas exclure que 12 millions d'euros seront disponibles demain s'il est question de 6 millions aujourd'hui. Si M. Kindermans pense vraiment ce qu'il dit, je ne vois aucune raison de maintenir ces 6 millions dans l'exposé des motifs. Il n'est cependant pas en mesure de convaincre le PS à ce sujet.

20.43 Willem-Frederik Schiltz (Open Vld): Je suggère à M. Bonte de faire une proposition tendant à la suppression des commissions et à la concentration de tous les travaux parlementaires en séance plénière.

Le **président**: Sur la base de l'article 48, 1, 2b du Règlement, M. Bonte dispose d'un temps de parole d'une demi-heure. Il peut également intervenir à propos de chaque amendement. Et s'il est interrompu par des collègues, le débat se prolongera forcément.

20.44 Stefaan Vercamer (CD&V): Il s'agit de quatre groupes d'indépendants. Les six millions évoqués par M. Bonte concernent le troisième groupe d'indépendants. Pour les deux premiers groupes, le montant est illimité.

20.45 Hans Bonte (sp.a): S'il subsiste des imprécisions à propos de l'ampleur de l'enveloppe, je propose que les indications qui se réfèrent à cette dernière dans l'exposé des motifs soient biffées. C'est toutefois impossible, car le projet n'existe plus.

Nous avons perdu six mois. Tant du point de vue de la répartition du travail que de l'assurance pour indépendants, nous nous retrouvons avec des formulations inopérantes. Nous dupons ainsi les entreprises, leurs travailleurs et les indépendants. (*Applaudissements sur les bancs du sp.a*)

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Nous passons à la discussion des articles. Le texte adopté par la commission sert de base à la

basis voor de bespreking. (Rgt 85, 4) (2003/7)

Het wetsontwerp telt 34 artikelen.

Ingediende amendementen:

Art. 8

5 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 14

6 – Meryame Kitir cs (2003/2)

10 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 15

7 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 19

8 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 20

9 – Meryame Kitir cs (2003/2)

20.46 Hans Bonte (sp.a): Ik zou mijn amendementen willen toelichten in aanwezigheid van de minister.

De **voorzitter**: Het eerste is amendement 5 op artikel 8.

20.47 Hans Bonte (sp.a): Het eerste amendement van mevrouw Kitir en mezelf heeft tot doel om de collectieve arbeidsherverdelingsformules te verruimen. Cao's die voorzien in collectieve arbeidstijdverkortingen van een vierde of een vijfde vragen heel dikwijls een te grote inspanning van werknemers. Wij willen ook een tiende mogelijk maken.

20.48 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): Ik verwijs naar mijn antwoord in de commissie. Het staat in het verslag.

20.49 Hans Bonte (sp.a): Het antwoord van de minister in de commissie vond ik eigenlijk naast de kwestie.

Via amendement 6 op artikel 14 willen wij de zware procedure schrappen om tot een cao of ondernemingsplan te komen. Daarom had ik de aanwezigheid van minister Van Quickenborne gewild. De ene minister creëert hier werk voor de andere.

20.50 Minister Joëlle Milquet (Nederlands): Dit artikel is het gevolg van een moeilijk evenwicht. Ik zal geen komma aan de tekst veranderen. Het is besproken met de sociale partners.

20.51 Hans Bonte (sp.a): Dat was mijn conclusie, maar het is het evenwicht van de stand still. Ik zou

discussion. (Rgt 85, 4) (2003/7)

Le projet de loi compte 34 articles.

Amendements déposés:

Art. 8

5 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 14

6 – Meryame Kitir cs (2003/2)

10 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 15

7 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 19

8 – Meryame Kitir cs (2003/2)

Art. 20

9 – Meryame Kitir cs (2003/2)

20.46 Hans Bonte (sp.a): Je souhaiterais commenter mes amendements en présence de la ministre.

Le **président**: Le premier amendement est l'amendement n° 5 à l'article 8.

20.47 Hans Bonte (sp.a): Le premier amendement déposé par Mme Kitir et moi-même vise à élargir les formules de redistribution du travail. Très souvent, les CCT qui prévoient une réduction collective du temps de travail d'un quart ou d'un cinquième exigent des efforts trop importants de la part des travailleurs. Nous souhaitons instaurer la possibilité de réduire le temps de travail également d'un dixième.

20.48 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): Je renvoie à ma réponse fournie en commission. Elle figure dans le rapport.

20.49 Hans Bonte (sp.a): À mes yeux la réponse apportée par la ministre en commission était à côté de la question.

Par l'amendement n° 6 à l'article 14, nous souhaitons supprimer la lourde procédure nécessaire à l'élaboration d'une CCT ou d'un plan d'entreprise. C'est la raison pour laquelle j'avais demandé la présence de M. Van Quickenborne. L'action d'un ministre donne du travail supplémentaire à un autre.

20.50 Joëlle Milquet, ministre (en néerlandais): Cet article est le résultat d'un équilibre difficile. Je ne changerai pas ce texte d'un iota. Il a fait l'objet de discussions avec les partenaires sociaux.

20.51 Hans Bonte (sp.a): C'était ma conclusion, mais il s'agit de l'équilibre du *standstill*. Je voudrais

de neerslag willen zien van het advies van het sociaal overleg.

Amendement 10 is een ultieme oproep aan wie echt belang hecht aan sociaal overleg. Volgens dit ontwerp zal het ondernemingsplan voorrang krijgen op de individuele arbeidsovereenkomst. Wees er maar zeker van dat werkgevers dit plan zullen invoeren om een einde te maken aan te maken aan arbeidsovereenkomsten. De minister verwees naar artikel 51 van de wet van 1968, wij willen die woorden effectief in de wet zetten.

Amendement 7 op artikel 15 wil het hele eenzijdige ondernemingsplan schrappen. Zo wordt belet dat een ondernemer via een ondernemingsplan arbeidscontracten vernietigt.

Amendement 8 probeert een moeilijk probleem op te lossen. Mensen die als gevolg van de crisis aanvaardden om vier vijfden of halftijds te werken en die toch ontslagen worden, hebben recht op een opzegvergoeding alsof ze voltijds hebben gewerkt. Wat niet duidelijk is geregeld, is hoe hun werkloosheidsvergoeding wordt berekend. De Raad van State wees ook op die onduidelijkheid. Volgens de minister krijgen zij een voltijdse vergoeding. Wij vragen om dat in de wet te zetten.

20.52 Luc Goutry (CD&V): De werkloosheidsvergoeding wordt geregeld bij KB, niet bij wet.

20.53 Hans Bonte (sp.a): Dat heb ik nog gehoord, maar dadelijk keurt men toch zoiets goed.

20.54 Minister Joëlle Milquet (*Frans*): Het is wel degelijk onze bedoeling om alle sociale rechten te vrijwaren. Er zal wel degelijk van uitgegaan worden dat de personen op wie deze maatregelen tijdens de uitzonderlijke periode van toepassing zijn, voltijds hebben gewerkt.

Het is niet nodig om over een wetgevende machtiging te beschikken voor het uitvaardigen van de koninklijke besluiten. Die besluiten zijn trouwens al klaar.

20.55 Hans Bonte (sp.a): De heer Goutry beseft toch dat dit antwoord inhoudt dat de bedienden aan de werkloosheidsloketten niet zullen kunnen antwoorden op de vraag of een 4/5^e-werkregeling al dan niet verstandig is, omdat men geen uitspraken kan doen over aanvullende werkloosheids- of

pouvoir disposer du contenu de l'avis formulé dans le cadre de la concertation sociale.

L'amendement n° 10 est un appel ultime à ceux qui accordent une importance fondamentale à la concertation sociale. Le projet prévoit que le plan d'entreprise primera sur la convention individuelle. Il ne fait aucun doute que les employeurs invoqueront ce plan pour mettre fin à certaines conventions. La ministre a fait référence à l'article 51 de la loi de 1968; nous souhaitons effectivement incorporer cette disposition dans la loi.

L'amendement n° 7 à l'article 15 tend à supprimer le plan d'entreprise, qui présente un caractère très unilatéral, ce qui permettrait d'éviter que les employeurs se servent de ce plan pour mettre fin à des conventions de travail.

L'amendement n° 8 vise à résoudre un problème complexe. Les travailleurs qui, en raison de la crise, acceptent de travailler à mi-temps ou à quatre cinquièmes temps et qui sont néanmoins licenciés, ont droit à une indemnité de préavis correspondant à un temps plein. Le mode de calcul de leur allocation de chômage n'est cependant pas clairement réglé. Cette imprécision a également été relevée par le Conseil d'État. Selon la ministre, les intéressés ont droit à une allocation correspondant à un temps plein. Nous demandons de l'inscrire dans la loi.

20.52 Luc Goutry (CD&V): Les allocations de chômage sont régies par un arrêté royal et non par une loi.

20.53 Hans Bonte (sp.a): Ce n'est pas la première fois que j'entends pareille déclaration, mais il n'en demeure pas moins que le texte sera tout de même approuvé d'ici quelques instants.

20.54 Joëlle Milquet, ministre (*en français*): Nous avons bien l'intention de sauvegarder l'ensemble des droits sociaux. Les personnes concernées par ces mesures durant la période exceptionnelle seront bien considérées comme ayant travaillé à temps plein.

Il n'est pas nécessaire d'avoir une habilitation législative pour prendre des arrêtés royaux. D'ailleurs, ceux-ci sont déjà prêts.

20.55 Hans Bonte (sp.a): M. Goutry est tout de même conscient du fait que cette réponse implique que les employés aux guichets des bureaux de chômage ne pourront pas répondre à la question de savoir si un quatre cinquièmes temps constitue ou non une bonne option, parce qu'ils ne pourront pas

andere vergoedingen? En dat terwijl de minister hier zegt dat het net de bedoeling is dat dit wel kan worden verzekerd aan de mensen. Wij vragen slechts rechtszekerheid. Dat zou het stelsel veel aantrekkelijker maken en mensen kunnen aanzetten om de stap te zetten naar de 4/5^e-werkregeling uit solidariteit.

Het laatste amendement is amendement nr. 9, dat - zeker naar het tijdskrediet toe - de moeilijke procedure van cao's en van ondernemingsplannen eruit licht. Als men echt meent dat tijdskrediet ook een antwoord biedt op de crisis, wat houdt ons dan tegen om mensen die in 2009 en 2010 op tijdskrediet gaan, te zeggen dit niet wordt meegeteld op de teller van maximaal vijf jaar? Dan weten de mensen tenminste waar ze aan toe zijn.

Kan de voorzitter me zeggen wanneer we de wetsvoorstellen die gekoppeld zijn aan dit ontwerp, zullen bespreken?

De **voorzitter**: Die staan op de agenda en zaten mee vervat in de algemene bespreking die wij net gevoerd hebben, zoals ik in het begin wel degelijk heb gezegd.

De bespreking van de artikelen is gesloten. De stemming over de aangehouden amendementen en artikelen en over het geheel zal later plaatsvinden.

GEHEIME STEMMING

21 Benoeming van de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P

Aan de orde is de geheime stemming voor de benoeming van de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P.

Overeenkomstig artikel 4 van de wet van 18 juli 1991 tot regeling van het toezicht op de politie- en inlichtingendiensten en op het Coördinatieorgaan voor de dreigingsanalyse, dient de Kamer de voorzitter (N) en de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P te benoemen. De Kamer heeft de voorzitter al benoemd op 8 januari 2009.

De kandidaturen werden aangekondigd tijdens de plenaire vergadering van 16 oktober 2008.

Ik herhaal de namen van de kandidaten :
- mevrouw Kathleen Desaegher, substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te

fournir d'informations à propos des allocations de chômage ou d'autres allocations complémentaires. Et ce alors que la ministre affirme ici que l'objectif est précisément de pouvoir donner cette garantie aux gens. Nous demandons simplement une sécurité juridique, ce qui rendrait le système beaucoup plus attrayant et pourrait inciter les gens à prendre la décision de passer à un quatre cinquièmes temps, par solidarité.

Le dernier amendement est l'amendement n° 9 qui – certainement en ce qui concerne le crédit-temps – supprime du projet la procédure complexe des CCT et des plans d'entreprise. Si l'on estime vraiment que le crédit-temps constitue l'une des réponses à la crise, qu'est-ce qui nous empêche alors de dire aux gens qui prennent un crédit-temps en 2009 et 2010 qu'il ne sera pas pris en compte au niveau de la durée maximum de cinq ans ? Les gens sauront alors au moins à quoi s'en tenir.

Le président peut-il me dire quand nous examinerons les propositions de loi jointes à ce projet ?

Le **président** : Elles sont inscrites à l'ordre du jour et faisaient partie de la discussion générale qui vient de se terminer, comme je l'ai indiqué clairement au début de la discussion.

La discussion des articles est close. Le vote sur les amendements et les articles réservés ainsi que sur l'ensemble aura lieu ultérieurement.

SCRUTIN

21 Nomination du président suppléant (N) du Comité permanent P

L'ordre du jour appelle le scrutin en vue de la nomination du président suppléant (N) du Comité permanent P.

Conformément à l'article 4 de la loi organique du 18 juillet 1991 du contrôle des services de police et de renseignements et de l'Organe de coordination pour l'analyse de la menace, la Chambre doit nommer le président (N) et le président suppléant (N) du Comité permanent P. La Chambre a déjà nommé le président le 8 janvier 2009.

Les candidatures ont été annoncées en séance plénière du 16 octobre 2008.

Je vous rappelle que les candidats sont :
- Mme Kathleen Desaegher, substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles;

Brussel:

- mevrouw Dominique Reyniers, eerste substituut procureur des Konings bij het parket te Antwerpen.

- Mme Dominique Reyniers, premier substitut du procureur du Roi près le parquet d'Anvers.

Het stuk met de namen van de kandidaten werd rondgedeeld (1657/2).

Le document portant le nom des candidats vous a été distribué (1657/2).

Om te stemmen moet men een kruisje in het vakje tegenover de naam van de gekozen kandidaat plaatsen. Zijn ongeldig de stemmen uitgebracht op meer dan één kandidaat.

Il y a lieu de voter en traçant une croix dans la case figurant en regard du nom du candidat choisi. Sont nuls, les suffrages exprimés en faveur de plus d'un candidat.

Daar de stemming geheim is, mogen de stembiljetten niet worden ondertekend.

Le scrutin étant secret, les bulletins ne peuvent être signés.

We moeten eerst een of twee bureaus van stemopnemers bij loting samenstellen. Elk bureau bestaat uit vier leden. Ik stel u evenwel voor om voor de stemopneming de twee secretarissen aan te wijzen die heden aan het bureau hebben plaatsgenomen.

Nous devons d'abord procéder au tirage au sort d'un ou de deux bureaux de scrutateurs composés chacun de quatre membres qui seront chargés du dépouillement. Je vous propose cependant de désigner les deux secrétaires siégeant au bureau ce jour pour dépouiller les scrutins.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observations ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

De dames Camille Dieu en Maggie De Block worden aangewezen om de stemmen op te nemen.

Mmes Camille Dieu et Maggie De Block sont désignées pour dépouiller les scrutins.

Ik stel u voor dat de stembiljetten geteld worden in de Conferentiezaal, in aanwezigheid van de stemopnemers.

Je vous propose de procéder au dépouillement des scrutins à la salle des Conférences, en présence des scrutateurs.

Geen bezwaar ? (*Nee*)
Aldus zal geschieden.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Ik verzoek elk lid om bij het afroepen van zijn naam zijn ongetekende stembiljet in de stembus te komen deponeren. Gelieve langs mijn linkerkant op het spreekgestoelte te komen en dit aan mijn rechterkant te verlaten.

A l'appel de son nom, chaque membre est prié de venir déposer son bulletin non signé dans l'urne, en montant à la tribune, de ma gauche à ma droite.

Ik nodig de secretarissen uit de namen af te roepen.

J'invite les secrétaires à procéder à l'appel nominal.

Er wordt overgegaan tot de naamafroeping.

Il est procédé à l'appel nominal.

Heeft iedereen gestemd ? (*Ja*)

Tout le monde a-t-il déposé son bulletin dans l'urne ? (*Oui*)

Ik verklaar de stemming voor gesloten. Ik nodig de stemopnemers uit over te gaan tot de stemopneming.

Je déclare le scrutin clos et invite les scrutateurs à procéder au dépouillement.

22 Verzending van een wetsontwerp naar een andere commissie

22 Renvoi d'un projet de loi à une autre commission

Op aanvraag van de voorzitter van de commissie voor de Justitie stel ik u voor het wetsontwerp tot wijziging van de wet van 8 juni 2006 houdende

A la demande de la présidente de la commission de la Justice, je vous propose de renvoyer à la commission de la Défense nationale le projet de loi

regeling van economische en individuele activiteiten met wapens met het oog op het verbod op de financiering van de vervaardiging, het gebruik of het bezit van uraniumwapens (nr. 1935/1) te verwijzen naar de commissie voor de Landsverdediging.

Dit wetsontwerp werd vroeger verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

23 Ontwerp van programmawet – amendement van de regering

Ik heb een amendement van de regering op het ontwerp van programmawet (nr. 1967/1) ontvangen.

Ik stel u voor dit amendement naar de commissie voor het Bedrijfsleven, het Wetenschapsbeleid, het Onderwijs, de nationale wetenschappelijke en culturele Instellingen, de Middenstand en de Landbouw te zenden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

24 Inoverwegingneming van voorstellen

In de laatst rondgedeelde agenda komt een lijst van voorstellen voor waarvan de inoverwegingneming is gevraagd.

Indien er geen bezwaar is, beschouw ik deze als aangenomen; overeenkomstig het reglement worden die voorstellen naar de bevoegde commissies verzonden.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Ik stel u ook voor in overweging te nemen het wetsvoorstel van de heer Servais Verherstraeten, de dames Sonja Becq, Mia De Schamphelaere en Leen Dierick, de heer Raf Terwingen en de dames Lieve Van Daele en Liesbeth Van der Auwera tot wijziging van de regelgeving betreffende levenloos geboren kinderen (nr. 2008/1).
Verzonden naar de commissie voor de Justitie.

Geen bezwaar? (*Nee*)
Aldus wordt besloten.

Naamstemmingen

25 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Bart Laeremans over "de

modifiant la loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes, en vue d'interdire le financement de la fabrication, de l'utilisation ou de la détention des armes à uranium (n° 1935/1).

Ce projet de loi avait été précédemment renvoyé à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

23 Projet de loi-programme – amendement du gouvernement

J'ai reçu un amendement du gouvernement sur le projet de loi-programme (n° 1967/1).

Je vous propose de renvoyer cet amendement à la commission de l'Économie, de la Politique scientifique, de l'Éducation, des Institutions scientifiques et culturelles nationales, des Classes moyennes et de l'Agriculture.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

24 Prise en considération de propositions

Vous avez pris connaissance dans l'ordre du jour qui vous a été distribué de la liste des propositions dont la prise en considération est demandée.

S'il n'y a pas d'observations à ce sujet, je considérerai la prise en considération comme acquise et je renvoie les propositions aux commissions compétentes conformément au règlement.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Je vous propose également de prendre en considération la proposition de loi de M. Servais Verherstraeten, Mmes Sonja Becq, Mia De Schamphelaere et Leen Dierick, M. Raf Terwingen et Mmes Lieve Van Daele et Liesbeth Van der Auwera modifiant la réglementation concernant les enfants nés sans vie (n° 2008/1).
Renvoi à la commission de la Justice.

Pas d'observation ? (*Non*)
Il en sera ainsi.

Votes nominatifs

25 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Bart Laeremans sur "le fait

bespionering van 200 politici door de Staatsveiligheid" (nr. 312)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Justitie van 12 mei 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 312/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Bart Laeremans en Peter Logghe;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de heer Raf Terwingen.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote (1))		
Ja	80	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

26 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "de discriminatie door de NMBS van de Vlaamse luchthavens Deurne en Oostende" (nr. 313)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Infrastructuur, het Verkeer en de Overheidsbedrijven van 18 mei 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 313/1):
 - een motie van aanbeveling werd ingediend door de heren Francis Van den Eynde en Jan Mortelmans;
 - een eenvoudige motie werd ingediend door de dames Valérie De Bue en Ine Somers en de heren François Bellot, Jef Van den Bergh, David Lavaux en Michel Doomst.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

(Stemming/vote 2)		
Ja	79	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

que deux cents hommes politiques sont espionnés par la Sûreté de l'État" (n° 312)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de la Justice du 12 mai 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 312/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Bart Laeremans et Peter Logghe;
 - une motion pure et simple a été déposée par M. Raf Terwingen.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote (1))		
Ja	80	Oui
Nee	45	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

26 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "la discrimination pratiquée par la SNCB à l'égard des aéroports flamands de Deurne et d'Ostende" (n° 313)

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission de l'Infrastructure, des Communications et des Entreprises publiques du 18 mai 2009.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 313/1):
 - une motion de recommandation a été déposée par MM. Francis Van den Eynde et Jan Mortelmans;
 - une motion pure et simple a été déposée par Mmes Valérie De Bue et Ine Somers et par MM. François Bellot, Jef Van den Bergh, David Lavaux et Michel Doomst.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

(Stemming/vote 2)		
Ja	79	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

27 Moties ingediend tot besluit van de interpellatie van de heer Francis Van den Eynde over "het wangedrag van een lid van de Koninklijke familie van de Arabische Emiraten" (nr. 322)

27 Motions déposées en conclusion de l'interpellation de M. Francis Van den Eynde sur "l'inconduite d'un membre de la famille royale des Émirats arabes" (n° 322)

Deze interpellatie werd gehouden in de openbare vergadering van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen van 19 mei 2009.

Cette interpellation a été développée en réunion publique de la commission des Relations extérieures du 19 mai 2009.

Twee moties werden ingediend (MOT nr. 322/1):
- een motie van aanbeveling werd ingediend door de heer Francis Van den Eynde;
- een eenvoudige motie werd ingediend door de heren Michel Doomst en André Flahaut.

Deux motions ont été déposées (MOT n° 322/1) :
- une motion de recommandation a été déposée par M. Francis Van den Eynde ;
- une motion pure et simple a été déposée par MM. Michel Doomst et André Flahaut.

Daar de eenvoudige motie van rechtswege voorrang heeft, breng ik deze motie in stemming.

La motion pure et simple ayant la priorité de droit, je mets cette motion aux voix.

Vraagt iemand het woord voor een stemverklaring?

Quelqu'un demande-t-il la parole pour une déclaration avant le vote ?

27.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang): Op videobeelden was te zien hoe een lid van de koninklijke familie van de Arabische Emiraten - een land waar ons land goede verhoudingen mee heeft - een boer mishandelde. Een Parlement dat haast de oorlog verklaarde aan het Vaticaan, moet dan ook hiertegen protesteren. Met deze motie wil ik dus voornamelijk de eer van dit Parlement redden. Ik hoop dat al wie zich ergerden aan de uitspraken van de Paus, zich nu ook zal uitspreken tegen deze islamitische prins.

27.01 Francis Van den Eynde (Vlaams Belang) : Des images vidéo ont montré comment un membre de la famille royale des Emirats arabes unis - un pays avec lequel notre propre pays entretient de bonnes relations - maltraitait un paysan. Un Parlement qui a pratiquement déclaré la guerre au Vatican devrait aussi protester contre ce genre d'agissements. Ma motion vise donc essentiellement à sauver l'honneur du Parlement. J'espère que tous ceux qui ont été irrités par les propos tenus par le pape s'opposeront également à l'attitude de ce prince islamique.

27.02 Gerald Kindermans (CD&V): Bij de vorige stemming heb ik neen gestemd.

27.02 Gerald Kindermans (CD&V) : Lors du vote précédent, j'ai voté non.

(Stemming/vote 3)		
Ja	79	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

(Stemming/vote 3)		
Ja	79	Oui
Nee	46	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

De eenvoudige motie is aangenomen. Bijgevolg vervalt de motie van aanbeveling.

La motion pure et simple est adoptée. Par conséquent, la motion de recommandation est caduque.

28 Aangehouden amendement van het voorstel van resolutie betreffende nanowetenschap en nanotechnologie (1811/1-5)

28 Amendement réservé de la proposition de résolution relative aux nanosciences et aux nanotechnologies (1811/1-5)

Stemming over amendement nr. 2 van Rita De Bont
cs.(1811/1)

(Stemming/vote 4)		
Ja	14	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen.

**29 Voorstel van resolutie betreffende
nanowetenschap en nanotechnologie (1811/5)**

(Stemming/vote 5)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het voorstel van resolutie
aan. Het zal ter kennis van de regering worden
gebracht.

**30 Wetsontwerp tot wijziging van het Gerechtelijk
Wetboek, betreffende de dotatie aan de Hoge
Raad voor de Justitie (1936/1)**

Geamendeerd door de Senaat

(Stemming/vote 6)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden
voorgelegd.

**31 Wetsvoorstel tot wijziging van het Burgerlijk
Wetboek en van het Wetboek der
successierechten wat betreft de bevrijdende
betaling bij een erfenis en de
terbeschikkingstelling van een bepaald bedrag
aan de langstlevende echtgenoot of wettelijk
samenwonende (nieuw opschrift) (1633/8)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Vote sur l'amendement n° 2 de Mme Rita De Bont
cs.(1811/1)

(Stemming/vote 4)		
Ja	14	Oui
Nee	101	Non
Onthoudingen	11	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté.

**29 Proposition de résolution relative aux
nanosciences et aux nanotechnologies (1811/5)**

(Stemming/vote 5)		
Ja	109	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	17	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition
de résolution. Il en sera donné connaissance au
gouvernement.

**30 Projet de loi modifiant le Code judiciaire en ce
qui concerne la dotation allouée au Conseil
supérieur de la Justice (1936/1)**

Amendé par le Sénat.

(Stemming/vote 6)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de
loi. Il sera soumis à la Sanction Royale.

**31 Proposition de loi modifiant le Code civil et le
Code des droits de succession en ce qui
concerne le paiement libératoire effectué dans le
cadre d'une succession et la mise d'un certain
montant à la disposition du conjoint ou
cohabitant légal survivant (nouvel intitulé)
(1633/8)**

(Stemming/vote 7)		
Ja	126	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsvoorstel aan. Het zal als ontwerp aan de Senaat worden overgezonden.

31.01 Mia De Schamphelaere (CD&V): Ik wil wijzen op mogelijke interpretatiemoeilijkheden. In de Nederlandstalige tekst wordt gesproken over 'bemiddeling' en in de Franse tekst over 'intervention'. De bemiddelingskosten moeten zo ruim mogelijk geïnterpreteerd worden en slaan op alle kosten die aan de huurder kunnen worden aangerekend.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 8)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

En conséquence, la Chambre adopte la proposition de loi. Elle sera transmise en tant que projet au Sénat.

31.01 Mia De Schamphelaere (CD&V): Je voudrais attirer l'attention sur d'éventuels problèmes d'interprétation. En effet, il est question de « bemiddeling » (médiation) dans le texte néerlandais et de « intervention » dans le texte français. Il convient d'interpréter la notion de frais d'intervention le plus largement possible en y incorporant tous les frais susceptibles d'être imputés au locataire.

Le **président**:

(Stemming/vote 8)		
Ja	125	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	0	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

32 Aangehouden amendementen van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/7)

Stemming over amendement nr. 5 van Meryame Kitir cs op artikel 8.(2003/2)

(Stemming/vote 9)		
Ja	32	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera soumis à la Sanction Royale.

32 Amendements réservés du projet de loi portant dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/7)

Vote sur l'amendement n° 5 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 8.(2003/2)

(Stemming/vote 9)		
Ja	32	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 8 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 6 van Meryame Kitir cs op artikel 14.(2003/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (Ja)

(Stemming 9)

Bijgevolg is het amendement verworpen.

Stemming over amendement nr. 10 van Meryame Kitir cs op artikel 14.(2003/2)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 8 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 6 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 14.(2003/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (Oui)

(Vote 9)

En conséquence, l'amendement est rejeté.

Vote sur l'amendement n° 10 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 14.(2003/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 9*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 14 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 7 van Meryame Kitir cs op artikel 15.(2003/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Neen*)

(Stemming/vote 10)		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 9*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 14 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 7 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 15.(2003/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

(Stemming/vote 10)		
Ja	41	Oui
Nee	80	Non
Onthoudingen	4	Abstentions
Totaal	125	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 15 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 8 van Meryame Kitir cs op artikel 19.(2003/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Neen*)

(Stemming/vote 11)		
Ja	31	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	126	Total

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 15 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 8 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 19.(2003/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Non*)

(Stemming/vote 11)		
Ja	31	Oui
Nee	81	Non
Onthoudingen	14	Abstentions
Totaal	126	Total

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 19 aangenomen.

Stemming over amendement nr. 9 van Meryame Kitir cs op artikel 20.(2003/2)

Mag de uitslag van de vorige stemming ook gelden voor deze stemming? (*Ja*)

(*Stemming 11*)

Bijgevolg is het amendement verworpen en is artikel 20 aangenomen.

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 19 est adopté.

Vote sur l'amendement n° 9 de Mme Meryame Kitir cs à l'article 20.(2003/2)

Peut-on considérer que le résultat du vote précédent est valable pour celui-ci? (*Oui*)

(*Vote 11*)

En conséquence, l'amendement est rejeté et l'article 20 est adopté.

33 Geheel van het wetsontwerp houdende diverse bepalingen over tewerkstelling in tijden van crisis (2003/7)

33.01 Hans Bonte (sp.a): Nadat we zes maanden op deze maatregelen hebben moeten wachten en nadat alle sprekers hier de hoogdringendheid van

33 Ensemble du projet de loi portant des dispositions diverses en matière d'emploi pendant la crise (2003/7)

33.01 Hans Bonte (sp.a) : Après avoir dû attendre ces mesures pendant six mois et entendu l'ensemble des intervenants souligner ici l'urgence

deze maatregelen hebben benadrukt, wil ik er toch nog eens op wijzen dat we na de verkiezingen hopelijk verlost zullen worden van deze ellende, die veroorzaakt wordt door de spanningen tussen de PS en de MR. Op tien dagen voor de verkiezingen willen beide partijen nog hun stokpaardjes binnenhalen. Het stokpaardje van de PS - de arbeidsherverdeling - wordt hier perfect geneutraliseerd door dat van de MR - maatregelen ten gunste van de zelfstandigen - en vice versa. De bedrijven, de werknemers en de zelfstandigen die het moeilijk hebben door de crisis zijn daar de dupe van en zullen nog even moeten wachten op steun.

De enige uitzondering is artikel 29 van dit ontwerp, waarin de meerderheid eigenlijk haar schaamte toegeeft. Dit artikel heft de discriminatie op tussen ontslagen werknemers na een faillissement en ontslagen werknemers na een herstructurering. Deze maatregel werd echter eerst door de meerderheid weggestemd en daar werden ondertussen al 5.017 werknemers het slachtoffer van. Hopelijk zijn deze spelletjes na de verkiezingen voorbij.

De **voorzitter**:

(Stemming/vote 12)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	122	Total

Bijgevolg neemt de Kamer het wetsontwerp aan. Het zal aan de Senaat worden overgezonden.

(Stemming nr. 13 is geannuleerd)

34 Ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, betreffende de dotatie aan dit hof (1937/4)

Geamendeerd door de Senaat

Overeenkomstig artikel 4, laatste lid, van de Grondwet, moeten de bepalingen en het geheel van het ontwerp van bijzondere wet aangenomen worden met de meerderheid van stemmen in elke taalgroep, op voorwaarde dat de meerderheid van de leden van elke taalgroep aanwezig is en het totaal van de ja-stemmen in beide taalgroepen twee derden van de uitgebrachte stemmen bereikt.

(Stemmina/vote 14)				
	F	Tot.	N	
Oui	48	118	70	Ja

de ces mesures, je voudrais rappeler encore une fois que j'espère qu'après les élections, nous ne serons plus amenés à devoir assister à un aussi triste spectacle causé par les tensions entre le PS et le MR. À dix jours des élections, les deux partis souhaitent encore marquer des points. Ils se neutralisent ainsi pour ce qui est de leurs chevaux de bataille, à savoir la redistribution du travail pour le PS et les mesures en faveur des indépendants pour le MR. Les entreprises, les travailleurs et les indépendants affectés par la crise en pâtissent et devront encore patienter quelque temps avant d'obtenir de l'aide.

L'unique exception, c'est l'article 29 de ce projet, par lequel la majorité admet en fait sa honte. Cet article met fin à la discrimination entre les travailleurs licenciés en cas de faillite et ceux licenciés en cas de restructuration. La majorité avait toutefois d'abord rejeté cette mesure et 5.017 travailleurs ont entre-temps été victimes de cette discrimination. On peut espérer que ces petits jeux cesseront après les élections.

Le **président** :

(Stemming/vote 12)		
Ja	88	Oui
Nee	0	Non
Onthoudingen	34	Abstentions
Totaal	122	Total

En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi. Il sera transmis au Sénat.

(Le vote n° 13 est annulé)

34 Projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, en ce qui concerne la dotation à cette Cour (1937/4)

Amendé par le Sénat.

Conformément à l'art.4, dernier alinéa, de la Constitution, les dispositions et l'ensemble du projet de loi spéciale doivent être adoptés à la majorité des suffrages de chaque groupe linguistique, à condition que la majorité des membres de chaque groupe se trouve réunie et pour autant que le total des votes positifs émis dans les groupes linguistiques atteigne les deux tiers des suffrages exprimés.

(Stemmina/vote 14)				
	F	Tot.	N	
Oui	48	118	70	Ja

Oui	48	118	70	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	48	118	70	Totaal

Oui	48	118	70	Ja
Non	0	0	0	Nee
Abstentions	0	0	0	Onthoudingen
Total	48	118	70	Totaal

De meerderheid van de stemmen in elke taalgroep is bereikt. De meerderheid van de aanwezigen in elke taalgroep is bereikt. De 2/3 meerderheid is bereikt. Bijgevolg neemt de Kamer het bijzondere wetsontwerp aan. Aangezien het geamendeerd is, zal het zal aan de Senaat worden teruggezonden.

Le quorum des suffrages dans chaque groupe est atteint. Le quorum des présences dans chaque groupe linguistique est atteint. La majorité des 2/3 des suffrages est atteinte. En conséquence, la Chambre adopte le projet de loi spéciale. Comme celui-ci a été amendé, il sera renvoyé au Sénat.

35 Benoeming van de plaatsvervangend voorzitter (N) van het Vast Comité P– Uitslag van de stemming

Aantal stemmers: 122

Blanco en nietige bulletins: 7

Geldige stemmen: 115

Volstreekte meerderheid: 58

Mevrouw Dominique Reyniers heeft 100 stemmen bekomen.

Mevrouw Kathleen Desaegher heeft 15 stemmen bekomen.

Mevrouw Dominique Reyniers die de volstreekte meerderheid heeft bekomen, is benoemd tot plaatsvervangend voorzitter van het Vast Comité van toezicht op de politiediensten.

36 Goedkeuring van de agenda

Wij moeten ons thans uitspreken over de ontwerp agenda die de Conferentie van voorzitters u voorstelt.

Geen bezwaar? (*Nee*) Het voorstel is aangenomen.

De vergadering wordt gesloten om 21.31 uur. Volgende vergadering donderdag 4 juni 2009 om 14.15 uur.

35 Nomination du président suppléant (N) du Comité permanent P– Résultat du scrutin

Nombre de votants : 122

Bulletins blancs et nuls : 7

Votes valables : 115

Majorité absolue : 58

Mme Dominique Reyniers a obtenu 100 suffrages.

Mme Kathleen Desaegher a obtenu 15 suffrages.

Mme Dominique Reyniers, ayant obtenu la majorité absolue, est proclamée présidente suppléante du Comité permanent de contrôle des services de police.

36 Adoption de l'ordre du jour

Nous devons nous prononcer sur l'ordre du jour qui nous est proposé par la Conférence des présidents.

Pas d'objection ? (*Non*) La proposition est adoptée.

La séance est levée à 21 h 31. Prochaine séance le jeudi 4 juin 2009 à 14